
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000001

2. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000002

3. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 73 期，(Notes and Queries, Number 73, March 22,) 第1/3页

{ - }
{ 217 }
{ - }

{217}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Saturday , March 22 . 1851 .
周六 , 行进 - . - .

1851年3月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] Monuments217
Suggestions for preserving a Record of Existing Monuments217
建议 为了 保存 一个 记录 的 现存的 Monuments217

关于保存现有古迹记录的建议217

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ræk] " [ɪn] - ['tempɪst] , [baɪ]['sæmjʊəl] Hickson218
On the Word " Rack " in Shakspeare's Tempest , by Samuel Hickson218
在 这 单词 " 架子 " 在 - 暴风雨 , 经过 塞缪尔 Hickson218

论莎士比亚《暴风雨》中的“刑架”一词，作者：塞缪尔·希克森218

['eɪnʃənt] [ɪn'edɪtɪd] ['poʊəmz] , [nəʊ] . [θriː] . , [baɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . Mackenzie219
Ancient inedited Poems , No . III . , by K . R . H . Mackenzie219
古老的 未编辑 诗歌 , 不 . 三、 . , 经过 K . 拉 . H . Mackenzie219

古代未经编辑的诗歌，第 III 号，作者：KRH Mackenzie219

[fəʊk] - [lɔː(r)] : — [mɔːθs] [kɔːld] [səʊlz] — ['həʊli]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] [kɒf] — ['dæfi] [daʊn] Dilly220
Folk - Lore : — Moths called Souls — Holy Water for Hooping Cough — Daffy Down Dilly220
民间 - 知识 : — 蛾子 称为 灵魂 — 圣 水 为了 呼啦圈 咳嗽 — 达菲 向下 Dilly220

民间传说：——被称为灵魂的飞蛾——治疗百日咳的圣水——达菲·唐·迪利220

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] Mesmerism220
Dr . Maitland's Illustrations and Enquiries relating to Mesmerism220
博士 . 梅特兰的 插图 和 查询 相关 到 Mesmerism220

梅特兰博士关于催眠术的插图和探究220

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɒrənt] — [glʌvz] — [prɪns] ['ruːpət] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [gʌn] — ['rɪtʃəd] [θriː] . — [laɪnz] [baɪ][pəʊp] — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['skɒtlənd] — [sneɪl] - eating220
— Original Warrant — Gloves — Prince Rupert — Inscription on a Gun — Richard III . — Lines by Pope — Origin of St . Andrew's Cross in relation to Scotland — Snail - eating220
— 原来的 保证 — 手套 — 王子 鲁珀特 — 题词 在 一个 枪 — 理查德 三、 . — 线条 经过 教皇 — 起源 的 英石 . 安德鲁的 叉 在 关系 到 苏格兰 — 蜗牛 - eating220

—原始授权书—手套—鲁珀特王子—枪上的铭文—理查三世—教皇诗句—圣安德鲁十字与苏格兰的渊源—吃蜗牛220

[kw'iəɹiz] : — ['henri] [smɪθ] , [baɪ][tiː] . McCalmont222
Queries : — Henry Smith , by T . McCalmont222
查询 : — 亨利 史密斯 , 经过 T . McCalmont222

查询：——亨利·史密斯，作者：T. McCalmont222

['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] — ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][gɪg] - [hɪl] — [sɜː(r)][dʒɒn] [vɔ:n] — - [ænd; ənd]
— Owen Glendower — Meaning of Gig - Hill — Sir John Vaughan — Quebecca and
— 欧文 格伦多尔 — 意义 的 演出 - 爬坡道 — 先生 约翰 沃恩 — - 和
[hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f] — [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜ:rbərts] ['memwɑ:z][ɒv; əv]
his Epitaph — A Monumental Inscription — Sir Thomas Herbert's Memoirs of
他的 墓志铭 — 一个 宏伟的 题词 — 先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 的
[tʃɑ:lz] [ai] . — [k'ɒmɪts] — ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] —
Charles I . — Comets — Natural Daughter of James II . — Going the Whole Hog —
查尔斯 我 . — 彗星 — 自然的 女儿 的 詹姆斯 二 . — 去 这 所有的 猪 —
['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkts] — [ðə; ði][sæn; sɑ:n] [greɪl] — ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [slʌmz] " — ['bɑ:rtələs] - " ['lɜ:nɪd]
Innocent Convicts — The San Grail — Meaning of " Slums " — Bartolus ' " Learned
清白的 罪犯 — 这 圣 圣杯 — 意义 的 " 贫民窟 " — 巴托鲁斯 - " 学习
[mæn] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:md] " — ['əʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] — ['treɪdzmənz]
Man Defended and Reformed " — Odour from the Rainbow — Tradesmen's
男人 辩护 和 改革宗 " — 气味 从 这 彩虹 — 工匠们的
Signs222
Signs222
Signs222

—欧文·格伦道尔—吉格山的含义—约翰·沃恩爵士—魁北克及其墓志铭—纪念碑铭文—托马斯·赫伯特爵士的查理一世回忆录—彗星—詹姆斯二世的私生女—全力以赴—无辜的罪犯—圣杯—“贫民窟”的含义—巴托鲁斯的《博学之士的辩护与改革》—彩虹的气味—商贩的招牌222

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] : — [sə'pɔ:təz] [bɔ:n] [baɪ] ['kɒmənə(r)] — ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['fɪʃərz]
Minor Queries Answered : — Supporters borne by Commoners — Answer to Fisher's
次要的 查询 回答 : — 支持者 出生 经过 平民 — 回答 到 渔夫的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] — " [drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] " -
Relation — " Drink up Eisell " 224
关系 — " 喝 向上 艾塞尔 " -

已解答的小问题：—平民承担的扶持者—对费舍尔关系的解答—“喝光艾塞尔”224

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwi:n] Elizabeth225
Scandal against Queen Elizabeth225
丑闻 反对 女王 Elizabeth225

针对伊丽莎白女王的丑闻225

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn][ðə; ði] [əʊk] , [baɪ][dʒeɪmz] ['bʌkmən] , & [si:] . -
The Mistletoe on the Oak , by James Buckman , & c . 226
这 槲寄生 在 这 橡木 , 经过 詹姆斯 巴克曼 , & c . -

橡树上的槲寄生，作者詹姆斯·巴克曼等，226

[ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , " [leɪvɔr] [kʌm] [ˌes'i:][ˌti: 'ju:] , " & [si:] . , [baɪ][es] . ['dʌblju:] .
Universality of the Maxim , " Lavor come se tu , " & c . , by S . W .
普遍性 的 这 格言 , " 口味 来 塞 tu , " & c . , 经过 S . W .
Singer226
Singer226
Singer226

SW Singer226 论“Labor come se tu”等格言的普遍性

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔ:riəm] — ['bɪʃəp] ['hupərz] ['gɒdli]
Replies to Minor Queries : — Tennyson's In Memoriam — Bishop Hooper's Godly
回复 到 次要的 查询 : — 丁尼生的 在 纪念碑 — 主教 胡珀的 敬虔的
[kən'feʃ(ə)n] ,
Confession ,
忏悔 ,

一些小问题的解答：——丁尼生的《悼念集》——胡珀主教的《虔诚的忏悔》

& [siː] . — - [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] —
& c . — Machell's MS . Collections for Westmoreland and Cumberland —
& c . — - 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 —
[ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'mɒsθəˌniːz] — - ['deɪnɪʃ] ['bælədz] — [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — ['leɪdi]
Oration against Demosthenes — Borrow's Danish Ballads — Head of the Saviour — Lady
演讲 反对 德摩斯梯尼 — - 丹麦语 民谣 — 头 的 这 救主 — 女士
['bɪŋəm] — ['ʃeɪkˌspɪərz] [juːz] [ɒv; əv] ['kæpʃəs] — - — ['lɑːmə] [biːdz] — " ['læŋgwɪdʒ]
Bingham — Shakespeare's Use of Captious — Tanthony — Lama Beads — " Language
宾厄姆 — 莎士比亚的 使用 的 吹毛求疵的 — - — 喇嘛 珠子 — " 语言
['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] ,
given to Men ,
给定 到 男人 ,

等等——马歇尔为威斯特摩兰和坎伯兰收集的手稿——反对德摩斯梯尼的演说——博罗的丹麦民谣——救世主的头颅——宾厄姆夫人——莎士比亚对"吹毛求疵"一词的运用——坦托尼——喇嘛念珠——"赋予人类的语言，

" & [siː] . — ['deərzˌbɛri] ,
" & c . — Daresbury ,
" & c . — 达雷斯伯里 ,

等等——达雷斯伯里

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['hɒlənd] [lænd] — ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] — ['dæməskt]
the White Chapel of England — Holland Land — Passage in the Tempest — Damasked
这 白色的 教堂 的 英格兰 — 荷兰 土地 — 通道 在 这 暴风雨 — 大马士革图案
['lɪnɪn] — [strɔː] ['nekləsɪz] — ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , & [siː] . -
Linen — Straw Necklaces — Library of the Church of Westminster , & c . 227
亚麻布 — 稻草 项链 — 图书馆 的 这 教会 的 威斯敏斯特 , & c . -

英格兰白教堂—荷兰地—暴风雨中的通道—锦缎亚麻布—草编项链—威斯敏斯特教堂图书馆，等等。227

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 230
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 230

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted231
Books and Odd Volumes wanted231
图书 和 奇怪的 卷 wanted231

求购书籍及零散书籍231册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents231
Notices to Correspondents231
通知 到 Correspondents231

致通讯员的通知231

Advertisements231
Advertisements231
Advertisements231

广告231

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] .
SUGGESTIONS FOR PRESERVING A RECORD OF EXISTING MONUMENTS .
建议 为了 保存 一个 记录 的 现存的 纪念碑 .

关于保存现有古迹记录的建议。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ([piː] . -) ,
When , in the opening Number of the present Volume (p . 14) ,
什么时候 , 在 这 开幕 数字 的 这 展示 体积 (p . -) ,

当，在本卷第一期（第14页）中，

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['eksɪtə(r)]
we called the attention of our readers to the Monumentarium of Exeter
我们 称为 这 注意力 的 我们的 读者 到 这 - 的 埃克塞特
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

我们向读者们介绍了埃克塞特大教堂的纪念碑，

[wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hjuːit] [hæd; həd] [ˌðeə'baɪ]
we expressed a hope that the good services which Mr . Hewett had thereby
我们 表达 一个 希望 那 这 好的 服务 哪个 先生 . 休伊特 有 从而
['rendəd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ,
rendered to all genealogical ,
渲染 到 全部 家谱 ,

我们表达了这样的希望：休伊特先生由此为所有家谱研究者提供的良好服务，

[ˌæntɪ'kweəriən] ,
antiquarian ,
古玩 ,

古玩，

[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [in'kwaiərə] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and historical inquirers would be so obvious as to lead a number of
和 历史 询问者 会 是 所以 明显的 作为 到 带领 一个 数字 的
['leɪbərə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l] [fiːld] .
labourers into the same useful field .
劳工 进入 这 相同的 有用 场地 .

历史研究者们会如此显而易见地引导许多劳动者进入同一个有用的领域。

[ðæt] [həʊp] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .
That hope bids fair to be fully realised .
那 希望 出价 公平的 到 是 完全 意识到 .

这一希望极有可能完全实现。

[ɪn] [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . , [wiː; wi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] ,
In Vol . iii . , p . 116 . , we printed a letter from Mr . Peacock ,
在 沃尔 . 三、 . , p . - . , 我们 打印 一个 信 从 先生 . 孔雀 ,

在第三卷第116页，我们刊登了皮科克先生的一封信，

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
announcing his intention of copying the inscriptions in the churches and
宣布 他的 意图 的 复制 这 铭文 在 这 教堂 和
['tʃəːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['mænli] ;
churchyards of the Hundred of Manley ;
教堂墓地 的 这 百 的 曼利 ;

宣布他打算复制曼利百户区教堂和墓地中的铭文；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [θriː] [freʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and we this week present our readers with three fresh communications upon the
和 我们 这 星期 展示 我们的 读者 和 三 新鲜的 通讯 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

本周，我们将向读者们带来三篇关于该主题的最新文章。

[wiː; wi] [gɪv] ['presɪdəns] [tuː; tə] [mɪs] - , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl]
We give precedence to Miss Bockett's , inasmuch as it involves no general
我们 给 优先权 到 错过 - , 因此 作为 它 涉及 不 一般的
[prə'pəʊz(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
proposal upon the subject ,
提议 之上 这 主题 ,

我们优先考虑博克特小姐的提议，因为它没有涉及对该主题的任何一般性建议。

[bʌt; bət][ɪz] ['mɪəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] ['wɪlɪŋnəs] ,
but is merely expressive of that lady's willingness ,
但 是 仅仅 富有表现力的 的 那 女士的 意愿 ,

但这仅仅表达了那位女士的意愿。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in which we have no doubt she will be followed by many of her
在 哪个 我们 有 不 怀疑 她 将要 是 随后 经过 许多 的 她
['kʌntrɪˌwɪmɪn] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
countrywomen to help forward the good work .
乡下妇女 到 帮助 向前 这 好的 工作 .

我们毫不怀疑，她的许多同胞妇女将会效仿她，帮助推进这项有益的工作。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɛb] . 15th , [ai][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['piːkɒk] , [dʒʌn] . , [ɒv; əv]
In your Number for Feb . 15th , I find Mr . Edward Peacock , Jun . , of
在 你的 数字 为了 二月 . 15th , 我 寻找 先生 . 爱德华 孔雀 , 俊 . , 的
['bɑːtsfərd] [mʊrz] ,
Bottesford Moors ,
博茨福德 沼泽地 ,

在2月15日的报纸上，我看到了博茨福德沼泽地的爱德华·皮科克先生（小爱德华·皮科克先生）。

, ['kɜːtn̩] ['lɪndzi] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [tʃɜːtʃ] [məm'ɔːɹɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi]
Messingham , Kirton Lindsey , wishes to collect church memorials for work he
梅辛厄姆 , 基尔顿 林赛 , 愿望 到 收集 教会 纪念碑 为了 工作 他
[ɪn'tendz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .
intends to publish .
意图 到 发布 .

柯顿·林赛·梅辛厄姆希望收集教堂纪念碑，以便他出版作品。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
If he would like the accounts of monuments in the immediate neighbourhood of
如果 他 会 喜欢 这 账户 的 纪念碑 在 这 即时 邻里 的
['riːdɪŋ] ,
Reading ,
阅读 ,

如果他想了解雷丁附近古迹的介绍，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][send][sʌm; səm][tuː; tə]
as far as I am able it would give me pleasure to send some to
作为 远的 作为 我 是 有能力的 它 会 给 我 乐趣 到 发送 一些 到
[hɪm] .
him .
他 .

如果可以，我很乐意送一些给他。

['dʒuːljə][ɑː(r)] . - .
Julia R . Bockett .
朱莉娅 拉 . - .

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɒdʒ] , [nɪə(r)] ['riːdɪŋ] .
Southcote Lodge , near Reading .
南科特 小屋 , 靠近 阅读 .

南科特旅馆，位于雷丁附近。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The second makes us acquainted with a plan for the publication of a
这 第二 制作 我们 熟人 和 一个 计划 为了 这 发布 的 一个
[ˌmɑːnjə'mentə][æŋ'glɪkənə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪn] ,
Monumenta Anglicana by Mr . Dunkin ,
纪念碑 圣公会 经过 先生 . 唐恩都乐 ,

第二点让我们了解到邓肯先生出版《英国文献集》的计划，

— [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['hɑːti] [kən'kʌrəns] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ɪf]
— a plan which would have our hearty concurrence and recommendation , if
— 一个 计划 哪个 会 有 我们的 爽朗 一致 和 推荐 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['præktɪkəbl] ;
it were at all practicable ;
它 是 在 全部 切实可行的 ;

—如果这项计划切实可行，我们将衷心赞同并予以推荐；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [mʌst; məst][feɪl][frɒm; frəm][ɪts] ['veri]
but which , it will be seen at a glance , must fail from its very
但 哪个 , 它 将要 是 已见 在 一个 瞥一眼 , 必须 失败 从 它是 非常
['vɑːstnəs] .
vastness .
广袤无垠 .

但一眼就能看出，它必然会因为其规模过于庞大而失败。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɒdərət] -
If the Monumentarium of Exeter contains the material for half a moderate -
如果 这 - 的 埃克塞特 包含 这 材料 为了 一半 一个 缓和 -
[saɪzd][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['vɒljuːm] ,
sized octavo volume ,
尺寸 八开本 体积 ,

如果埃克塞特纪念碑集的内容足以编纂半本中等大小的八开本著作，

[ɪn] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪn] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]
in what number of volumes does Mr . Dunkin propose to complete his
在 什么 数字 的 卷 做 先生 . 唐恩都乐 提出 到 完全的 他的
[kə'lekʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːmz] [dɪd] [nɒt] [nɪp] [ɪn]
collection — even if a want of purchasers of the early volumes did not nip in
收藏 — 甚至 如果 一个 想 的 购买者 的 这 早期的 卷 做过 不是 掐 在
[ðə; ði] [bʌd] [hɪz; ɪz] ['preɪzwɜːði] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [skiːm] ?
the bud his praiseworthy and well - intentioned scheme ?
这 芽 他的 值得称赞 和 出色地 - 有意的 方案 ?

即使早期卷册无人问津，邓肯先生也计划用多少卷来完成他的收藏？他这项值得称赞且出发点良好的计划并没有因此夭折。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['piːkɒk] , [dʒʌn] ,
Your correspondent Mr . Edw . Peacock , Jun ,
你的 通讯员 先生 . edw . 孔雀 , 俊 ,

您的通讯员，爱德华·皮科克先生，Jun，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [prə'dʒektɪd][baɪ]
may be interested in knowing that a work has some time been projected by
可能 是 感兴趣的 在 会心 那 一个 工作 有 一些 时间 到过 预计 经过
[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [dʒɒn] ['dʌŋkɪn] [ɒv; əv] ['dɑːtfəd] ([huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
my friend Mr . Alfred John Dunkin of Dartford (whose industry and
我的 朋友 先生 . 阿尔弗雷德 约翰 唐恩都乐 的 达特福德 (谁 行业 和
[ˌæntɪ'kweəriən] ['lɜːnɪŋ] ['rendə(r)][hɪm] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk]) ,
antiquarian learning render him well fitted for the task) ,
古玩 学习 使成为 他 出色地 适配 为了 这 任务) ,

您或许会感兴趣地得知，我的朋友，达特福德的阿尔弗雷德·约翰·邓金先生（他勤奋好学，精通古物研究，非常适合这项工作）已经计划了一段时间了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌmɑːnjə'mentə][æŋ'glɪkənə] ,
under the title of Monumenta Anglicana ,
在下面 这 标题 的 纪念碑 圣公会 ,

以《英国文献》（Monumenta Anglicana）为题

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and which is intended to be a medium for preserving the inscriptions in every church in the kingdom .

和 哪个 是 故意的 到 是 一个 中等的 为了 保存 这 铭文 在 每一个 教会 在 这 王国 .

其目的是保存王国中每座教堂的铭文。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['væljuː] [ænd; ənd] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,

There can be no doubt of the high value and utility of such a work ,

那里 能 是 不 怀疑 的 这 高的 价值 和 公用事业 的 这样的 一个 工作 ,

毫无疑问，这项工作具有很高的价值和实用性。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [nems] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] ,

especially if accompanied by a well - arranged index of names ; and I have no doubt Mr . Peacock ,

尤其 如果 伴随 经过 一个 出色地 - 安排 指数 的 姓名 ; 和 我 有 不 怀疑 先生 . 孔雀 ,

尤其是如果附有整理完善的姓名索引；而且我毫不怀疑皮科克先生，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuːd] [ˌkɒris'pɒndənts] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] { - }

and indeed many others of your valued correspondents , will be induced to { 218 }

和 的确 许多 其他的 的 你的 有价值的 通讯员 , 将要 是 诱导 到 { - }

事实上，您许多其他尊贵的通信者也会被诱导{218}

[ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪn] .

assist in the good cause , by sending memoranda of inscriptions to Mr . Dunkin .

协助 在 这 好的 原因 , 经过 发送 备忘录 的 铭文 到 先生 . 唐恩都乐 .

请将题词备忘录寄给邓肯先生，以此支持这项公益事业。

[el] . [dʒeɪ] .

L . J .

L . J .

LJ

['plɪməθ] .

Plymouth .

普利茅斯 .

普利茅斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [es] . ['teɪlə(r)] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] : —

The following letter from the Rev . E . S . Taylor proposes a Society for the purpose : —

这 下列的 信 从 这 牧师 . E . S . 泰勒 提议 一个 社会 为了 这 目的 : —

以下是E.S.泰勒牧师的一封信，信中提议成立一个社团来实现这一目标：——

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] ;

I for one shall be happy to co - operate with Mr . Peacock in this useful work ;

我 为了 一 将 是 快乐的 到 合作 - 操作 和 先生 . 孔雀 在 这 有用 工作 ;

我个人非常乐意与皮科克先生合作完成这项有益的工作；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['miːdiəm] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
and I trust that , through the valuable medium of " Notes And Queries ,
和 我 相信 那 ， 通过 这 有价值的 中等的 的 " 笔记 和 查询 ，

我相信，通过“笔记与问答”这一宝贵的媒介，

" ['meni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
" many will be induced to offer their assistance .
" 许多 将要 是 诱导 到 提供 他们的 协助 .

许多人会因此而提供帮助。

[kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ][sə'saɪəti][biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [səʊ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]
Could not a Society be formed for the purpose , so that mutual
可以 不是 一个 社会 是 形成 为了 这 目的 ， 所以 那 相互的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [mait] [teɪk] [pleɪs] ?
correspondence might take place ?
一致 可能 拿 地方 ?

能否为此目的成立一个协会，以便彼此进行通信?

[iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .
E . S . Taylor .
E . S . 泰勒 .

ES Taylor。

[mɑːrθəm] , ['nɔːfək] .
Martham , Norfolk .
马瑟姆 ， 诺福克 .

诺福克郡马瑟姆。

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
We doubt the necessity , and indeed the advisability , of the formation of
我们 怀疑 这 必要性 ， 和 的确 这 建议性 ， 的 这 形成 的
['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] .
any such Society .
任何 这样的 社会 .

我们怀疑成立此类社团的必要性，甚至怀疑其合理性。

['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] (- . , [piː] . - .) [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['waɪzli] [sə'dʒestid] ,
Mr . Peacock (antè . , p . 117 .) has already wisely suggested ,
先生 . 孔雀 (- . , p . - .) 有 已经 明智地 建议 ,

皮科克先生（前文第117页）已经明智地建议道：

[ðæt] " [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mait] [biː; bi] ['redi]
that " in time a copy of every inscription in every church in England might be ready
那 " 在 时间 一个 复制 的 每一个 题词 在 每一个 教会 在 英格兰 可能 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ,
for reference in our National Library ,
为了 参考 在 我们的 国家的 图书馆 ，

“假以时日，英格兰每座教堂的每一处铭文的副本都可能被保存在我们的国家图书馆中，以供查阅。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and we have as little doubt that the MS . department of the
" 和 我们 有 作为 小的 怀疑 那 这 多发性硬化症 . 部门 的 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] ,
British Museum is the proper place of deposit for such records ,
英国 博物馆 是 这 恰当的 地方 的 订金 为了 这样的 记录 ，

我们毫不怀疑，大英博物馆的手稿部是存放此类档案的合适场所。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
as that the trustees would willingly accept the charge of them on the
作为 那 这 受托人 会 心甘情愿 接受 这 收费 的 他们 在 这
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .
recommendation of their present able and active Keeper of the Manuscripts .
推荐 的 他们的 展示 有能力的 和 积极的 守门员 的 这 手稿 .

也就是说，受托人愿意接受现任能干且积极的手稿保管员的推荐，负责保管这些手稿。

[wɒt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
What he , and what the trustees would require ,
什么 他 , 和 什么 这 受托人 会 要求 ,

他以及受托人会要求什么，

[wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə]
would be some security that the documents were what they professed to
会 是 一些 安全 那 这 文件 是 什么 他们 声称 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

可以确保这些文件与它们所宣称的内容相符；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] ['veri] ['prɒpəli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and this might very properly be accomplished through the agency of such a
和 这 可能 非常 适当地 是 完成 通过 这 机构 的 这样的 一个
[sə'saɪəti] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [prə'pəuziz] ,
Society as Mr . Taylor proposes ,
社会 作为 先生 . 泰勒 提议 ,

而这完全可以通过泰勒先生提议的这样一个协会来实现。

[ɪf] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ə'pɒn] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːti] [mait] ['veri] ['seɪfli]
if there did not already exist a Society upon whom such a duty might very safely
如果 那里 做过 不是 已经 存在 一个 社会 之上 谁 这样的 一个 责任 可能 非常 安全
[biː; bi] [dɪ'vɒlvd] :
be devolved :
是 下放 :

如果目前还没有一个可以非常安全地将这项职责委托给它的社团：

— [ænd; ənd] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðæt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['leɪtli]
— and have we not , in the greater energy which that Society has lately
— 和 有 我们 不是 , 在 这 更大的 活力 哪个 那 社会 有 最近
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

——而且，我们难道没有从该社会近来所展现出的更大活力中看到这一点吗？

['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['priː] - ['emɪnəntli]
evidence that it would undertake a duty for which it seems pre - eminently
证据 那 它 会 承担 一个 责任 为了 哪个 它 似乎 预 - 非常
['fɪtɪd] ?
fitted ?
适配 ?

是否有证据表明它会承担一项它似乎非常适合的职责？

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] .
We allude to the Society of Antiquaries .
我们 暗示 到 这 社会 的 古董商 .

我们指的是古物学会。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [lɔːd] [mɑː'hɔː] , [ɪts] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt]
The anxiety of Lord Mahon , its president , to promote the efficiency of that
这 焦虑 的 主 马洪 ，它是 总统 ， 到 推动 这 效率 的 那
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ，

该协会主席马洪勋爵急于提高该协会的效率。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] ['evɪdənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
has recently been made evident in many ways ;
有 最近 到过 制成 明显 在 许多 方式 ；

最近在很多方面都已显而易见；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌb] -
and we cannot doubt that he would sanction the formation of a sub -
和 我们 不能 怀疑 那 他 会 制裁 这 形成 的 一个 子 -
[kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
committee for the purpose of assisting in collecting and preserving a
委员会 为了 这 目的 的 协助 在 收集 和 保存 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] ,
record of all existing monuments ,
记录 的 全部 现存的 纪念碑 ，

我们毫不怀疑他会批准成立一个小组委员会，以协助收集和保存所有现存古迹的记录。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
or that he would find a lack of able men to serve on such a committee ,
或者 那 他 会 寻找 一个 缺少 的 有能力的 男人 到 服务 在 这样的 一个 委员会 ，

或者他会发现缺乏能干的人来担任这样的委员会成员。

[wen] [hiː; hi] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['æktɪv] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['dʒentlmən]
when he numbers among the official or active Fellows of the Society gentlemen
什么时候 他 数字 之中 这 官方的 或者 积极的 研究员 的 这 社会 先生们
[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
so peculiarly fitted to carry out this important national object ,
所以 奇特地 适配 到 携带 出去 这 重要的 国家的 目的 ，

当他跻身于学会的正式或活跃会员之列时，这些绅士们都特别适合完成这项重要的国家目标。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [jʌŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
as Mr . Hunter , Sir Charles Young , Mr . J . Payne Collier , and Mr
作为 先生 . 猎人 ， 先生 查尔斯 年轻的 ， 先生 . J . 佩恩 科利尔 ， 和 先生
. [bruːs] .
. Bruce .
. 布鲁斯 .

亨特先生、查尔斯·杨爵士、J·佩恩·科利尔先生和布鲁斯先生。

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ræk] " [ɪn] - ['tempɪst] .
ON THE WORD " RACK " IN SHAKSPEARE'S TEMPEST .
在 这 单词 " 架子 " 在 - 暴风雨 .

论莎士比亚《暴风雨》中的“刑架”一词。

[æz; əz][ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
As another illustration of the careless or superficial manner in which the meaning
作为 其他 插图 的 这 粗心 或者 浅 方式 在 哪个 这 意义
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [biːn] [sɔːt] ,
of Shakspeare has been sought ,
的 莎士比亚 有 到过 寻求 ，

这再次说明了人们在探寻莎士比亚作品含义时所采取的粗心或肤浅的方式，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [ræk] " [ə'kɜːz] .
allow me to call attention to the celebrated passage in the Tempest in which the word " rack " occurs .
允许 我 到 称呼 注意力 到 这 著名 通道 在 这 暴风雨 在 哪个 这 单词 " 架子 " 发生 .

请允许我提请大家注意《暴风雨》中出现的著名段落，其中出现了“rack”一词。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['riːəli] ['prez(ə)nts][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The passage really presents no difficulty ; and the meaning of the word , as it appears to me ,
这 通道 真的 礼物 不 困难 ; 和 这 意义 的 这 单词 , 作为 它 出现 到 我 ,

这段文字其实并不难懂；而且，在我看来，这个词的意思

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
might as well be settled at once and for ever .
可能 作为 出色地 是 定居 在 一次 和 为了 曾经 .

最好一次性彻底解决。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [nɒt] [dɒg'mætɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I make this assertion , not dogmatically , but with the view of testing the correctness of my opinion ,
我 制作 这 断言 , 不是 教条地 , 但 和 这 看法 的 测试 这 正确性 的 我的 观点 ,

我提出这个论断并非出于教条，而是为了检验我的观点是否正确。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
that this is not at all a question of etymology , but entirely one of construction .
那 这 是 不是 在 全部 一个 问题 的 词源 , 但 完全 一 的 建造 .

这根本不是词源学问题，而完全是结构问题。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The passage reads as follows : —
这 通道 阅读 作为 跟随 : —

这段文字内容如下：——

" [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['æktəz] ,
" These , our actors ,
" 这些 , 我们的 演员 ,

“这些，我们的演员们，

[æz; əz][ai] [fɔː'təʊld] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
As I foretold you , were all spirits , and
作为 我 预言 你 , 是 全部 烈酒 , 和

正如我之前告诉你们的，他们都是鬼魂，

[ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː][eə(r)] , ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] :
Are melted into air , into thin air :
是 融化 进入 空气 , 进入 薄的 空气 :

化为乌有，消失得无影无踪：

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] [fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
And , like the baseless fabrick of this vision ,
和 , 喜欢 这 无根据的 织物 的 这 想象 ,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði] [klaʊd] - - ['taʊəz] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,
The cloud - capp'd towers , the gorgeous palaces ,
这 云 - - 塔楼 , 这 华丽的 宫殿 ,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['templz] , [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] ,
The solemn temples , the great globe itself ,
这 庄严 寺庙 , 这 伟大的 地球 本身 ,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] ;
Yea , all which it inherit , shall dissolve ;
是的 , 全部 哪个 它 继承 , 将 溶解 ;

是的，它所继承的一切，都将消亡；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['pædʒənt] , ['feɪdɪd] ,
And , like this insubstantial pageant , faded ,
和 , 喜欢 这 不实质性的 盛会 , 褪色 ,

而就像这场空洞的盛会一样，渐渐消逝了。

[liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
Leave not a rack behind .
离开 不是 一个 架子 在后面 .

一个架子都不要留下。

" — ['tempɪst] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" — Tempest , Act IV .
" — 暴风雨 , 行为 第四 .

“——《暴风雨》第四幕。”

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc . 1 .
Sc . 1 .

Sc. 1.

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
As I have expressed my opinion that this is not at all a question of etymology ,
作为 我 有 表达 我的 观点 那 这 是 不是 在 全部 一个 问题 的 词源 ,

正如我之前所表达的，我认为这根本不是一个词源学问题。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] " [ræk] ,
I shall not say more in reference to this view of the case than that " rack ,
我 将 不是 说 更多的 在 参考 到 这 看法 的 这 案件 比 那 " 架子 ,

关于此案的这种观点，我只想说“刑架，

" [spelt] [æz; əz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" spelt as in Shakspeare ,
" 拼写 作为 在 莎士比亚 ,

拼写与莎士比亚的作品相同，

[ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] " [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ;
is a word in popular and every - day use in the phrase " rack and ruin ;
是 一个 单词 在 受欢迎的 和 每一个 - 天 使用 在 这 短语 " 架子 和 废墟 ;

是短语“rack and ruin”中常用的一个词；

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːm] " [ræk] [ɒf] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [waɪn] ,
" that we have it in the term " rack off , " as applied to wine ,
" 那 我们 有 它 在 这 学期 " 架子 离开 , " 作为 应用 到 葡萄酒 ,

“我们在葡萄酒术语‘rack off’中就有这个概念。”

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ræk] "
meaning to take from the rack , or , in other words , " to leave a rack "
意义 到 拿 从 这 架子 ， 或者 ， 在 其他 字 ， " 到 离开 一个 架子 "
[ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] " [bɪ'haɪnd] ,
or refuse " behind ,
或者 拒绝 " 在后面 ，

意思是“从架子上取下”，或者换句话说，“把架子留下”或“丢弃”。

" ['rækt] [waɪn] ['biːɪŋ] [waɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" racked wine being wine drawn from the lees ; and that it is ,
" 架子 葡萄酒 存在 葡萄酒 绘制 从 这 李子 ； 和 那 它 是 ，

“重桶葡萄酒是指从酒泥中取出的葡萄酒；的确如此，

[ai] [bɪ'liːv] , [stɪl] [ɪn] [juːz] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['miːnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ,
I believe , still in use in parts of England , meaning remains or refuse ,
我 相信 ， 仍然 在 使用 在 部分 的 英格兰 ， 意义 遗迹 或者 拒绝 ，

我相信，这个词在英国部分地区仍然在使用，意思是残骸或垃圾。

[æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['dʒɜːmən] , " [dɜːr] - " [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
as , in the low German , " der Wraek " means the same thing .
作为 ， 在 这 低的 德语 ， " 德尔 - " 方法 这 相同的 事物 .

在低地德语中，“der Wraek”的意思也是一样的。

[ˌmɪs'led] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Misled , however , by an unusual mode of spelling , and unacquainted with the
被误导 ， 然而 ， 经过 一个 异常 模式 的 拼写 ， 和 不熟悉的 和 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] - [eɪdʒ] ,
literature of Shakspeare's age ,
文学 的 - 年龄 ，

然而，由于受到不寻常的拼写方式的误导，并且不熟悉莎士比亚时代的文学作品，

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənˌteɪtəz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [træk] [ænd; ənd] [treɪs] ;
certain of the commentators suggested the readings of track and trace ;
肯定 的 这 评论员 建议 这 阅读 的 追踪 和 痕迹 ；
[ˌweərə'pɒn] [hɔːrn] [tʊk] [rɪ'mɑːrks] : —
whereupon Horne Tooke remarks : —
于是 霍恩 图克 评论 ： —

一些评论员建议对“追踪与溯源”进行解读；霍恩·图克对此评论道：——

" [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['ʃeɪmfəli]
" The ignorance and presumption of his commentators have shamefully
" 这 无知 和 假定 的 他的 评论员 有 可耻地
[dɪs'fɪɡəd] - [tekst] .
disfigured Shakspeare's text .
毁容 - 文本 .

“评论者的无知和自以为是可耻地歪曲了莎士比亚的文本。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['pælpəb(ə)l] ['mɪsprɪnts] , [rɪ'kwaɪəz] [nʌn] [ɒv; əv]
The first folio , notwithstanding some few palpable misprints , requires none of
这 第一的 对开本 ， 虽然 一些 很少 可感知的 印刷错误 ， 需要 没有任何 的
[ðeə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
their alterations .
他们的 变化 .

尽管第一页有一些明显的印刷错误，但不需要他们做任何修改。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
Had they understood English as well as he did ,
有 他们 理解 英语 作为 出色地 作为 他 做过 ，

如果他们像他一样精通英语的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] . " — [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['pɜːli] , [piː] . - .
they would not have quarrelled with his language . " — Diversions of Purley , p . 595 .
他们 会 不是 有 争吵 和 他的 语言 . " — 转移 的 珀利 , p . - .

他们不会与他的语言争辩。"——《珀利的消遣》，第 595 页。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ræk] " [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [pɑːst] [tens] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] ,
He proceeds to show that rack " is merely the past tense , and therefore past participle ,
他 收益 到 展示 那 架子 " 是 仅仅 这 过去的 紧张 , 和 所以 过去的 分词 ,

他接着指出，rack"仅仅是过去式，因此也是过去分词，

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [vɜːb] , - , [tuː; tə] [riːk] ;
or , of the Anglo - Saxon verb Recan , exhalare , to reek ;
或者 , 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 动词 重症监护 , - , 到 臭 ;

或者，源自盎格鲁-撒克逊语动词 Recan，exhalare，散发臭味；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lait] [klaʊd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ,
" and although the advocates of its being a particular description of light cloud refer to him as an authority for their reading ,
" 和 虽然 这 倡导者 的 它是 存在 一个 特别的 描述 的 光 云 参考 到 他 作为 一个 权威 为了 他们的 阅读 ,

"尽管那些认为这是对轻云的一种特殊描述的支持者们，仍然将他视为他们解读的权威，

[hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] , [ə; eɪ] [stiːm] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] .
he treats it throughout generally as " a vapour , a steam , or an exhalation .
他 款待 它 自始至终 一般来说 作为 " 一个 汽 , 一个 蒸汽 , 或者 一个 呼气 .

他始终将其视为"蒸汽、蒸汽或呼气"。

" [bʌt; bət] [hɔːrn] [tʊk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,
" But Horne Tooke , in his zeal as an etymologist ,
" 但 霍恩 图克 , 在 他的 热情 作为 一个 词源学家 ,

"但是霍恩·图克，出于他作为词源学家的热情，

[fə'ɡɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
forgot altogether to attend to the construction of the passage .
忘了 共 到 出席 到 这 建造 的 这 通道 .

完全忘记注意段落的结构。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] " [liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] ?
What is it that shall " leave not a rack behind ?
什么 是 它 那 将 " 离开 不是 一个 架子 在后面 ?

是什么"不留一丝痕迹"？

" [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" A rack of what ?
" 一个 架子 的 什么 ?

"一架什么？"

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] , [laɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [klaʊd] - - ['taʊəz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] ,
Not of the baseless fabric of this vision , like which the " cloud - capp'd towers shall dissolve ,
不是 的 这 无根据的 织物 的 这 想象 , 喜欢 哪个 这 " 云 - - 塔楼 将 溶解 ,

并非这种毫无根据的幻象，就像“云雾缭绕的塔楼终将消散”一样，

" — [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['pædʒənt] , [laɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['feɪdɪd] , — [bʌt; bət] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [klaʊd] - - ['taʊəz] ,
" — not of this insubstantial pageant , like which they shall have faded , — but of " the cloud - capp'd towers ,
" — 不是 的 这 不实质性的 盛会 , 喜欢 哪个 他们 将 有 褪色 , — 但 的 " 这 云 - - 塔楼 ,

——并非指这虚幻的盛景，它们终将消逝，——而是指“云雾缭绕的塔楼，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['templz] , [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] .
the gorgeous palaces , the solemn temples , the great globe itself .
这 华丽的 宫殿 , 这 庄严 寺庙 , 这 伟大的 地球 本身 .

华丽的宫殿、庄严的寺庙、以及浩瀚的地球本身。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,
" There is in fact a double comparison ; but the construction and the meaning are perfectly clear ,
" 那里 是 在 事实 一个 双倍的 比较 ; 但 这 建造 和 这 意义 是 完美 清除 ,

“实际上存在双重比较；但句式和含义都非常清晰。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːd] [wɪl] [suːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['kɒmən] { - }
and no word will suit the passage but one that shall express a result common { 219 }
和 不 单词 将要 套装 这 通道 但 一 那 将 表达 一个 结果 常见的 { - }

没有哪个词能恰如其分地表达这段话的共同结果{219}

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
to the different objects enumerated .
到 这 不同的 对象 列举 .

对列举的不同对象。

[ə; eɪ] [klaʊd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ;
A cloud may be a fit object for comparison , but it is utterly inconsequential ;
一个 云 可能 是 一个 合身 目的 为了 比较 , 但 它 是 完全地 无关紧要的 ;

云朵或许是一个合适的比较对象，但这完全无关紧要；

[waɪl] [ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪəd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ,
while the sense required can only be expressed by a general term , such as remains ,
尽管 这 感觉 必需的 能 仅有的 是 表达 经过 一个 一般的 学期 , 这样的 作为 遗迹 ,

虽然所需的含义只能用诸如“遗骸”之类的通用术语来表达，

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪs] .
a vestige , or a trace .
一个 痕迹 , 或者 一个 痕迹 .

痕迹，或者说一丝痕迹。

[ai][beg] [naʊ] [tuː; tə][træn'skraɪb][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —
I beg now to transcribe a note Of Mr . Collier's on this passage : —
我 求 现在 到 录制 一个 笔记 的 先生 . 科利尔的 在 这 通道 : —

现在我谨将科利尔先生对这段文字的注释抄录如下：

" - [ræk] - [ɪz]['veɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [rek] , [æz; əz] [hɔːrn] [tʊk] [ʃəʊd] ;
" ' Rack ' is vapour , from reck , as Horne Tooke showed ;
" - 架子 - 是 汽 , 从 雷克 , 作为 霍恩 图克 显示 ;

"'Rack'是蒸汽，源自reck，正如霍恩·图克所证明的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ræk] ,
and the light clouds on the face of heaven are the ' rack ,
和 这 光 云 在 这 脸 的 天堂 是 这 - 架子 ,

天面上的轻云就是"刑架"。

- [ɔː(r)]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
' or vapour from the earth .
- 或者 汽 从 这 地球 .

或来自地底的蒸汽。

[ðə; ði] [wɜːd] - [ræk] - [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The word ' rack ' was often used in this way .
这 单词 - 架子 - 曾是 经常 用过的 在 这 方式 .

"rack"这个词经常以这种方式使用。

" — [kɑːl] .
" — Coll .
" — 科尔 .

"—Coll.

- . , [vɒl] .
Shaksp . , vol .
- . , 卷 .

莎士比亚，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 70 .
我 . p . - .

IP 70。

['mɪstə(r)] . [naɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [æz; əz]
Mr . Knight appears to incline to the same view ; and regarding these as
先生 . 骑士 出现 到 倾斜 到 这 相同的 看法 ; 和 关于 这些 作为
[ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] ,
the two latest authorities ,
这 二 最新的 当局 ,

奈特先生似乎也倾向于同样的观点；并且将这两部著作视为最新的权威著作，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]
and finding in neither of them any reference to the question of
和 寻找 在 两者都不 的 他们 任何 参考 到 这 问题 的
[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

并且在这两份文件中均未发现任何关于建筑问题的提及，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənˌteɪtəz] .
I naturally concluded that the point had been overlooked by the commentators .
我 自然 结束 那 这 观点 有 到过 被忽视的 经过 这 评论员 .

我自然而然地得出结论，评论员们忽略了这一点。

[ɒn] ['refrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [mə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri]

On reference , however , I found to my surprise , that Malone , for the very

在 参考 ， 然而 ， 我 成立 到 我的 惊喜 ， 那 马龙 ， 为了 这 非常

[seɪm] ['ri:z(ə)nz] ,

same reasons ,

相同的 原因 ，

然而，查阅资料后，我惊讶地发现，马龙也是出于同样的原因，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] .

had come to the same conclusion .

有 来 到 这 相同的 结论 .

得出了同样的结论。

[hæd; həd] [mə'loʊnz] ['ɑ:gjumənt] [bi:n] ['bri:fli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] " [tu:] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['editəz] ,

Had Malone's argument been briefly stated by the " two latest and best editors ,

有 马龙的 争论 到过 简要地 声明 经过 这 " 二 最新的 和 最好的 编辑 ，

如果马龙的论点是由"两位最新也是最好的编辑"简要阐述的，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] :

" I should , of course , have had no occasion to trouble you with this note :

" 我 应该 ， 的 课程 ， 有 有 不 场合 到 麻烦 你 和 这 笔记 :

"我当然不应该因为这张便条而打扰您：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

and this instance , it appears to me ,

和 这 实例 ， 它 出现 到 我 ，

而这一次，在我看来，

['fə:niʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]

furnishes additional reasons for enforcing the principle for which I am

提供 额外的 原因 为了 强制执行 这 原则 为了 哪个 我 是

[kən'tendɪŋ] ; [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪŋ] ,

contending ; the neglect of it affecting ,

争吵 ； 这 忽视 的 它 影响 ，

这为贯彻我所主张的原则提供了更多理由；忽视这一原则会影响：

[ɪn] [haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [sens] [ɔ:(r)] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd]

in however slight a degree , the sense or correctness of so important and

在 然而 轻微 一个 程度 ， 这 感觉 或者 正确性 的 所以 重要的 和

['fri:kwəntli] [kwəʊtid] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

frequently quoted a passage .

频繁地 引 一个 通道 .

即使程度很轻微，也影响到这段重要且经常被引用的文字的意义或正确性。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,

For my own part ,

为了 我的 自己的 部分 ，

就我个人而言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [feɪθ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [hæv; həv]

I should have thought that the commonest faith in Shakspeare would have

我 应该 有 想法 那 这 最常见的 信仰 在 莎士比亚 会 有

[prə'tektɪd] ['eni] ['edɪtə(r)] ,

protected any editor ,

受保护 任何 编辑 ，

我原以为，人们对莎士比亚最普遍的信仰足以保护任何一位编辑。

[huːz] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði][tekst] , [frɒm; frəm] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
whose avowed object it was to restore the text , from preferring in this instance ,
谁 公开承认 目的 它 曾是 到 恢复 这 文本 , 从 偏好 在 这 实例 ,

其公开目标是恢复文本，而不是像这次这样倾向于……

[tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][mə'ləʊn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃəʊi] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɔːrn] [tʊk] .
to the plain common sense of Malone , the more showy authority of Horne Tooke .
到 这 清楚的 常见的 感觉 的 马龙 , 这 更多的 炫耀 权威 的 霍恩 图克 .

马龙的朴实无华与霍恩·图克的张扬权威形成了鲜明的对比。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['peɪpə(r)][ai] [rəʊt] , — " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['kwɒntəti][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
In my last paper I wrote , — " So far as quantity is concerned ,
在 我的 最后的 纸 我 写道 , — " 所以 远的 作为 数量 是 担心的 ,

我在上一篇论文中写道：“就数量而言，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['krɒkədaɪl] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][ɒks] .
to eat a crocodile would be no more than to eat an ox .
到 吃 一个 鳄鱼 会 是 不 更多的 比 到 吃 一个 牛 .

吃鳄鱼就如同吃牛一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] .
" You have omitted the negative .
" 你 有 省略 这 消极的 .

你省略了否定句。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
Samuel Hickson .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

['eɪnʃənt] [ɪn'edɪtɪd] ['poʊəmz] , [nəʊ] .
ANCIENT INEDITED POEMS , NO .
古老的 未编辑 诗歌 , 不 .

古代未编辑诗歌，第1号

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
In my last communication on this subject ,
在 我的 最后的 沟通 在 这 主题 ,

在我上次就此主题进行的沟通中，

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnədi] [ɒn]['mɪstə(r)] . [braʊn] .
I forgot to remark on the strange title given to the monody on Mr . Browne .
我 忘了 到 评论 在 这 奇怪的 标题 给定 到 这 单声部 在 先生 . 布朗 .

我忘了评论那部关于布朗先生的独白剧的奇怪标题。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['kɔːrəs] " [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
May I ask if the name of " Chorus " was thus indiscriminately applied at the
可能 我 问 如果 这 姓名 的 " 合唱 " 曾是 因此 不加区分地 应用 在 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ?
time when the poem was composed ?
时间 什么时候 这 诗 曾是 由 ?

请问“合唱队”这个名称在诗歌创作时期是否被随意使用?

[ðə; ði][nekst]['pəʊɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , - . , [ɑːt] .
The next poem that I shall give is copied from Harleian MSS . , 367 . , art .
这 下一个 诗 那 我 将 给 是 复制 从 哈雷安 MSS . , - . , 艺术 .

我将要朗诵的下一首诗摘自哈雷手稿 367，第 10 节。

- . , ['fɒl] . - .
60 . , fol . 158 .
- . , 福尔 . - .

60，第158页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] —
It is entitled —
它 是 标题 —

它的标题是——

" [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] .
" A VERTUOUS WOMAN .
" 一个 美德 女士 .

“一位品德高尚的女人。”

" [wen] ['peɪntɪd] [vaɪs] [fiːs] [ʌp] [ðə; ði] [raim]
" When painted vice fils upp the rimes
" 什么时候 绘 副 fils 上 这 韵脚

“当涂上油漆时，会把烟囱顶起来”

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)][lɑːst] - [taɪmz] :
Of these our last deprayed times :
的 这些 我们的 最后的 - 时代 :

这是我们最后堕落的时代:

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌst] [baɪ] ['wɒntən]
And soe much lust by wanton layes
和 索 很多 欲望 经过 放肆 层

放荡的男女如此淫荡

- [ɪz] ; [ðæt] ['bjuːtɪə] strayes5
Disperséd is ; that beautie strayes5
- 是 ; 那 美女 strayes5

分散是；那位美女流浪了5

['ɪntuː] [dɑːrk] ['kɔːnəs] - - ,
Into darke corners wheere vnseen ,
进入 黑暗 角落 - - ,

进入无人知晓的黑暗角落，

[tuː] ['meni] [sæd] - [haʊ] [biːn] .
Too many sadd berefts haue been .
也 许多 悲伤 - 豪厄 到过 .

太多悲伤的丧亲者了。

[maɪ] [mjuːz] [tuː; tə] [bleɪz] [[wʌn]] [ðæt] [feɪs]
Aduance my muse to blaze [1] that face
青少年 我的 沉思 到 火焰 [1] 那 脸

催促我的缪斯女神燃起[1]那张脸

- ['bjuːtɪə] [sɪts] - [ɪn] [greɪs] .
Wheere beautie sits enthroand in grace .
- 美女 坐着 - 在 优雅 .

美人优雅地端坐。

[ðə; ði] [aɪ] [ðəʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪki] [tuː; tə] [muː] , -
The eye though bright , and quicke to moue , 10
这 眼睛 尽管 明亮的 , 和 快 到 老鼠 , -

虽然眼睛明亮，而且反应敏捷，10

- [nɒt] [ə; eɪ] [kɑːst] [tuː; tə] ['wɒntən] [luː] .
Daignes not a cast to wanton loue .
- 不是 一个 投掷 到 放肆 路易 .

Daignes 不是放荡不羁的演员。

[ə; eɪ] ['kʌmli] - [nɒt] [hʌʃt] [ɪn] [hɛr] ,
A comely ffront not husht in hayre ,
一个 漂亮 - 不是 嘘 在 海尔 ,

令人愉悦的冒犯，在干草堆里也未曾掩盖。

[nɔː(r)] [feɪs] [biː; bi] - - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [f'eɪɹ] .
Nor face be - patcht to make it fayre .
也不 脸 是 - - 到 制作 它 集市 .

也不打算修补它以使其公平。

[ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [ðəʊ] - [red] ,
The lipps and cheekes though seemely redd ,
这 唇 和 脸颊 尽管 - 红 ,

嘴唇和脸颊虽然看起来泛红，

[dəʊ] [blʌʃ] [ə'freʃ] [ɪf] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɛd] . -
Doe blush afresh if by them fedd . 15
牝鹿 脸红 重新 如果 经过 他们 联邦 . -

如果被它们喂食，雌鹿会再次脸红。15

[sʌm; səm] ['wɒntən] ['juːðz] [dəʊ] [geɪz] [tuː] [mʌtʃ]
Some wanton youthes doe gaze too much
一些 放肆 青年 雌鹿 目光 也 很多

有些放荡不羁的年轻人确实过度凝视。

[ðəʊ] ['neɪkɪd] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [tʌtʃ] .
Though naked breasts are hidd from touch .
尽管 裸 乳房 是 隐藏 从 触碰 .

虽然裸露的乳房被遮挡起来，无法触摸。

[wen] [djuː] [sə'luːts] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [ðeɪ] [ʃʌn]
When due salutes are past , they shunn
什么时候到期的 敬礼 是 过去的 , 他们 顺恩

当应有的敬礼仪式过去后，他们便避而远之。

[ə; eɪ] [sɪ'kɒnd] ['kɪs] :
A seconde kisse :
一个 第二 吻 :

第二个吻：

[jeɪ] , [hɑːf] -
yea , half vndone
是的 , 一半 -

是的，一半 vndone

[ʃiː] [θɪŋks] , [wen] ['wɒntənz] praise20
Shee thinkes herselfe , when wantons praise20
她 思考 她自己 , 什么时候 放荡者 praise20

她自以为是，当放荡不羁的人赞美她时20

[hɜː(r); hə(r)]	['hænd]	[ɔː(r)]	[feɪs]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[luːs]	-
Her	**hande**	**or**	**face**	**with**	**such**	**loose**	**phraise**
她	汉德	或者	脸	和	这样的	松动的	-

她用如此随意的措辞来表达她的手或脸

[æz; əz]	[ðeɪ]	[haʊ]	[lɜːnt]	[æt; ət]	[ækts]	[ænd; ənd]	[siːnz]	,
As	**they**	**haue**	**learnt**	**at**	**acts**	**and**	**scenes**	**,**
作为	他们	豪厄	学会了	在	行为	和	场景	,

正如他们在幕和场中所学到的那样，

[nəʊə]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ʃiː]	-	,
Noe	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**them**	**shee**	**meenes**	**,**
诺埃	手	在	手	和	他们	她	-	,

Noe 与他们手牵手 she meenes，

[ʃæl; ʃəl]		[ðem; ðəm]	-	[tuː; tə]	-	,
Shall	**giue**	**them**	**boldnes**	**to**	**embalme**	**,**
将	giue	他们	-	到	-	,

赐予他们防腐的勇气，

[θər]	-	[fɪst]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃæst]	[pɑːlm]	.	-
Ther	**filthie**	**fist**	**in**	**her**	**chast**	**palme**	**.**	**25**
那里	-	拳头	在	她	贞洁	棕榈	.	-

她那肮脏的拳头握在她纯洁的手掌里。25

[hɜː(r); hə(r)]		-	-	,
Her	**pretious**	**honners**	**overlookes**	**,**
她	虚荣的	-	-	,

她的自命不凡的荣誉俯瞰，

[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ri'taiə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['bʊkiz]	.
At	**her**	**retires**	**the**	**best**	**of**	**bookes**	**.**
在	她	退休	这	最好的	的	书籍	.

她退休时拥有最好的书。

-	[els]	[ʃiː]	[dʌθ]	[fə'get]
Whatsoeuer	**else**	**shee**	**doth**	**forget**
-	别的	她	确实	忘记

她还忘记了什么？

[nəʊə]	['bɪznəs]	[ʃæl; ʃəl]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[	[ˌtuː'tuː]	]	[let]	.
Noe	**busines**	**shall**	**her**	**prayers**	**[**	**2**	**]**	**let**	**.**
诺埃	商业	将	她	祈祷	[	2	]	让	.

她的祈祷[2]不会让她的生意发生。

[ðəʊz]	[ðæt]	[biː]	[gʊd]	,	[ʃiː]	['praɪzɪz]	[məʊst]	,	-
Those	**that**	**bee**	**good**	**,**	**shee**	**prizes**	**most**	**,**	**30**
那些	那	蜜蜂	好的	,	她	奖品	最多	,	-

她最珍视那些优秀的孩子，30

[nəʊə]	[taɪm]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ʃiː]	[kaʊntəθ]	[lɒst]	.
Noe	**time**	**with**	**them**	**shee**	**counteth**	**lost**	**.**
诺埃	时间	和	他们	她	计数	丢失的	.

她觉得和他们在一起的时间已经失去了。

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃæst]	[dɪ'laɪts]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	
Her	**chast**	**delights**	**,**	**her**	**mind**	**,**	**aduance**
她	贞洁	美味	,	她	头脑	,	青少年

她纯洁的喜悦，她的思想，成长

[ə'bʌv]	[lɒt]	-	[geɪmz]	[ɔː(r)]	-	[dɑːns]	.
Above	**Lot**	**-**	**games**	**or**	**mixéd**	**dance**	**.**
多于	很多	-	游戏	或者	-	舞蹈	.

以上是彩票游戏或混合舞蹈。

[ʃiː]	[k'eəz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]		,
Shee	**cares**	**not**	**for**	**an**	**enterlude**	**,**
她	关心	不是	为了	一个	序曲	,

她不在乎插曲,

[ɔː(r)]	['aɪdli]	[wɪl]	[wʌn]	[deɪ]	[kən'kluːd]	.	-
Or	**idly**	**will**	**one**	**day**	**conclude**	**.**	**35**
或者	闲散地	将要	一	天	结束	.	-

或者，总有一天，它会悄然结束。35

[ðə; ði]	['luːsə]		[ðæt]	[fɪlθ]	[dɪs'kləʊz]
The	**looser**	**toungs**	**that**	**filth**	**disclose**
这	松散	舌头	那	污秽	透露

松弛的舌头暴露了污秽

[ɑː(r); ə(r)]	-	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	.
Are	**graueolencie**	**to**	**her**	**nose**	**.**
是	-	到	她	鼻子	.

她的鼻子很粗糙。

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuəs]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːt]
But	**when**	**a**	**vertuous**	**man**	**shall**	**court**
但	什么时候	一个	美德	男人	将	法庭

但当一个品德高尚的人求爱时

[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪn]	[θɔːts]	[ɪn]	-	[sɔːt]	:
Her	**virgin**	**thoughts**	**in**	**nuptiall**	**sort**	**:**
她	处女	想法	在	-	种类	:

她纯洁的婚前思想：

[hɜː(r); hə(r)]	[feə]	[dɪ'pɔːr]	[	[tiː]	]	[mənt]	,	-	coy40
Her	**faire**	**depor**	**[**	**t**	**]**	**ment**	**,**	**neyther**	**coy40**
她	公平	出境	[	t	]	精神	,	-	coy40

她举止优雅，也不腼腆40

[nɔː(r)]	[jet]	[tuː]	['fɔːwəd]	,	[fɪts]	[hɪz; ɪz]		,
Nor	**yet**	**too**	**forward**	**,**	**fits**	**his**	**ioy**	**,**
也不	然而	也	向前	,	适合	他的	ioy	,

既不太过分，也符合他的喜好。

[ænd; ənd]	-	[hɪz; ɪz]	['kɪsɪz]	[loʊ]	[tuː; tə]	[siːl]
And	**giues**	**his**	**kisses**	**leaue**	**to**	**seale**
和	-	他的	吻	联盟	到	西尔

并留下他的吻

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[f'eɪɐ]	[hænd]	[hɪz; ɪz]	[feɪθfəl]		.
On	**her**	**fayre**	**hand**	**his**	**faythfull**	**zeale**	**.**
在	她	集市	手	他的	忠诚	泽尔	.

他忠诚的热忱倾注在她美丽的手上。

[blest]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['kɒŋkwest]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[luː]	,
Blest	**is**	**his**	**conquest**	**in**	**her**	**loue**	**,**
祝福	是	他的	征服	在	她	路易	,

他征服了她，这是莫大的福分。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	[deθ]	[kæn]	-	.	-
With	**her**	**alone**	**death**	**cann**	**remoue**	**.**	**45**
和	她	独自的	死亡	罐头	-	.	-

她独自一人，死亡无法离去。45

[ænd; ənd]	[ɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː]	[dɪd]	[ə'dɔːrn]
And	**if**	**before**	**shee**	**did**	**adorne**
和	如果	前	她	做过	装饰

如果在她打扮之前

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [haʊz] , [ðə; ði] [mɔːn]
Her parents ' howse , the cheerefull morne
她 父母 - 豪斯 , 这 欢快的 莫恩

她父母的房子，欢快的早晨

- [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [blest] [peɪr] ,
Reioyceth now at this blest payre ,
- 现在 在 这 祝福 佩雷 ,

Reioyceth 现在在这个幸福的场合，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪf] [soʊ] [tʃæst] [soʊ] [f'eɪe] .
To see a wife soe chast soe fayre .
到 看 一个 妻子 索 贞洁 索 集市 .

看到妻子如此贞洁如此美丽。

[ðeɪ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊə] smart50
They happy liue ; and know noe smart50
他们 快乐的 刘 ; 和 知道 诺伊 smart50

他们过着快乐的生活；并且不知道什么是智能50

[ɒv; əv] [beɪs] [sə'spekts] [ɔː(r)] - [hɑːt] ;
Of base suspects or iealous heart ;
的 根据 嫌疑人 或者 - 心 ;

卑鄙的嫌疑人或心怀恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʌblaɪk] - [nəʊə] [fɪr] ,
And if the publike bredd noe feare ,
和 如果 这 酒吧式 - 诺伊 恐惧 ,

如果公众不害怕，

[nɔː(r)] [sæd] [ə'lɑːmz] [dɪd] [fɪl] [θər] [keə(r)] ,
Nor sadd alarms did fill ther care ,
也不 悲伤 警报 做过 充满 那里 关心 ,

悲伤的警报声也没有充斥他们的心房，

[frɒm; frəm] ['gʊdnɪs] [floʊz] [θər] [soʊ] ['klɪr]
From goodnes flowes ther ioy soe cleere
从 善意 花朵 那里 ioy 索 清晰

从善意的花朵那里，如此清晰

[æz; əz] [greɪs] [θər] [haʊən] ['hɪərə] .
As grace beginnes ther heauen heere .
作为 优雅 开始 那里 豪恩 这里 .

当恩典从这里开始时，天堂就在这里。

" [ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [nɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
" The poem has no subscription , nor , from the appearance of the paper ,
" 这 诗 有 不 订阅 , 也不 , 从 这 外貌 的 这 纸 ,

“这首诗没有订阅，而且，从报纸的版面来看，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
should I say there had been one .
应该 我 说 那里 有 到过 一 .

我应该说曾经有过一个吗？

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪərə] .
The comparatively modern phraseology points to a late era .
这 比较 现代的 用语 积分 到 一个 晚的 时代 .

这种相对现代的措辞表明其出现较晚。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv][dʒɒn] [stoʊz] ['peɪpəz] ,
The poem is bound up with a quantity of John Stowe's papers ,
这 诗 是 边界 向上 和 一个 数量 的 约翰 斯托 文件 ,

这首诗与约翰·斯托的大量手稿装订在一起。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
and I think is in his handwriting ,
和 我 思考 是 在 他的 手写 ,

而且我认为这是他的笔迹。

[ə'pɒn] [kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
upon comparing it with other papers known to be his in the same book .
之上 比较 它 和 其他 文件 已知 到 是 他的 在 这 相同的 书 .

将其与同一本书中已知是他的其他论文进行比较。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([nekst][tuː; tə] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
As it is my chief object (next to contributing to the preservation
作为 它 是 我的 首席 目的 (下一个 到 贡献 到 这 保存
[ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bælədz]) [tuː; tə] [əb'teɪn] ['deɪtə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
and publication of these ancient ballads) to obtain data regarding the
和 发布 的 这些 古老的 民谣) 到 获得 数据 关于 这
[ə'nɒnɪməs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
anonymous productions of the earlier days of England's literature ,
匿名的 作品 的 这 早些时候 天 的 英格兰的 文学 ,

我的主要目标（除了为保存和出版这些古代民谣做出贡献之外）是获取有关英国早期文学中匿名作品的数据，

['eni] [rɪ'mɑːrks] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [wɪl] ['feɪvə(r)]['aʊə(r)] { - }
any remarks , allow me to say , that other contributors will favour our { 220 }
任何 评论 , 允许 我 到 说 , 那 其他 贡献者 将要 偏爱 我们的 { - }

如有任何意见，请允许我说明，其他贡献者会支持我们的{220}

['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
medium of intercommunication with , will be much appreciated by
中等的 的 相互沟通 和 , 将要 是 很多 感谢 经过

作为一种沟通媒介，我们将非常感激。

['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
Kenneth R . H . Mackenzie .
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [stoʊz]
[Our correspondent is certainly mistaken in supposing this poem to be in Stowe's
[我们的 通讯员 是 当然 错误 在 假如 这 诗 到 是 在 斯托
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

[我们的通讯员认为这首诗是斯托夫人亲笔所作，这显然是错误的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .]
We have the best possible authority for assuring him that it is not .]
我们 有 这 最好的 可能的 权威 为了 保证 他 那 它 是 不是 .]

我们拥有最权威的渠道向他保证，事实并非如此。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['bleɪzən] , [dɪ'skraɪb] .
Blason , describe .
赞美诗 , 描述 .

Blason，描述。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [preə(r)z] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪləb(ə)l] .
We have here an instance of the use of the word prayers as a dissyllable .
我们 有 这里 一个 实例 的 这 使用 的 这 单词 祈祷 作为 一个 双音节 .

这里我们看到“prayers”一词用作双音节词的例子。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[mɔːθs] [kɔːld] [səʊlz] . — [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Moths called Souls . — While I am upon this subject ,
蛾子 称为 灵魂 . — 尽管 我 是 之上 这 主题 ,

被称为灵魂的飞蛾。——既然说到这个话题，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [juːst] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
I may as well mention that in Yorkshire the country - people used in my youth ,
我 可能 作为 出色地 提到 那 在 约克郡 这 国家 - 人们 用过的 在 我的 青年 ,

我不妨提一下，在我年轻的时候，约克郡的乡下人常说：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [duː; də] [stɪl] , [kɔːl] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [waɪt] [mɔːθs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɛ'paɪələs] - , [wɪtʃ] [fiːdz] ,
and perhaps do still , call night - flying white moths , especially the Hepialus humuli , which feeds ,
和 也许 做 仍然 , 称呼 夜晚 - 飞行 白色的 蛾子 , 尤其 这 肝 - , 哪个 饲料 ,

或许现在仍然有人会称夜间飞行的白蛾为“Hepialus humuli”，尤其是以……为食的白蛾。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] [steɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [dɒks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔːs] [plɑːnts] , " [səʊlz] .
while in the grub state , on the roots of docks and other coarse plants , " souls .
尽管 在 这 幼虫 状态 , 在 这 根 的 码头 和 其他 粗 植物 , " 灵魂 .

当处于幼虫状态时，在酸模和其他粗糙植物的根部，“灵魂”。

" [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] " ['saɪki] ?
" Have we not in all this a remnant of " Psyche ?
" 有 我们 不是 在 全部 这 一个 剩 的 " 精神 ?

“这一切难道不都带有‘普赛克’的痕迹吗？”

" [ef] . [es] .
" F . S .
" F . S .

FS

[[ðɪs] ['lætə(r)] ['pærəgrɑːf] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['trʊərəʊ] ([rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəʊk][lɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
[This latter paragraph furnishes a remarkable coincidence with the tradition from the neighbourhood of Truro (recorded by Mr . Thoms in his Folk lore of Shakspeare ,
[这 后者 段落 提供 一个 卓越 巧合 和 这 传统 从 这 邻里 的 特鲁罗 (记录 经过 先生 . 汤姆斯 在 他的 民间 知识 的 莎士比亚 ,

[后一段与特鲁罗附近的传统（汤姆斯先生在他的《莎士比亚民间传说》中记录的）有着惊人的巧合，

[ˌæθɪ'niːəm] ([nəʊ] . - .)
Athenæum (No . 1041 .)
雅典娜神庙 (不 . - .)

雅典娜神庙（编号 1041。）

[ɑːk'toʊbər] . [naɪn] . -) [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɔːθs] ,
Oct . 9 . 1847) which gives the name of Piskeys both to the fairies and to moths ,
十月 . 9 . -) 哪个 给予 这 姓名 的 - 两个都 到 这 仙女 和 到 蛾子 ,

1847年10月9日）将Piskeys这个名字既指代仙女，也指代飞蛾。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] .]
which are believed by many to be departed souls .]
哪个 是 相信 经过 许多 到 是 已离开 灵魂 .]

许多人认为那是逝去的灵魂。

['həʊli] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['huːpɪŋ] [kɒf] ([vɒl] .
Holy Water for the Hooping Cough (vol .
圣 水 为了 这 呼啦圈 咳嗽 (卷 .

百日咳的圣水（卷）

[θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
iii . , p . 179 .) . — In
三、 . , p . - .) . — 在

iii，第 179 页）。——在

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
one of the principal towns of Yorkshire , half a century ago ,
一 的 这 主要的 城镇 的 约克郡 , 一半 一个 世纪 前 ,

半个世纪前，约克郡的主要城镇之一

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
it was the practice for persons in a respectable class of life to take their children ,
它 曾是 这 实践 为了 人 在 一个 可敬 班级 的 生活 到 拿 他们的 孩子们 ,

当时，体面阶层的人通常会带着孩子去。

[wen] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['huːpɪŋ] [kɒf] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒnvənt] ,
when afflicted with the hooping cough , to a neighbouring convent ,
什么时候 受苦的 和 这 呼啦圈 咳嗽 , 到 一个 邻接 修道院 ,

当患上百日咳时，前往邻近的修道院。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['tʃælɪs] ,
where the priest allowed them to drink a small quantity of holy water out of a silver chalice ,
在哪里 这 牧师 允许 他们 到 喝 一个 小的 数量 的 圣 水 出去 的 一个 银 圣杯 ,

神父允许他们用银圣杯喝少量圣水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
which the little sufferers were strictly forbidden to touch .
哪个 这 小的 受害者 是 严格 禁止 到 触碰 .

那些受苦的小家伙们被严禁触碰。

[baɪ] ['prɒtɪstənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['peərənts] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .
By Protestant , as well as Roman Catholic parents , this was regarded as a remedy .
经过 新教 , 作为 出色地 作为 罗马 天主教 父母 , 这 曾是 认为 作为 一个 补救 .

无论是新教徒还是天主教徒的父母，都认为这是一种补救措施。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊtɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wei] ?
Is not the superstition analogous to that noticed by Mr . Way ?
是 不是 这 迷信 类似的 到 那 注意到 经过 先生 . 方式 ?

这种迷信难道不与韦先生注意到的那种迷信类似吗?

- .
Eboracomb .
- .

埃博拉科姆。

['dæfi] [daʊn] ['dɪli] . — [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Daffy Down Dilly . — At this season , when the early spring flowers are showing themselves ,
达菲 向下 迪利 . — 在 这 季节 , 什么时候 这 早期的 春天 花朵 是 显示 他们自己 ,

达菲·唐·迪利——在这个早春花朵竞相绽放的季节，

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] : —
we hear the village children repeating these lines : —
我们 听到 这 村庄 孩子们 重复 这些 线条 : —

我们听到村里的孩子们重复着这些话：——

" [dæf] [ə; eɪ] [daʊn] [dɪl] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
" Daff a down dill has now come to town ,
" 水仙花 一个 向下 莳萝 有 现在 来 到 镇 ,

"水仙花现在来到镇上了。"

[ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .
In a yellow petticoat and a green gown .
在 一个 黄色的 衬裙 和 一个 绿色的 袍 .

她身穿黄色衬裙和绿色长袍。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['nɜːsəri] [raɪm] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [tʃɑːm] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ([piː] . - .) ?
" Does not this nursery rhyme throw light upon the character of the royal visitor alluded to in the snail charm recorded by F . J . H . (p . 179 .) ?
" 做 不是 这 苗圃 韵 扔 光 之上 这 特点 的 这 皇家 游客 暗示 到 在 这 蜗牛 魅力 记录 经过 F . J . H . (p . - .) ?

"这首童谣难道不能揭示 FJH 记录的蜗牛咒语（第 179 页）中提到的皇家访客的性格吗? "

- .
Eboracomb .
- .

埃博拉科姆。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['meɪtləndz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mezmərɪzəm] .
MAITLAND'S ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
梅特兰的 插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

梅特兰关于催眠术的插图和研究。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['sekənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]
I know more than one person who would second the request that I am about
我 知道 更多的 比 一 人 WHO 会 第二 这 要求 那 我 是 关于
[tuː; tə] [meɪk] [θruː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] ,
to make through " Notes and Queries " to Dr . Maitland ,
到 制作 通过 " 笔记 和 查询 " 到 博士 . 梅特兰 ,

我知道不止一个人会赞同我即将通过“笔记和提问”向梅特兰博士提出的请求。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz]
that he would publish the remaining parts of his Illustrations and Enquiries
那 他 会 发布 这 其余的 部分 的 他的 插图 和 查询
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mezmərɪzəm] :
relating to Mesmerism :
相关 到 催眠术 :

他将出版其《关于催眠术的插图和探究》的剩余部分：

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ai] [nəʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] ['benɪfɪt]
he would do so , I know , at once , if he thought that anybody would benefit
他 会 做 所以 , 我 知道 , 在 一次 , 如果 他 想法 那 任何人 会 益处
[baɪ][ðem; ðəm] ;
by them ;
经过 他们 ;

我知道，如果他认为这样做对任何人有益，他都会立即去做；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pɑːt] [ai] . [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and I can bear witness to Part I . as having been already of some
和 我 能 熊 证人 到 部分 我 . 作为 拥有 到过 已经 的 一些
[juːz] .
use .
使用 .

我可以证明第一部分已经发挥了一定的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ]
It is high time that Christians should be decided as to whether or no they
它 是 高的 时间 那 基督徒 应该 是 决定 作为 到 无论 或者 不 他们
[meɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['paʊə(r)] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['eni]
may meddle with the fearful power whose existence is is impossible to ridicule any
可能 插手 和 这 可怕 力量 谁 存在 是 是 不可能的 到 嘲笑 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

基督徒们是时候该决定他们是否可以干预那股可怕的力量了，这股力量的存在已经不容再被嘲笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Dr . Maitland has suggested the true course of thought upon the
博士 . 梅特兰 有 建议 这 真的 课程 的 想法 之上 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

梅特兰博士提出了关于这个问题的正确思路。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and promised to lead us along it ;
和 承诺 到 带领 我们 沿着 它 ;

并承诺带领我们沿着这条路走下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,
but it is impossible at present to use anything that he has said ,
但 它 是 不可能的 在 展示 到 使用 任何事物 那 他 有 说 ,

但目前他所说的一切都无法加以利用。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] .
on account of its incompleteness .
在 帐户 的 它是 不完整 .

由于其不完整性。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt]
In tracing the subject through history , Dr . Maitland would no doubt
在 追踪 这 主题 通过 历史 , 博士 . 梅特兰 会 不 怀疑

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] " - ,
mention the " Ομφαλόψυχοι ,
提到 这 " - ,

在追溯该主题的历史时，梅特兰博士无疑会提到“Ομφαλόψυχοι,

[ɔː(r)] - , " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
or Umbilicani , " of the fourteenth century ,
或者 - , " 的 这 第十四 世纪 ,

或“脐带”，十四世纪的

[huːz] ['præktɪsɪz] [meɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] (- .) [ɒv; əv] ['wɒdɪŋtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
whose practices make a page (609 .) of Waddington's History of the Church
谁 实践 制作 一个 页 (- .) 的 沃丁顿 历史 的 这 教会

[riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]['mezmərɪzəm] ,
read like a sketch of Middle - age Mesmerism ,
读 喜欢 一个 草图 的 中间 - 年龄 催眠术 ,

他们的实践使得沃丁顿的《教会史》第609页读起来就像是中世纪催眠术的素描。

[kən'temptʃuəsli] ['gɪv(ə)n] .
contemptuously given .
轻蔑地 给定 .

轻蔑地给予。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ,
Also , in Washington Irving's Life of Mahomet ,
还 , 在 华盛顿 欧文的 生活 的 穆罕默德 ,

此外，在华盛顿·欧文的《穆罕默德传》中，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðeəz] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
a belief somewhat similar to theirs is stated to have been preached in the
一个 信仰 有些 相似的 到 他们的 是 声明 到 有 到过 布道 在 这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] (- ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz] ,
seventh century (Bohn's Reprint in Shilling Series ,
第七 世纪 (- 重印 在 先令 系列 ,

据称，与他们信仰有些相似的一种信仰在七世纪就已经被宣扬（Bohn's Reprint in Shilling Series,

---

[piː] . - .) [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - , [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] .
p . 191 .) by a certain Moseïlma , a false prophet .
p . - .) 经过 一个 肯定 - , 一个 错误的 先知 .

第 191 页。）由一位名叫莫塞伊尔玛的假先知所著。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [njuː] [bʊk] , ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
I may add that Miss Martineau's new book , Letters of the Development of
我 可能 添加 那 错过 马蒂诺的 新的 书 , 信件 的 这 发展 的

[mænz]['neɪtʃə(r)] ,
Man's Nature ,
男人的 自然 ,

我还要补充一点，马蒂诺小姐的新书《人类本性发展书信集》

[baɪ]['æt.kɪn.sən][ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['skeptɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ,
by Atkinson and Martineau , which cannot be called sceptical , for its unbelief is unhesitating ,
经过 阿特金森 和 马蒂诺 , 哪个 不能 是 称为 怀疑论者 , 为了 它是 不信 是 毫不犹豫 ,

阿特金森和马蒂诺的理论不能称之为怀疑论，因为它的不信是毫不犹豫的。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
is the immediate cause of my writing to - day .
是 这 即时 原因 的 我的 写作 到 - 天 .

这是我今天写作的直接原因。

[ə; eɪ] . [el] . [ɑː(r)] .
A . L . R .
一个 . L . 拉 .

ALR

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɒrənt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɝɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Original Warrant . — The following warrant from the original in the Surrenden collection may interest some of your correspondents ,
原来的 保证 . — 这 下列的 保证 从 这 原来的 在 这 投降 收藏 可能 兴趣 一些 的 你的 通讯员 ,

原始逮捕令——以下这份出自苏伦登收藏的原始逮捕令或许会引起部分读者的兴趣。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kwɪəri] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] : —
as bearing upon more than one Query that has appeared in your columns : —
作为 轴承 之上 更多的 比 一 询问 那 有 出现 在 你的 列 : —

与出现在您列中的多个查询有关：—

" [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'ɑː(r)][dʒɒn] ['peɪtən] , [naɪt] , [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
" Forasmuch as Sr John Payton , Knight , Lieutenant of the Tower ,
" 因此 作为 先生 约翰 佩顿 , 骑士 , 中尉 的 这 塔 ,

“鉴于约翰·佩顿爵士，骑士，伦敦塔副官，

[hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛlˌɛl'ɛs] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaunsəl] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][mæts] [kə'mɑːndmənt] ,
hath heretofore receaved a warrant from the Lls . of the counsell , by her Mats commandment ,
有 此前 已收到 一个 保证 从 这 lls . 的 这 咨询 , 经过 她 垫子 诫命 ,

此前已根据其母亲的命令，从议会的律师那里获得授权书，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [priːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [tuː; tə] ['freɪmɪŋhæm] ['kɑːs(ə)l] ,
for the removinge of Wright the Preist out of the Tower , to Framingham Castle ,
为了 这 - 的 赖特 这 牧师 出去 的 这 塔 , 到 弗雷明汉 城堡 ,

将赖特牧师从伦敦塔迁往弗雷明汉城堡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
and for that , since then , it is thought more convenient ,
和 为了 那 , 自从 然后 , 它 是 想法 更多的 方便的 ,

因此，从那时起，人们认为这样做更加方便。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] - — [ðaɪs] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [naʊ] (

that he be removed to the Clincke — Theise therefore shalbe to require now (

那 他 是 已移除 到 这 - — 泰斯 所以 应 到 要求 现在 (

[sɪk]) [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

sic) to enlarge him of his imprisonment in the Tower ,

原文如此) 到 放大 他 的 他的 监禁 在 这 塔 ,

要求将他转移到克林克——因此现在必须要求延长他在伦敦塔的监禁期限，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][el] . ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and to deliver him prisoner into the hands of the L . Bishop of London ,

和 到 递送 他 囚犯 进入 这 双手 的 这 L . 主教 的 伦敦 ,

并将他作为囚犯移交给伦敦主教。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌel 'piː] . [tuː; tə][ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

to be committed by his Lp . to the Clincke , because it is for

到 是 坚定的 经过 他的 LP . 到 这 - , 因为 它 是 为了

[hɜː(r); hə(r)][ˌɛmˌtiːˈɛs] ['spɛʃəl] ['sɜːvɪs] ,

her Mts speciall service ,

她 山脉 特别的 服务 ,

由他的律师委托给Clincke，因为这是为了表彰她特殊的贡献。

— [fɔː(r); fə(r)] - [weər'ɒv] , [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] .

— for doinge whereof , this shalbe your warrant .

— 为了 - 其中 , 这 应 你的 保证 .

—为此，特此颁发您的授权令。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət]

" From the court at

" 从 这 法庭 在

“来自法庭

" ['oʊtləndz] [ðɪs] -

" Oatlands this 29

" 奥特兰兹 这 -

“Oatlands 29

" [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

" of September , 1602 .

" 的 九月 , - .

1602 年 9 月。

" [ˌɑːr'oʊ] . - .

" Ro . Cecyll .

" 罗 . - .

“Ro. Cecyll.

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æntəni] - ,

" To Mr . Anthony Deeringe ,

" 到 先生 . 安东尼 - ,

致安东尼·迪林格先生：

" ['depjuti] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] . "

" Deputy Lieutenant of the Tower of London . "

" 副 中尉 的 这 塔 的 伦敦 . "

“伦敦塔副总督。”

" [ˌtuː'tuː] . [ɒk'təʊbə(r)] , - .

" 2 . October , 1602 .

" 2 . 十月 , - .

“1602年10月2日。

" [aɪ][hæv; həv] - ['mɪstə(r)] . - [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , ['depjuti] [lef'tenənt] ,
" I have receyed Mr . Wryght from Mr . Derynge , Deputy Lieutenant ,
" 我 有 - 先生 . - 从 先生 . - , 副 中尉 ,

"我已从副中尉德林格先生那里收到了赖特先生的来信，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] .
and have comitted him to the Clincke according the direction from Mr . Secretary above expressed .
和 有 已承诺 他 到 这 - 根据 这 方向 从 先生 . 秘书 多于 表达 .

并已按照上述秘书先生的指示，将他移交给克林克。

" [ˌɑːrˌaɪ'siː] . ['lʌndən] .
" Ric . London .
" 里克 . 伦敦 .

"Ric. 伦敦。

" [el] . [biː] . [el] .
" L . B . L .
" L . B . L .

"LBL

[glʌvz] . — [prɪns] ['ruːpət] . — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [vɒl] . , [ˌpiː 'piː] . - . -
Gloves . — Prince Rupert . — In your First Vol . , pp . 72 . 405
手套 . — 王子 鲁珀特 . — 在 你的 第一的 沃尔 . , pp . - . -

手套。——鲁珀特王子。——见第一卷，第72-405页。

. , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
. , and in other places in Vol . ii . ,
. , 和 在 其他 地方 在 沃尔 . 二、 . ,

，以及第二卷的其他地方，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][n'əʊtɪsɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [glʌvz] .
there are notices with respect to the presentation of gloves .
那里 是 通知 和 尊重 到 这 推介会 的 手套 .

有关手套展示的通知。

[ɪf] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] { - }
If what is contained in the following { 221 }
如果 什么 是 包含 在 这 下列的 { - }

如果以下内容包含{221}

['peɪpə(r)][biː; bi][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] : —
paper be not generally known , it may claim an interest with some of your readers : —
纸 是 不是 一般来说 已知 , 它 可能 宣称 一个 兴趣 和 一些 的 你的 读者 : —

即使这篇论文并不广为人知，但它或许能引起部分读者的兴趣：——

" [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] , [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
" At the Court of Whitehall , the 23rd of October , 1678 .
" 在 这 法庭 的 白厅 , 这 23rd 的 十月 , - .

"1678年10月23日，在白厅宫廷。

['prez(ə)nt]
Present
展示

展示

[ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
The Kings most excellent Majesty ,
这 国王 最多 出色的 威严 ，

国王陛下，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['ruːpət] ,
His Highness Prince Rupert ,
他的 高度 王子 鲁珀特 ，

鲁珀特王子殿下

[lɔːd] [ˌɑːrtʃ'biːp] .
Lord Archbp .
主 大主教 .

大主教

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ，

坎特伯雷的

" [[wɪð] [twelv] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] .]
" [with twelve others , who are named .]
" [和 十二 其他的 ， WHO 是 命名 .]

（另有十二人，名单已列出。）

" [ˌweər'æz] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [~c] [ɒn] [ɒv; əv] [ɔːl] [~B] [ˌpiː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [glʌvz] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [~c] [ɒn] ['dinəz] ,
" Whereas formerly it hath been a custom upon the Consecra [~c] on of all [~B] ps for them to make presents of Gloves to all Persons that came to the Consecra [~c] on Dinners ,
" 然而 以前 它 有 到过 一个 风俗 之上 这 - [~c] 在 的 全部 [~B] 附言 为了 他们 到 制作 礼物 的 手套 到 全部 人 那 来了 到 这 - [~c] 在 晚餐 ，

“然而，以往所有主教的执事都会向所有参加执事晚宴的人赠送手套，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [suː] [~m] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and others , wch amounted to a great Su [~m] of Money , and was an unnecessary burden to them ,
和 其他的 ， wch 金额 到 一个 伟大的 苏 [~m] 的 钱 ， 和 曾是 一个 不必要 负担 到 他们 ，

以及其他一些费用，这些费用加起来数额巨大，给他们造成了不必要的负担。

[hɪz; ɪz] ['mæti] [ðɪs] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'rɑː] [~c] [ɒn] , [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
His Matie this day , taking the same into his considera [~c] on , was thereupon pleas'd to order in Council ,
他的 马蒂 这 天 ， 采取 这 相同的 进入 他的 考虑 [~c] 在 ， 曾是 于是 高兴 到 命令 在 理事会 ，

他今日的陛下考虑到此事，遂请求枢密院下令。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪstrɪbju] [~c] [ɒn] [ɒv; əv] [glʌvz] ;
that for the future there shall be no such distribu [~c] on of Gloves ;
那 为了 这 未来 那里 将 是 不 这样的 分发 [~c] 在 的 手套 ；

今后将不再进行此类手套分发；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][luː; ljuː] [ˌðeərˈɒv] [iːtʃ] [lɔːd] [biː] [~p] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] - [~c] [ɒn][ʃæl; ʃəl]
but that in lieu thereof each Lord B [~p] before his Consecra [~c] on shall
但 那 在 代替 其中 每个 主 B [~p] 前 他的 - [~c] 在 将
[ˌhɪərˈɑːftə(r)] [peɪ] [ðə; ði][suː] [~m] [ɒv; əv] 50l . [tuː; tə][biː; bi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ]
hereafter pay the Su [~m] of 50l . to be employ'd towards the Rebuilding
此后 支付 这 苏 [~m] 的 50l . 到 是 受雇 向 这 重建
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .
of the Cathedral Church of St . Paul .
的 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 .

但作为补偿，每位大主教（Lord B[~p]）在其主教（Consecra[~c]on）面前应缴纳 50 英镑，用于重建圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdəd] ,
And it was further ordered ,
和 它 曾是 更远 订购 ,

而且，它还被进一步下令，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːd] - [~p] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [duː; də][nɒt] [prəˈsiːd] [tuː; tə]
that his Grace the Lord Archb [~p] of Canterbury do not proceed to
那 他的 优雅 这 主 - [~p] 的 坎特伯雷 做 不是 继续 到
[ˈkɒnsɪkreɪt] [ˈeni][biː] [~p] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [ðə; ði][es] [~d] [suː] [~m] [ɒv; əv] 50l .
consecrate any B [~p] before he hath paid the s [~d] Su [~m] of 50l .
供奉 任何 B [~p] 前 他 有 有薪酬的 这 s [~d] 苏 [~m] 的 50l .

坎特伯雷大主教阁下在支付 50 便士之前，不得祝圣任何主教。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [əˈfɔːsed] ,
for the use aforesaid ,
为了 这 使用 上述 ,

用于上述用途，

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and produced a Receipt for the same from the Treasurer of the
和 生产 一个 收据 为了 这 相同的 从 这 财务主管 的 这
[ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Money for Rebuilding the said Church for the time being ,
钱 为了 重建 这 说 教会 为了 这 时间 存在 ,

并出示了当时教堂重建经费司库开具的收据。

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [wɜːk] , [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][sʌm; səm] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði]
wch as it is a pious work , so will it be some ease to the
wch 作为 它 是 一个 虔诚的 工作 , 所以 将要 它 是 一些 舒适 到 这
[rɪˈspektɪv] [biː] [~p] [es] ,
respective B [~p] s ,
各自 B [~p] s ,

既然这是一项虔诚的工作，那么对于各自的B[~ps]s来说，这将会带来一些慰藉。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [glʌvz] [dɪd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɑːr] [ɪkˈsiːd] [ðæt] [sʌm] .
in regard the Expense of Gloves did usually farr exceed that Sum .
在 看待 这 费用 的 手套 做过 通常 法尔 超过 那 和 .

至于手套的费用，通常远远超过这个数额。

" [faɪ] .
" Phi .
" 菲 .

“Phi。

[lɔɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .

劳埃德。

" ['tænərz] [ˌem es 'es] . [vɒl] . - . - .
" Tanner's MSS . vol . 282 . 112 .
" 坦纳的 MSS . 卷 . - . - .

"Tanner 的手稿，第 282 卷，第 112 页。

[əl] . - .
al . 74 .
al . - .

74.

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ai] [θɪŋk] ,
One of your correspondents , I think ,
一 的 你的 通讯员 , 我 思考 ,

我想，你们的一位来信者是……

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət] [pɒ'stɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
some time back asked for notices of Prince Rupert posterior to the Restoration .
一些 时间 后退 问 为了 通知 的 王子 鲁珀特 后部 到 这 恢复 .

之前有人索要过鲁珀特王子复辟后的相关资料。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
Besides the mention made of him in this paper ,
除了 这 提到 制成 的 他 在 这 纸 ,

除了本文中提到的他之外，

['ekɑːd] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔː(r)] .
Echard speaks of his having the command of one squadron of the English fleet in the Dutch war .
埃查德 说话 的 他的 拥有 这 命令 的 一 中队 的 这 英语 舰队 在 这 荷兰语 战争 .

埃查德提到，在荷兰战争中，他曾指挥过英国舰队的一个分舰队。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [gʌn] ([vɒl] . [θriː] . ,
Inscription on a Gun (Vol . iii . ,
题词 在 一个 枪 (沃尔 . 三、 . ,

枪上的铭文（第三卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 181 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 181 页）。——你的

[nəʊts] [ɒn] " [ðə; ði] ['pɑːtərz] [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] ['kiːpseik] " [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [gʌn] ,
notes on " the Potter's and Shepherd's Keepsakes " remind me of an old gun ,
笔记 在 " 这 陶工的 和 牧羊人的 纪念品 " 提醒 我 的 一个 老的 枪 ,

关于"陶工和牧羊人的纪念品"的笔记让我想起了一把旧枪。

['ɒf(ə)n] ['hændld] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] , [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] -
often handled by me in my youth , on the stock of which the following tetrastick
经常 处理 经过 我 在 我的 青年 , 在 这 库存 的 哪个 这 下列的 -
[wɒz; wəz] [ɪn] - [neɪld] : —
was en - nailed : —
曾是 英文 - 钉子 : —

我年轻时经常接触到的，其底座上钉着以下四棱柱：—

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] [æz; əz][ɪz] ,
" Of all the sports as is ,
" 的 全部 这 运动的 作为 是 ,

在所有体育运动中，

[ai] ['fænsiz] [məʊst][ə; eɪ] [gʌn] ;
I fancies most a gun ;
我 幻想 最多 一个 枪 ;

我最喜欢枪；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] ,
And , after my decease ,
和 , 后 我的 死亡 ,

而我去世之后，

[ai] [liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
I leaves this to my son .
我 树叶 这 到 我的 儿子 .

这件事就留给我儿子吧。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌtestə'ment(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['evə(r)] [pɑːst] [θruː] ['dɑːktərz] - ['kɒmənz] , [ai] [nəʊ]
" Whether this testamentary disposition ever passed through Doctors ' Commons , I know
" 无论 这 遗嘱 处置 曾经 通过了 通过 医生 - 公共领域 , 我 知道
[nɒt] .
not .
不是 .

"我不知道这份遗嘱是否经过了医生公会的批准。"

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

['rɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - - ['sɛvən] .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ðæt] ['rɪtʃəd]
(Vol . iii . , pp . 206 - 7 .) . — The statement by Mr . Harrison , that Richard
(沃尔 . 三、 . , pp . - - 7 .) . — 这 陈述 经过 先生 . 哈里森 , 那 理查德
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " ['hʌntʃbæk] ,
was not a " hunchback ,
曾是 不是 一个 " 偻 ,

（第三卷，第206-207页）——哈里森先生的声明，即理查德并非"驼背"，

" [ɪz] ['kjʊəriəsli] " [bækt] " [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ,
" is curiously " backed " by an ingenious conjecture of that very remarkable man ,
" 是 奇怪的是 " 支持的 " 经过 一个 巧妙 推测 的 那 非常 卓越 男人 ,

令人惊奇的是，这一观点得到了那位杰出人士的巧妙推测的支持。

['dɒktə(r)][dʒɒn] ['vɑːlis] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡrə'mætɪkə] - - , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Doctor John Wallis of Oxford , in his Grammatica Linguæ Anglicanæ , first published in 1653 .
医生 约翰 沃利斯 的 牛津 , 在 他的 语法 - - , 第一的 已发布 在 - .

牛津大学的约翰·沃利斯 (John Wallis) 博士在他的《英国国教语法》中首次出版于 1653 年。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] 2d ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃæptə(r)] - , " [diː] - .
The passage occurs in the 2d section of chapter 14 , " De Etymologia .
这 通道 发生 在 这 2d 部分 的 章 - , " 德 - .

这段文字出现在第 14 章第 2 节"词源"中。

" ['vɑːlis] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [krʊk] , [kraʊtʃ] , [krɒs] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sez] :
" Wallis is treating of the words crook , crouch , cross , & c . , and says :
" 沃利斯 是 治疗 的 这 字 骗子 , 蹲伏 , 叉 , & c . , 和 说道 :

"沃利斯正在讨论 crook、crouch、cross 等词语，并说道：

" [hɪŋk] ['aɪtəm] [diː] - - [æd] ['beləm] ([kwɒd]['vəʊ.kənt]) ['sæŋktəm] -
" Hinc item croisado de militibus dicebatur ad bellum (quod vocant) sanctum conscriptis
" 欣克 物品 克罗伊萨多 德 - - 广告 战争 (狴 vocant) 圣所 -
([prəʊ] - ['terə] ['sæŋktə]) [ˌkjuː juː 'aɪ] - - - ['fɔːrmæm]['kruːsis] ;
(pro recuperanda terra sancta) qui à tergo gestabant formam Crucis ;
(专业 - 大地 圣徒) qui - - - 形式 十字架 ;

"Hinc item croisado de militibus dicebatur ad bellum (quod vocant) sainttum conscriptis (pro recuperanda terra sainta) qui à tergo gestabant formam Crucis;

[et] - [əʊ'liːm][reks] - - [kraʊtʃ] - [bækt] , [nɒn][kwɒd]['dɔːrsoʊ] - -
et Richardus olim Rex Angliæ dicebatur crouch - backed , non quod dorso fucrit incurvato
等 - 奥利姆 雷克斯 - - 蹲伏 - 支持的 , 非 狴 背部 - -
,
,
,

et Richardus olim Rex Angliæ dicebatur 蹲伏，非 quod Dorso Fucrit incurvato，

[ˌɛsˌi'diː][kwɒd] - - - - ['fɔːrmæm]['kruːsis] .
sed quod à tergo gestare gestiebat formam Crucis .
sed 狴 - - - - 形式 十字架 .

sed quod à tergo gestare gestiebat formam Crucis。

" [dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
" G . F . G .
" G . F . G .

GFG

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[laɪnz] [baɪ][pəʊp] . — [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt]
Lines by Pope . — On the back of a letter in my possession , written by the poet
线条 经过 教皇 . — 在 这 后退 的 一个 信 在 我的 拥有 , 书面 经过 这 诗人
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

蒲柏的诗句——写在我收藏的一封信的背面，这封信是诗人格雷写的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪs(ə)n] : —
are the following lines in the handwriting of his friend Mason : —
是 这 下列的 线条 在 这 手写 的 他的 朋友 石匠 : —

以下是他朋友梅森的笔迹：——

" [baɪ]['mɪstə(r)] . [pəʊp] .
" By Mr . Pope .
" 经过 先生 . 教皇 .

"作者：波普先生。"

" [tɒm] [wʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪzˌwɪk] , [diːp] [dɪ'vaɪn] ,
" Tom Wood of Chiswick , deep divine ,
" 汤姆 木头 的 奇斯威克 , 深的 神圣的 ,

"奇斯威克的汤姆·伍德，深沉的神圣，

[tuː; tə]['peɪntə(r)] [kent] [geɪv] [ɔːl] [ðɪs] [kɔɪn] .
To Painter Kent gave all this coin .
到 画家 肯特 给予 全部 这 硬币 .

肯特把这些钱都给了画家。

- [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔɪn] , [aɪm][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
' Tis the first coin , I'm bold to say ,
- 的 这 第一的 硬币 , 我是 大胆的 到 说 ,

我敢说，这是第一枚硬币。

[ðæt] ['evə(r)] ['tʃɜːtʃmən] [geɪv] [tuː; tə] [leɪ] . "
That ever Churchman gave to Lay . "
那 曾经 牧师 给予 到 莱 . "

这位教会人士曾给予信徒们帮助。

" [rəʊt] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [bʊk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊd] [tuː; tə] [kent] :
" Wrote in Evelyn's book of coins given by Mr . Wood to Kent :
" 写道 在 伊芙琳的 书 的 硬币 给定 经过 先生 . 木头 到 肯特 :

"伊芙琳在伍德先生赠予肯特的钱币簿上写道：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] ['piːˌaɪ'oʊ][ɪn]['mɪstə(r)] . [poʊps] ['fɑː.ðərz]
he had objected against the word pio in Mr . Pope's father's
他 有 反对 反对 这 单词 皮奥 在 先生 . 教皇的 父亲的
['epɪtɑːf] .
epitaph .
墓志铭 .

他曾反对在波普先生父亲的墓志铭中使用"pio"一词。

" [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [prɪnt] ,
" If these lines are not already in print ,
" 如果 这些 线条 是 不是 已经 在 打印 ,

"如果这些话还没有被印出来的话，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] " [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
perhaps you will insert them amongst your " Notes " as a contribution
也许 你 将要 插入 他们 在 你的 " 笔记 " 作为 一个 贡献
[frɒm; frəm]
from
从

或许您可以把它们作为一份贡献添加到您的"备注"中。

['rɒbət] [-] .
Robert Hotchkin .
罗伯特 霍奇金 .

罗伯特·霍奇金。

[θɪmbəlbiː] ['rektəri] , [mɑːtʃ] - . - .
Thimbleby Rectory , March 13 . 1851 .
辛布尔比 牧师住宅 , 行进 - . - .

辛布尔比教区长官邸，1851 年 3 月 13 日。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['skɒtlənd] . — [dʒɒn] ['lesli] , ['bɪʃəp]
Origin of St . Andrew's Cross in connexion with Scotland . — John Lesley , bishop
起源 的 英石 . 安德鲁的 叉 在 连接 和 苏格兰 . — 约翰 莱斯利 , 主教
[ɒv; əv] [rɒs] ,
of Ross ,
的 罗斯 ,

圣安德鲁十字架的起源与苏格兰有关。——罗斯主教约翰·莱斯利

[rɪ'pɔːts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['æθəlˌstæn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
reports , that in the night before the battle between Athelstan , king of England ,
报告 , 那 在 这 夜晚 前 这 战斗 之间 阿瑟斯坦 , 国王 的 英格兰 ,

据报道，在英格兰国王阿塞尔斯坦与……交战的前夜，

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] , [ə; eɪ] [braɪt] [krɒs] , [laɪk] [ðæt] [weər'ɒn] [ˌes 'tiː] .
and Hungus , king of the Picts , a bright cross , like that whereon St .
和 - , 国王 的 这 皮克特人 , 一个 明亮的 叉 , 喜欢 那 其中 英石 .
['ændruː] ['sʌfəd] ,
Andrew suffered ,
安德鲁 遭受 ,

还有皮克特人的国王洪古斯，以及一个明亮的十字架，就像圣安德烈受难时所戴的那个一样。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] - , [huː] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['evə(r)]['ɑːftə(r)][bɔː(r)] [ðæt] ['fɪgə(r)]
appeared to Hungus , who , having obtained the victory , ever after bore that figure
出现 到 - , WHO , 拥有 获得 这 胜利 , 曾经 后 钻孔 那 数字
.
.
.

匈牙利人看到了这个身影，他取得了胜利，从此以后就一直带着这个身影。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .
This happened in 819 .
这 发生 在 - .

这件事发生在公元819年。

['viːdeɪ][dʒent] .
Vide Gent .
视频 根特 .

参见 Gent。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[fɔː(r); fə(r)][noʊ'vɛmbər] . - .
for Nov . 1732 .
为了 十一月 . - .

1732年11月。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

[sneɪl] - ['iːtɪŋ] ([vɒl] . [θriː] . ,
Snail - eating (Vol . iii . ,
蜗牛 - 吃 (沃尔 . 三、 . ,

吃蜗牛（第三卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [siː] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)]
p . 207 .) . — Your correspondent C . W . B . does not seem to be aware
p . - .) . — 你的 通讯员 C . W . B . 做 不是 似乎 到 是 意识到的
[ðæt] " [ə; eɪ][ræˈguː; ˈræguː][ɒv; əv] - ([sneɪlz]) " [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [dɪʃ] [wɪð] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɪpsɪz] .
that " a ragout of boror (snails) " is a regular dish with English gypsies .
那 " 一个 炖菜 的 - (蜗牛) " 是 一个 常规的 盘子 和 英语 吉普赛人 .

第 207 页。）——您的通讯员 CWB 似乎并不知道“蜗牛炖菜”是英国吉普赛人的一道常见菜肴。

[ˈviːdeɪ] - , [pɑːt] [ai] . [siː] .
Vide Borrow's Zincali , part i . c .
视频 - 锌卡利 , 部分 我 . c .

Vide Borrow 的 Zincali，部分

[viː] .
v .
v .

五、

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈklɪəli] [nɒt] [riːd] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] :
He has clearly not read Mr . Borrow's remarks on the subject :
他 有 清楚地 不是 读 先生 . - 评论 在 这 主题 :

他显然没有读过博罗先生就此主题发表的评论：

" [nəʊ] [ðen] , [əʊ][ˈdʒentaɪl] , [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ([ˈɪŋglənd])
" Know then , O Gentile , whether thou be from the land of Gorgios (England)
" 知道 然后 , 哦 外邦人 , 无论 你 是 从 这 土地 的 戈尔吉奥斯 (英格兰)
,
,
,

“那么，外邦人啊，你要知道，你是不是来自戈尔吉奥斯（英格兰）之地？”

[ɔː(r)][ðə; ði] - ([speɪn]) , [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒɪpsɪz] , [huː] [kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ræˈguː; ˈræguː][ɒv; əv]
or the Busné (Spain) , that the very gypsies , who consider a ragout of
或者 这 - (西班牙) , 那 这 非常 吉普赛人 , WHO 考虑 一个 炖菜 的
[sneɪlz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dɪʃ] ,
snails a delicious dish ,
蜗牛 一个 可口的 盘子 ,

或者像布斯内人（西班牙），那些吉普赛人认为蜗牛炖菜是一道美味佳肴，

[wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [æn; ən] [iːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪk] ;
will not touch an eel because it bears a resemblance to a snake ;
将要 不是 触碰 一个 鳗鱼 因为 它 熊 一个 相似 到 一个 蛇 ;

因为鳗鱼长得像蛇，所以不会去碰它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [fiːst] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrəʊstɪd] [ˈhedʒhɒg] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][nəʊ]
and that those who will feast on a roasted hedgehog could be induced by no
和 那 那些 WHO 将要 盛宴 在 一个 烤 刺猬 可以 是 诱导 经过 不
[ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] !
money to taste a squirrel !
钱 到 品尝 一个 松鼠 !

而且，那些愿意享用烤刺猬的人，即使没钱，也可能愿意尝尝松鼠的味道！

" [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] - ([ˈhedʒhɒg]) [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)l]
" Having tasted of roasted hotchiwitchu (hedgehog) myself among the " gentle
" 拥有 尝过 的 烤 - (刺猬) 我 之中 这 " 温和的
- ,
Rommanys ,
- ,

“我曾在‘温柔的罗姆人’中亲自品尝过烤刺猬（hotchiwitchu），

" [ai][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɪts] ['delɪkət] ['fætnəs] ;
" I can bear witness to its delicate fatness ;
" 我 能 熊 证人 到 它是 精美的 肥胖 ;

"我可以证明它肉质细腻丰腴;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][ræ'gu:; 'rægu:][ɒv; əv] [sneɪlz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ək'septəns] ,
and though a ragout of snails was never offered for my acceptance ,
和 尽管 一个 炖菜 的 蜗牛 曾是 绝不 提供 为了 我的 验收 ,

虽然从未有人用蜗牛炖菜来换取我的同意,

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [kən'sɪdə(r)] ([æz; əz][məʊst] " " [du:; də]) [stju:d] [i:lz]
I do not think that those who consider (as most " Gorgios " do) stewed eels
我 做 不是 思考 那 那些 WHO 考虑 (作为 最多 " 戈尔吉奥斯 " 做) 炖 鳗鱼

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['sevə(r)][ɒn] " - !
a delicacy ought to be too sever on " Limacotrophists !
一个 美味 应该 到 是 也 断绝 在 " - !

我认为那些把炖鳗鱼视为美味佳肴的人(就像大多数"Gorgios"一样)不应该对"Limacotrophists"过于苛责!

" ['hɜ:mi:z] .
" Hermes .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

[sneɪl] - ['i:tɪŋ] . — [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Snail - eating . — Perhaps you will permit me to remark , in reference to the
蜗牛 - 吃 . — 也许 你 将要 允许 我 到 评论 , 在 参考 到 这

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][si:] . ['dʌblju:] . [bi:] . ,
communication of C . W . B . ,
沟通 的 C . W . B . ,

吃蜗牛。——或许您可以允许我提及一下CWB的通讯,

[ðæt] [sneɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [m'ɛdɪsˌɪnəli] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
that snails are taken medicinally occasionally , and are supposed to
那 蜗牛 是 已采取 药用方面 偶尔 , 和 是 据称 到

[bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['streŋθnɪŋ] .
be extremely strengthening .
是 极其 强化 .

蜗牛偶尔会被用作药用,据说具有极强的滋补功效。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] ['i:gəli] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv]
I have known them eagerly sought after for the meal of a consumptive
我 有 已知 他们 急切地 寻求 后 为了 这 一顿饭 的 一个 消耗性的

['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

我曾亲眼目睹它们被争相抢购,作为肺痨病人的餐食。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] { - }
As a matter of taste , too , they are by { 222 }
作为 一个 事情 的 品尝 , 也 , 他们 是 经过 { - }

从口味上来说,它们也是{222}

[sʌm; səm] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ˌepɪkjʊə'ri:ən] .
some considered quite epicurean .
一些 经过考虑的 相当 美食家 .

有些人认为他们相当享乐主义。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
A gentleman whom I used to know ,
一个 绅士 谁 我 用过的 到 知道 ,

我以前认识的一位先生,

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
was in the constant habit as he passed through the fields ,
曾是 在 这 持续的 习惯 作为 他 通过了 通过 这 字段 ,

他穿过田野时一直保持着这个习惯,

[ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [slʌgz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
of picking up the white slugs that lay in his way ,
的 挑选 向上 这 白色的 蛞蝓 那 躺 在 他的 方式 ,

他捡起挡路的白色蛞蝓,

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]
and swallowing them with more relish than he would have done had
和 吞咽 他们 和 更多的 尽情享用 比 他 会 有 完毕 有
[ðeɪ] [biːn] ['ɔɪstə(r)z] .
they been oysters .
他们 到过 牡蛎 .

他津津有味地吞下了它们,如果是牡蛎的话,他肯定不会这么吃。

[ðæt] [sneɪlz] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,
That snails make a no inconsiderable item in the bill of fare of gypsies ,
那 蜗牛 制作 一个 不 微不足道的 物品 在 这 账单 的 票价 的 吉普赛人 ,

蜗牛在吉普赛人的饮食中占有相当大的比例。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɒndərəz] , [ai] [pruːvd] [waɪl] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]
and other wanderers , I proved while at Oxford , some time ago ; for
和 其他 流浪者 , 我 已证实 尽管 在 牛津 , 一些 时间 前 ; 为了
['pɑːsɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːtˌoʊvər] [hɪl] ,
passing up Shotover Hill ,
通过 向上 沙特沃弗 爬坡道 ,

以及其他流浪者,我曾在牛津大学时证明过,那是很久以前的事了;因为他们错过了肖托弗山。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['hɛdɪŋtən] ,
in the parish of Headington ,
在 这 教区 的 海丁顿 ,

在海丁顿教区,

[ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [wʊd]
I unexpectedly came upon a camp of gypsies who were seated round a wood
我 不料 来了 之上 一个 营 的 吉普赛人 WHO 是 坐着 圆形的 一个 木头
['faɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌnˌdeɪz] ['dɪnə(r)] :
fire enjoying their Sunday's dinner :
火 享受 他们的 星期天 晚餐 :

我意外地遇到一个吉普赛人营地,他们正围坐在篝火旁享用周日晚餐:

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sneɪlz] ['rəʊstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] ,
this consisted of a considerable number of large snails roasted on the embers ,
这 由……组成 的 一个 大量 数字 的 大的 蜗牛 烤 在 这 余烬 ,
[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ['sɪmələli] [kʊkt] .
and potatoes similarly cooked .
和 土豆 相似地 煮熟 .

这道菜包括用余烬烤制的大量大蜗牛,以及用同样方法烹制的土豆。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] , [ðæt] [ðeɪ]
On inquiry , I was told by those who were enjoying their repast , that they
在 询问 , 我 曾是 讲述 经过 那些 WHO 是 享受 他们的 餐饮 , 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,
were extremely good ,
是 极其 好的 ,

经询问，正在用餐的人告诉我，饭菜非常好吃。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
and were much liked by people of their class , who made a constant
和 是 很多 喜欢 经过 人们 的 他们的 班级 , WHO 制成 一个 持续的
['præktɪs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
practice of eating them .
实践 的 吃 他们 .

它们深受同阶层人士的喜爱，他们经常食用它们。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːst]
I need hardly say that I received a most hospitable invitation to join in the feast
我 需要 几乎 说 那 我 已收到 一个 最多 好客 邀请 到 加入 在 这 盛宴
,
,
,

我几乎无需赘言，我收到了非常热情周到的邀请，请我参加宴会。

[wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'klaɪnd] .
which I certainly declined .
哪个 我 当然 拒绝 .

我当然拒绝了。

[el] . [dʒeɪ] .
L . J .
L . J .

LJ

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['henri] [smɪθ] .
HENRY SMITH .
亨利 史密斯 .

亨利·史密斯。

[ɪn] ['mɑːrzdənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [p'jʊərɪtənz] ([ə; eɪ] [wɜːk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ]
In Marsden's History of the Early Puritans (a work recently published , which
在 马斯登 历史 的 这 早期的 清教徒 (一个 工作 最近 已发布 , 哪个
[wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l])
will well repay perusal)
将要 出色地 偿还 仔细阅读)

在马斯登的《早期清教徒史》（一部近期出版的作品，非常值得一读）中

[ðeə(r)] [ə'kɜːz] ([ˌpiː 'piː] . - , - .)
there occurs (pp . 178 , 179 .)
那里 发生 (pp . - , - .)

（第 178、179 页）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['henri] [smɪθ] : —
the following notice of Henry Smith : —
这 下列的 注意 的 亨利 史密斯 : —

以下是亨利·史密斯的讣告：——

" ['henri] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] ; [bʌt; bət]
" Henry Smith was a person of good family , and well connected ; but
" 亨利 史密斯 曾是 一个 人 的 好的 家庭 , 和 出色地 连接 ; 但
['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['skruːplz] ,
having some scruples ,
拥有 一些 顾虑 ,

亨利·史密斯出身名门，人脉广泛；但他有些顾虑，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd][ə'spaɪəd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkli]
he declined preferment , and aspired to nothing higher than the weekly
他 拒绝 升迁 , 和 渴望 到 没有什么 更高 比 这 每周
['lektʃəʃɪp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] .
Lectureship of St . Clement Danes .
讲师职位 的 英石 . 克莱门特 丹麦人 .

他拒绝了晋升，并且只渴望每周在圣克莱门特·丹尼斯学院担任讲师。

[ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['eilmə] , ['wɪtˌgɪft] [sə'spendɪd] [hɪm] ,
On a complaint made by Bishop Aylmer , Whitgift suspended him ,
在 一个 抱怨 制成 经过 主教 艾尔默 , 惠特吉夫特 暂停 他 ,

根据艾尔默主教的投诉，惠特吉夫特暂停了他的职务。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
and silenced for a while probably the most eloquent preacher in Europe .
和 沉默 为了 一个 尽管 大概 这 最多 雄辩 牧师 在 欧洲 .

并让欧洲最雄辩的传教士之一暂时噤声。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [nemd] [hɪm][ðə; ði] ['krɪsəstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
His contemporaries named him the Chrysostom of England .
他的 同时代人 命名 他 这 金口菊 的 英格兰 .

他的同代人称他为英国的克里索斯托姆。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
His church was crowded to excess ; and amongst his hearers , persons of
他的 教会 曾是 挤 到 过量的 ; 和 在 他的 听众 , 人 的
[ðə; ði] [haɪst] [ræŋk] ,
the highest rank ,
这 最高 秩 ,

他的教堂里人山人海；听众中不乏地位显赫之人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ['dʒʌdʒmənt] ,
and those of the most cultivated and fastidious judgment ,
和 那些 的 这 最多 栽培 和 挑剔 判断 ,

以及那些最具修养和最挑剔的判断力的人，

[wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
were content to stand in the throng of citizens .
是 内容 到 站立 在 这 人群 的 公民 .

他们甘愿站在熙熙攘攘的市民之中。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri]
His sermons and treatises were soon to be found in the hands of every
他的 布道 和 论文 是 很快 到 是 成立 在 这 双手 的 每一个
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['paɪəti] :
person of taste and piety :
人 的 品尝 和 虔诚 :

他的布道和论文很快就普及到每一位有品位、有虔诚之人的手中：

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['nʌmbələs] [ɪ'dɪʃnz] .
they passed through numberless editions .
他们 通过了 通过 无数 版本 .

它们经历了无数个版本。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][ˈɪntuː]['lætɪn] .
Some of them were carried abroad , and translated into Latin .
一些 的 他们 是 携带 国外 ， 和 翻译 进入 拉丁 .

其中一些被带到国外，并被翻译成拉丁文。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
They were still admired and read at the close of nearly a century ,
他们 是 仍然 钦佩 和 读 在 这 关闭 的 几乎 一个 世纪 ，

近一个世纪过去了，它们依然受到人们的喜爱和阅读。

[wen] ['fʊlə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
when Fuller collected and republished them .
什么时候 富勒 集 和 重新发布 他们 .

富勒收集并重新出版了它们。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Probably the prose writing of this , the richest period of genuine English literature ,
大概 这 散文 写作 的 这 ， 这 最富有的 时期 的 真的 英语 文学 ，

或许是这一时期散文写作的巅峰之作，这是英国文学真正繁荣时期的一大亮点。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
contains nothing finer than some of his sermons .
包含 没有什么 更精细 比 一些 的 他的 布道 .

其中最精彩的莫过于他的一些布道词。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [v'aɪsɪz][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [vʌl'gærəti] ,
They are free , to an astonishing degree , from the besetting vices of his age — vulgarity ,
他们 是 自由的 ， 到 一个 惊人 程度 ， 从 这 被包围 恶习 的 他的 年龄 — 粗俗 ，

令人惊讶的是，他们在很大程度上摆脱了那个时代盛行的种种恶习——粗俗、

[ænd; ənd] ['kweɪntnəs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['lɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['priːtʃə] [huː] ,
and quaintness , and affected learning ; and he was one of the first English preachers who ,
和 古雅 ， 和 做作的 学习 ； 和 他 曾是 一 的 这 第一的 英语 传道者 WHO ，

他举止古怪，学识渊博；而且他是最早一批这样看待自己的英国传教士之一。

[wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][prˈdæntɪk]['lɒdʒɪk] , [kən'veɪd] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] ['nɜːvəs] ,
without submitting to the trammels of a pedantic logic , conveyed in language nervous ,
没有 提交 到 这 束缚 的 一个 迂腐的 逻辑 ， 传递 在 语言 紧张的 ，

不屈从于迂腐的逻辑束缚，用紧张的语言表达出来，

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][məʊst]['luːsɪd]['ɔːdə(r)] ,
pure , and beautiful , the most convincing arguments in the most lucid order ,
纯的 ， 和 美丽的 ， 这 最多 令人信服的 论点 在 这 最多 清醒的 命令 ，

纯粹而美好，最令人信服的论点以最清晰的顺序呈现。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'dresɪz]
and made them the ground - work of fervent and impassioned addresses
和 制成 他们 这 地面 - 工作 的 热切 和 热情洋溢 地址
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
to the conscience .
到 这 良心 .

并以此为基础，向良知发出热情洋溢、充满激情的呼吁。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt]
" Would it not be desirable , as well in a literary as a theological point
" 会 它 不是 是 理想 , 作为 出色地 在 一个 文学 作为 一个 神学 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

“无论从文学角度还是神学角度来看，这难道不是我们所希望的吗？”

[ðæt] ['eni] [ek'stænt] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'naʊnd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
that any extant sermons of so renowned a divine should be made accessible to
那 任何 现存 布道 的 所以 著名 一个 神圣的 应该 是 制成 可访问 到
['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ?
general readers ?
一般的 读者 ?

是否应该将这位著名神职人员现存的布道词向普通读者公开?

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒli] ['juːsf(ə)l] .
At present they are too rare and expensive to be largely useful .
在 展示 他们 是 也 稀有的 和 昂贵的 到 是 很大程度上 有用 .

目前它们过于稀少且昂贵，用途有限。

[ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [smɪθ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
A brief Narrative of the Life and Death of Mr . Henry Smith (as it
一个 简短的 叙述 的 这 生活 和 死亡 的 先生 . 亨利 史密斯 (作为 它
[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['fʊlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
is for substance related by Mr . Thomas Fuller in his Church History) ,
是 为了 物质 有关的 经过 先生 . 托马斯 富勒 在 他的 教会 历史) ,

亨利·史密斯先生生平及逝世简述（实质内容与托马斯·富勒先生在其教会史中所记载的一致），

[wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which is prefixed to an old edition (1643) of his sermons in my possession ,
哪个 是 前缀 到 一个 老的 版 (-) 的 他的 布道 在 我的 拥有 ,

这段文字附在我所拥有的一本旧版（1643年）的布道集前面。

[kən'kluːdz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
concludes in these words : —
结束 在 这些 字 : —

最后以这些话作结：——

" [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [mænz] [wɜːθ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" The wonder of this excellent man's worth is increased by the consideration of
" 这 想知道 的 这 出色的 男人的 值得 是 增加 经过 这 考虑 的
[hɪz; ɪz]['tendə(r)][eɪdʒ] ,
his tender age ,
他的 投标 年龄 ,

“考虑到他年纪尚轻，这位杰出人物的价值更令人惊叹。”

[hiː; hi] ['daɪɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ([ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd]) [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz]
he dying very young (of a consumption as it is conceived) above fifty years
他 垂死 非常 年轻的 (的 一个 消耗 作为 它 是 构思) 多于 五十 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

他英年早逝（死于肺结核），距今已超过五十年。

[ə'baʊt] ['ænəʊ] - .
about Anno 1600 .
关于 安诺 - .

关于《纪元1600》。

" [θɑːz] .
" Thos .
" 托马斯 .

“托马斯

[mə'kælmɑːnt] .
McCalmont .
麦卡尔蒙特 .

麦卡尔蒙特。

['haɪfiːld] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Highfield , Southampton .
海菲尔德 , 南安普顿 .

海菲尔德，南安普顿。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

['əʊɪn] [glɛn'daʊər] . — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæmbriən] [ˌkɔris'pɒndənts] [mait] , [θruː]
Owen Glendower . — Some of your Cambrian correspondents might , through
欧文 格伦多尔 . — 一些 的 你的 寒武纪 通讯员 可能 , 通过
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,
your columns ,
你的 列 ,

欧文·格伦道尔——你的一些坎布里亚通讯员可能会通过你的专栏文章，

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [baɪ]
supply a curious and interesting desideratum in historical genealogy , by
供应 一个 好奇的 和 有趣的 理想 在 历史 家谱 , 经过
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] ,
contributing a pedigree ,
贡献 一个 谱系 ,

通过提供家谱，满足历史家谱学中一个奇特而有趣的需求。

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [baɪ] [deɪts] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
authenticated as far as practicable by dates and authorities , and including
已验证 作为 远的 作为 切实可行的 经过 日期 和 当局 , 和 包括
[kə'lætərəlz] , [ɒv; əv] ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] ,
collaterals , of Owen Glendower ,
抵押品 , 的 欧文 格伦多尔 ,

经日期、权威机构以及相关证据等尽可能核实，确认为欧文·格伦道尔所有。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] ['grɪfɪθ] [ˌmeɪ'lɔːr] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['brɔmfiːld] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mædək] , [lɑːst]
from his ancestor Griffith Maelor , Lord of Bromfield , son of Madoc , last
从 他的 祖先 格里菲斯 梅勒 , 主 的 布罗姆菲尔德 , 儿子 的 马多克 , 最后的
[prɪns] [ɒv; əv] ['paʊs] ,
Prince of Powys ,
王子 的 波伊斯 ,

他的祖先是布罗姆菲尔德领主格里菲斯·梅勒，他是波伊斯末代亲王马多克的儿子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['oʊənz] [meɪl] [laɪn] .
to the extinction of Owen's male line .
到 这 灭绝 的 欧文的 男性 线 .

导致欧文的男性血脉灭绝。

[ɔːl] ['kæmbriən] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
All Cambrian authorities are , I believe ,
全部 寒武纪 当局 是 , 我 相信 ,

我认为，所有寒武纪权威人士都是如此。

[ə'griːd] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['əʊɪn] [ðə; ði] ['lɪniəl] [meɪl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] ['paʊs] ;
agreed in attributing to Owen the lineal male representation of the sovereigns of Powys ;
同意 在 归因 到 欧文 这 线性 男性 表示 的 这 君主 的 波伊斯 ;

一致认为欧文是波伊斯君主的直系男性代表；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['prɪntɪd] ['pedɪgriː] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] ,
but I am not aware that there is any printed pedigree establishing in detail ,
但 我 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何 打印 谱系 建立 在 细节 ,

但我并不了解有任何印刷版的详细谱系记录。

[ɒn] [ɔː'θentɪk] [deɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ;
on authentic date , his descent , and that of the collaterals of his line ;
在 真正的 日期 , 他的 下降 , 和 那 的 这 抵押品 的 他的 线 ;

根据真实日期，他的世系以及他旁系亲属的世系；

[waɪl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] ,
while uncertainty would seem to exist as to one of the links in the chain of deduction ,
尽管 不确定 会 似乎 到 存在 作为 到 一 的 这 链接 在 这 链 的 扣除 ,

虽然推理链中的某个环节似乎存在不确定性，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɪf] ['eni] ,
as to the fate of his sons and their descendants , if any ,
作为 到 这 命运 的 他的 儿子们 和 他们的 后代 , 如果 任何 ,

至于他的儿子们及其后代（如果有的话）的命运，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
as well as to the marriages and representatives of more than one of his daughters .
作为 出色地 作为 到 这 婚姻 和 代表 的 更多的 比 一 的 他的 女儿们 .

以及他的多个女儿的婚姻和代表。

[ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [jɔːrks] ['rɔɪəl] [traɪbz] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
I have in vain looked for the particulars I have indicated in Yorke's Royal Tribes of Wales ;
我 有 在 徒劳 看起来 为了 这 细节 我 有 表明的 在 约克郡 皇家 部落 的 威尔士 ;

我在约克所著的《威尔士皇家部落》中徒劳地寻找过我所指出的细节；

[ɪn][ðə; ði] [welʃ] [he'rældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [p'edɪgɹˌiːz] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [ˌem es 'es] .
in the Welsh Heraldic Visitation Pedigrees , lately published by the Welsh MSS .
在 这 威尔士语 纹章学 探视 血统书 , 最近 已发布 经过 这 威尔士语 MSS .

出自威尔士手稿协会最近出版的《威尔士纹章巡视谱系》。

[sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['mɛrɪk] ;
Society , under the learned editorship of the late Sir Samuel Meyrick ;
社会 , 在下面 这 学习 编辑部 的 这 晚的 先生 塞缪尔 梅里克 ;

该学会由已故的塞缪尔·梅里克爵士担任博学的编辑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][tuː; tə]
and in the valuable contributions to the genealogy of the Principality to
和 在 这 有价值的 贡献 到 这 家谱 的 这 公国 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd]['bær(ə)nɪtɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
be found in the Landed Gentry and the Peerage and Baronetage of Mr
是 成立 在 这 登陆 绅 和 这 贵族 和 男爵爵位 的 先生
. [bɜːk] ,
. Burke ,
. 伯克 ,

以及伯克先生的《乡绅世系录、贵族世系录和男爵世系录》中对公国谱系做出的宝贵贡献，

— [ə; eɪ] ['pedɪgriː] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['ædmərəb(ə)l] ,
— a pedigree , in other respects admirable ,
— 一个 谱系 , 在 其他 尊重 令人钦佩的 ,

——其他方面都堪称令人钦佩的出身，

[ɪn][ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] ['paʊs] ,
in the Landed Gentry of a branch of the dynasty of Powys ,
在 这 登陆 绅 的 一个 分支 的 这 王朝 的 波伊斯 ,

在波伊斯王朝的一个分支的乡绅阶层中，

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [dɪ'sents] [ɪn] ['kwestʃən] .
omitting the intermediate descents in question .
省略 这 中间的 下降 在 问题 .

省略所涉及的中间下降路段。

[es] . [em] .
S . M .
S . M .

SM

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][gɪg] - [hɪl] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]
Meaning of Gig - Hill . — Can any of your readers favour me with an
意义 的 演出 - 爬坡道 . — 能 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mætə(r)][ɪn]['ləʊk(ə)l] [tə'pɒgrəfi] ?
explanation of the following matter in local topography ?
解释 的 这 下列的 事情 在 当地的 地形 ?

吉格山的含义——请问各位读者能否帮我解释一下当地地形学中的以下问题?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] - [ɒn] - [temz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
There are two places in the neighbourhood of Kingston - on - Thames distinguished
那里 是 二 地方 在 这 邻里 的 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 杰出的
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɪg] - [hɪl] [[θriː]] ,
by the name of Gig - Hill [3] ,
经过 这 姓名 的 演出 - 爬坡道 [3] ,

在泰晤士河畔金斯顿附近有两个地方以吉格山[3]的名字而闻名，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [neɪm] . {
although there is no indication of anything in the land to warrant the name . {
虽然 那里 是 不 指示 的 任何事物 在 这 土地 到 保证 这 姓名 . {
- }
223 }
- }

虽然这片土地上没有任何迹象表明它配得上这个名字。{223}

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ]
Are there any instances to be met with where the place of punishment by
是 那里 任何 实例 到 是 遇见 和 在哪里 这 地方 的 惩罚 经过
[ðə; ði] [stɒks] [ɔː(r)] ['pɪləri] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] ,
the stocks or pillory in olden times ,
这 股票 或者 示众台 在 古老的 时代 ,

在古代，刑罚场所（如枷锁或示众台）是否存在任何需要注意的情况?

[wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
was known by that name ?
曾是 已知 经过 那 姓名 ?

他曾用过这个名字吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
There was a king of Brittany who resigned his crown ,
那里 曾是 一个 国王 的 布列塔尼 WHO 辞职 他的 王冠 ,

布列塔尼曾有一位国王退位了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [seɪnt] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
and obtained the honours of canonisation as Saint Giguel , in the seventh century .
和 获得 这 荣誉 的 封圣 作为 圣 - , 在 这 第七 世纪 .

并在七世纪被封为圣吉格尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] , [mait] , [pə'hæps] ,
St . Giles , who died about the sixth century , might , perhaps ,
英石 . 吉尔斯 , WHO 死亡 关于 这 第六 世纪 , 可能 , 也许 ,

圣吉尔斯大约卒于六世纪，他或许……

[hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
have had some connexion with those who are traditionally believed to have been punished on the spot ;
有 有 一些 连接 和 那些 WHO 是 传统上 相信 到 有 到过 受到惩罚 在 这 点 ;

与那些传统上被认为当场受到惩罚的人有一些联系;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,
that is , if we judge by his clients ,
那 是 , 如果 我们 法官 经过 他的 客户 ,

也就是说，如果我们从他的客户来看的话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 73 期，(Notes and Queries, Number 73, March 22,) 第2/3页

[huː] [ləʊ'keɪt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " [gɪld] " [ɔː(r)]
who locate themselves under the sanctity of his name as a " Guild " or
WHO 定位 他们自己 在下面 这 圣洁 的 他的 姓名 作为 一个 " 公会 " 或者
[frə'tɜːnəti] [ɪn] ['lʌndən] .
fraternity in London .
兄弟会 在 伦敦 .

他们在伦敦以他的名义成立了“行会”或兄弟会。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][juːz][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [gɪg] .
There is , however , a curious use by Shakspeare of the word gig .
那里 是 , 然而 , 一个 好奇的 使用 经过 莎士比亚 的 这 单词 演出 .

然而，莎士比亚对“gig”一词的用法却很奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ai] . :
It occurs in Love's Labour's Lost , Act V . Sc . I . :
它 发生 在 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 V . Sc . 我 . :

它出现在《爱的徒劳》第五幕第一场：

[ˌhɔləu'fəːniːz] [sez] ,
Holofernes says ,
霍洛弗尼斯 说道 ,

霍洛弗尼斯说：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)] ?
" What is the figure ?
" 什么 是 这 数字 ?

具体数字是多少？

" [mɒθ] .
" Moth .
" 蛾 .

“蛾。

[hɔːnz] .
Horns .
号角 .

号角。

[ˌhɔləu'fəːniːz] .
Holofernes .
霍洛弗尼斯 .

霍洛弗尼斯。

[ðaʊ] [dɪ'spjuːt; 'dɪspjuːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
Thou disputest like an infant .
你 争议 喜欢 一个 婴儿 .

你争辩得像个婴儿。

[gəʊ] , [wɪp] [ðaɪ] [gɪg] .
Go , whip thy gig .
去 , 鞭 你的 演出 .

去吧，鞭打你的马车。

" [ai] [səb'mɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" I submit this matter ,
" 我 提交 这 事情 ,

我提交此事，

[æz; əz]['ləʊk(ə)l] [nems] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɔː(r)][ɪn] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] .
as local names have often their origin in religious associations or in proverbial philosophy .
作为 当地的 姓名 有 经常 他们的 起源 在 宗教 协会 或者 在 谚语 哲学 .

地名往往源于宗教信仰或谚语哲学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['gɪg(ə)l] ,
It has been suggested that giggle ,
它 有 到过 建议 那 傻笑 ,

有人认为，咯咯笑，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [mait] [səʊ] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] .
as a mark of the derision to which the culprit was exposed , might so become corrupted .
作为 一个 标记 的 这 嘲笑 到 哪个 这 罪魁祸首 曾是 裸露 , 可能 所以 变得 腐败的 .

作为罪犯所遭受的嘲笑的标志，可能会因此而堕落。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['daʊtləs] , [wʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
If the term be connected with the punishment , it would be , doubtless , one of general application .
如果 这 学期 是 连接 和 这 惩罚 , 它 会 是 , 毫无疑问 , 一 的 一般的 应用 .

如果该术语与惩罚相关，那么它无疑将是一个普遍适用的术语。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
The smallest contribution will be thankfully received .
这 最小 贡献 将要 是 谢天谢地 已收到 .

哪怕是最小的捐助，我们也会感激不尽。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] [tuː; tə] ['dɪtən] ,
[One of these places , namely , that on the road from Kingston to Ditton ,
[一 的 这些 地方 , 即 , 那 在 这 路 从 金斯顿 到 迪顿 ,

[其中一个地方，即从金斯顿到迪顿的路上的那个地方，

[ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nəʊn] [æz; əz] [gɪgz] [hɪl] . — [ed] .]
is , we believe , known as Gig's Hill . — Ed .]
是 , 我们 相信 , 已知 作为 演出 爬坡道 . — 艾德 .]

我们认为，它被称为吉格山。——编者注

[sɜː(r)][dʒɒn] [vɔːn] . — [ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv]['hæmɪltən] [ɒv; əv] - ,
Sir John Vaughan . — In the patent under which the barony of Hamilton of Hackallen ,
先生 约翰 沃恩 . — 在 这 专利 在下面 哪个 这 男爵领 的 汉密尔顿 的 - ,

约翰·沃恩爵士——根据授予哈克伦汉密尔顿男爵领地的专利，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][miːθ; miːð] , [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
in the county of Meath , was granted on the 20th of October ,
在 这 县 的 米斯 , 曾是 的确 在 这 20th 的 十月 ,

在米斯郡，于10月20日获得批准。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . , [tuː; tə] [gəs'tɑːvəs] ['hæmɪltən] ,
in the second year of the reign of George I . , to Gustavus Hamilton ,
在 这 第二 年 的 这 在位 的 乔治 我 . , 到 古斯塔夫 汉密尔顿 ,

在乔治一世统治的第二年，致古斯塔夫·汉密尔顿

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] , [nʌnt] . , [baɪ] ['sɪdni] ,
he is described as son of Sir Frederick Hamilton , Knt . , by Sidney ,
他 是 描述 作为 儿子 的 先生 弗雷德里克 汉密尔顿 , 克恩特 . , 经过 西德尼 ,

据西德尼所述，他是弗雷德里克·汉密尔顿爵士的儿子。

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [vɔːn] , [nʌnt] . ;
daughter and heiress of Sir John Vaughan , Knt . ;
女儿 和 女继承人 的 先生 约翰 沃恩 , 克恩特 . ;

约翰·沃恩爵士之女及继承人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [deɪm] ['sɪdni] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən]
and that the said Dame Sidney Hamilton was descended from an
和 那 这 说 贵妇人 西德尼 汉密尔顿 曾是 下降 从 一个
['ɒnərəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
honourable line of ancestors ,
光荣的 线 的 祖先 ,

而且，这位西德尼·汉密尔顿夫人出身名门。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [sɜː(r)] [wɪl] ['sɪdni] , [wɒz; wəz] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
one of whom , Sir Will Sidney , was Chamberlain to Henry II . ,
一 的 谁 , 先生 将要 西德尼 , 曾是 管家 到 亨利 二 . ,

其中一人，威廉·西德尼爵士，曾任亨利二世的侍从大臣。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . , & [siː] .
another of the same name Comptroller of the Household to Henry VIII . , & c .
其他 的 这 相同的 姓名 审计长 的 这 家庭 到 亨利 八 . , & c .
, & [siː] .
, & c .
, & c .

另一位同名人士是亨利八世的宫廷总管，等等。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [frendz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [sɜː(r)]
Can any of your genealogical friends inform me who the above - named Sir
能 任何 的 你的 家谱 朋友们 通知 我 WHO 这 多于 - 命名 先生
[dʒɒn] [vɔːn] ['mærid] ,
John Vaughan married ,
约翰 沃恩 已婚 ,

请问您认识的哪位研究家谱的朋友能告诉我，上面提到的约翰·沃恩爵士娶了哪位妻子？

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [ɒv; əv] ['pɛnzˌhɜːrst] ,
and in what way she was connected with the Sidneys of Penshurst ,
和 在 什么 方式 她 曾是 连接 和 这 西德尼 的 彭斯赫斯特 ,

她与彭斯赫斯特的西德尼家族究竟有何关联？

[æz; əz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɒlɪnz] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] ?
as the pedigree given by Collins contains no mention of any such marriage ?
作为 这 谱系 给定 经过 柯林斯 包含 不 提到 的 任何 这样的 婚姻 ?

柯林斯提供的族谱中并未提及任何此类婚姻？

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [vɔːn] ,
The arms of Sir John Vaughan ,
这 武器 的 先生 约翰 沃恩 ,

约翰·沃恩爵士的纹章

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['ærən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv]
which appear quartered with those of Hamilton and Arran in the margin of
哪个 出现 四分 和 那些 的 汉密尔顿 和 阿兰 在 这 利润 的
[ðə; ði] [grɑːnt] ,
the grant ,
这 授予 ,

在授予证书的边缘，这些图案似乎与汉密尔顿和阿兰的图案并列显示。

[ɑː(r); ə(r)] , — ['ɑːdʒənt] , [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ['seɪbl] [bɪ'twiːn] [θriː] ['ɪnfənts] - [hedz] ['kʌp(ə)ld] [æt; ət]
are , — Argent , a chevron sable between three infants ' heads coupled at
是 , — 银色 , 一个 人字形 黑貂 之间 三 婴儿 - 头部 耦合 在
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

底色为银，中间有一条黑色人字纹，人字纹两侧是三个肩并肩的婴儿头像。

[iːtʃ] [ɪn'twaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔːl] ['prɒpə(r)] ,
each entwined round the neck with a snake , all proper ,
每个 交织 圆形的 这 脖子 和 一个 蛇 , 全部 恰当的 ,

每条蛇都缠绕在脖子上，一切都很得体。

[ˌðeə'baɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔnz] [ɒv; əv] -
thereby intimating his descent from the Vaughans of Porthaml
从而 暗示 他的 下降 从 这 沃恩斯 的 -
- , & [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['brekən] .
Trêtower , & c . , in the county of Brecon .
- , & c . , 在 这 县 的 布雷肯 .

由此暗示他是布雷肯郡 Porthaml Trêtower 等地的 Vaughan 家族的后裔。

[dʒeɪ] . [piː] . [əʊ] .
J . P . O .
J . P . 哦 .

日本专利局

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] . —
Quebecca and his Epitaph . —
- 和 他的 墓志铭 . —

魁北克和他的墓志铭。

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɒn] - , [prɪ'sentə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Here lies the body of John Quebecca , precentor to my Lord the King .
" 这里 谎言 这 身体 的 约翰 - , 前导 到 我的 主 这 国王 .

“这里安葬着约翰·奎贝卡的遗体，他是我国王陛下的领唱。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]
When his spirit shall enter the Kingdom of Heaven , the Almighty will say to
什么时候 他的 精神 将 进入 这 王国 的 天堂 , 这 全能者 将要 说 到
[ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['kwaɪə(r)] ,
the Angelic Choir ,
这 天使般的 唱诗班 ,

当他灵魂进入天国时，全能的上帝会对天使合唱团说：

- ['saɪləns] , [jiː; ji] [kɑːvz] !
' Silence , ye calves !
- 沉默 , 是的 小牛 !

“都给我闭嘴，你们这些小牛犊！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [dʒɒn] - , [prɪ'sentə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
and let me hear John Quebecca , precentor to my Lord the King . '
和 让 我 听到 约翰 - , 前导 到 我的 主 这 国王 . -

让我听听约翰·奎贝卡的演唱，他是我国王陛下的领唱。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [dʒɒn] - [wɒz; wəz] ,
" Can any of your correspondents inform me who John Quebecca was ,
" 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 约翰 - 曾是 ,

“请问你们的读者中有人知道约翰·奎贝卡是谁吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
and where the epitaph may be found ?
和 在哪里 这 墓志铭 可能 是 成立 ?

墓志铭可能在哪里找到?

[iː] . - .
E . Hailsture .
E . - .

E. 头巾。

[ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . — [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɑːθ] - [ə'pɒn] - [dɪrn] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
A Monumental Inscription . — Near the chancel door of the parish - church of Wath - upon - Dearne , in Yorkshire ,
一个 宏伟的 题词 . — 靠近 这 圣坛 门 的 这 教区 - 教会 的 沃斯 - 之上 - 迪恩 , 在 约克郡 ,

纪念碑铭文——位于约克郡沃斯昂迪恩教区教堂圣坛门附近，

[ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [slæb] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bɜːrəʊz] .
is an upright slab inscribed to the memory of William Burroughs .
是 一个 直立 板 铭文 到 这 记忆 的 威廉 伯勒斯 .

这是一块竖立的石板，上面刻有纪念威廉·巴勒斯的铭文。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] - - , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
After stating that he was of Masbro ' , gentleman , and that he died in the year 1722 ,
后 声明 那 他 曾是 的 - - , 绅士 , 和 那 他 死亡 在 这 年 - ,

他先是自称是马斯布罗人，是一位绅士，并于1722年去世。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [hek'sæmɪtə(r)] : —
the monument contains the two following hexameters : —
这 纪念碑 包含 这 二 下列的 六音步 : —

纪念碑上刻有以下两首六音步诗：—

" ['bɜːrgəs] [ɪn] [hɒk] [tuːmuːloʊ] ['nʌŋk] , - - ,
" Burgus in hoc tumulo nunc , Orthodoxus Itermus ,
" 布尔古斯 在 hoc 图穆洛 nunc , - - ,

“布尔古斯在特设图穆洛 nunc，东正教伊特穆斯，

- [sɪnrs] , ['ænɪmæm] - [ə'lɪmpəs] .
Deposuit cineres , animam revocabit Olympus .
- 灰烬 , 灵魂 - 奥林匹斯山 .

存款灰烬，阿尼玛姆撤销奥林巴斯。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " - - :
" The meaning of all which is obvious , except of the words " Orthodoxus Itermus :
" 这 意义 的 全部 哪个 是 明显的 , 除了 的 这 字 " - - :

“所有这些的含义都很明显，除了“Orthodoxus Itermus”这几个字：

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] - ['dɒgrəl] [trænz'leɪtɪd] .
" and I should be glad to have this unscanning doggrel translated .
" 和 我 应该 是 高兴的 到 有 这 - 狗 翻译 .

“我很高兴有人能翻译这首未经扫描的打油诗。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ɪteə] ,
It has been conjectured that Itermus must be derived from iter ,
它 有 到过 推测 那 - 必须 是 衍生的 从 迭代 ,

有人推测 Itermus 必定源自 iter，

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['bɜːrəʊz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [æn; ən]
and hence that Burroughs may have been a traveller , or possibly an
和 因此 那 伯勒斯 可能 有 到过 一个 游客 , 或者 可能 一个
['ɔːθədɒks] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] :
orthodox itinerant preacher :
正统 流动 牧师 :

因此，伯勒斯可能是一位旅行者，或者是一位正统的巡回传教士：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pʌnɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] !
surely there can be no punning reference to a journeyman !
一定 那里 能 是 不 双关语 参考 到 一个 熟练工 !

肯定不会有人拿一个熟练工人开玩笑吧！

[ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪ] [ˌlɪtə'rɑːti] [ɪn] ['ɒksfəd] .
The lines have been submitted , in vain , to some high literati in Oxford .
这 线条 有 到过 提交 , 在 徒劳 , 到 一些 高的 文人墨客 在 牛津 .

这些诗句曾徒劳地呈递给牛津的一些文人墨客。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːrbərts] ['memwɑːz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [maɪ] [frend] ,
Sir Thomas Herbert's Memoirs of Charles I . (Vol . iii . , p . 157 .) . — My friend ,
先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 我的 朋友 ,

托马斯·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》（第三卷，第157页）——我的朋友，

[huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
who is in possession of the original MS . of this work ,
WHO 是 在 拥有 的 这 原来的 多发性硬化症 . 的 这 工作 ,

谁拥有这部作品的原稿？

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
is desirous of ascertaining whether the volume published in 1702 be a complete
是 渴望 的 确定 无论 这 体积 已发布 在 - 是 一个 完全的
[ænd; ənd][ɪɡ'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and exact copy of it .
和 精确的 复制 的 它 .

想要确定 1702 年出版的这卷书是否是它的完整准确副本。

[ai] [wɪl] [træn'skraɪb][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
I will transcribe the commencing and concluding passages of the MS . ,
我 将要 录制 这 开始 和 总结 段落 的 这 多发性硬化症 . ,

我将抄录手稿的开头和结尾部分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] [wɪl] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
and shall be obliged if Mr . Bolton Corney will compare them with the
和 将 是 有义务 如果 先生 . 博尔顿 科尼 将要 比较 他们 和 这
[bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
book in his possession ,
书 在 他的 拥有 ,

如果博尔顿·科尼先生愿意将它们与他所拥有的书籍进行比对，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and tell me the result .
和 告诉 我 这 结果 .

告诉我结果。

" [ˌes 'ɑː(r)] ,
" Sr ,
" 先生 ,

先生，

" [baɪ] [jʊrz] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] ,
" By your's of the 22d of August last ,
" 经过 你的 的 这 22d 的 八月 最后的 ,

“谨以此信，于去年8月22日寄出，

[ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
I find you have receaved my former letters of the first and thirteenth of May ,
我 寻找 你 有 已收到 我的 以前的 信件 的 这 第一的 和 第十三 的 可能 ,

我发现您已收到我之前于5月1日和13日寄出的信件。

- ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , " & [siː] .
1678 ; and seeing ' tis your further desire , " & c .
- ; 和 看到 - 的 你的 更远 欲望 , " & c .

1678；并且鉴于这是你的进一步愿望，“等等。

" [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [oʊn] ['eksələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
" This briefe narrative shall conclude with the king's owne excellent expression :
" 这 简报 叙述 将 结束 和 这 国王的 拥有 出色的 表达 :

“这段简短的叙述将以国王本人的一句精彩话语作结：

[kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ðəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪð] [maɪ][laɪf] ;
Crowns and kingdoms are not so valuable as my honour and reputation — those must have a period with my life ;
皇冠 和 王国 是 不是 所以 有价值的 作为 我的 荣誉 和 名声 — 那些 必须 有 一个 时期 和 我的 生活 ;

王冠和王国远不如我的荣誉和名誉重要——它们终将随着我的一生而消逝；

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'vaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] :
but these survive to a glorious kind of immortality when I am dead and gone :
但 这些 存活 到 一个 辉煌 种类 的 不朽 什么时候 我 是 死的 和 已消失 :

但当我离世之后，它们将以一种辉煌的永生形式留存下来：

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
a good name being the embalming of princes ,
一个 好的 姓名 存在 这 防腐 的 王子们 ,

为王子们制作防腐剂，这真是一个好名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['kɔnsi,kreit] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ə'mʌŋst] [pɒ'sterəti] .
and a sweet consecrating of them to an eternity of love and gratitude amongst posterity .
和 一个 甜的 奉献 的 他们 到 一个 永恒 的 爱 和 感激 在 后人 .

并将它们甜蜜地奉献给后世，使之永远充满爱与感恩。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['kɒpi]
" The present owner of the MS . has an idea that an incorrect copy
" 这 展示 所有者 的 这 多发性硬化症 . 有 一个 主意 那 一个 错误 复制
[wɒz; wəz] ['frɔːdjələntli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - .
was fraudulently obtained and published about 1813 .
曾是 欺诈性地 获得 和 已发布 关于 - .

“该手稿的现任所有者认为，大约在 1813 年，有人以欺诈手段获取并出版了错误的副本。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ?
Is there any foundation for this supposition ?
是 那里 任何 基础 为了 这 假设 ?

这种假设有任何依据吗?

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[k'ɒmɪts] . — [weə(r)] [meɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] [i'klipsiz] , ['vɪzəb(ə)l]
Comets . — Where may a correct list of the several comets and eclipses , visible
彗星 . — 在哪里 可能 一个 正确的 列表 的 这 一些 彗星 和 日食 , 可见的
[ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] ,
in France or England ,
在 法国 或者 英格兰 ,

彗星——哪里可以找到法国或英国可见的几颗彗星和日食的正确列表?

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] , [ɔː(r)] [tʊk] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
which appeared , or took place , between the years 1066 and 1600 , be obtained ?
哪个 出现 , 或者 采取 地方 , 之间 这 年 - 和 - , 是 获得 ?

能否获得1066年至1600年间出现或发生的事件?

[es] . [piː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . { - }
S . P . O . R . { 224 }
S . P . 哦 . 拉 . { - }

SPOR{224}

['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] [suːvɝeɪnz] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] ([fɔːr] [vɑːlz]
Natural Daughter of James II . — James II . , in Souverains du Monde (4 vols
自然的 女儿 的 詹姆斯 二 . — 詹姆斯 二 . , 在 主权者 杜 世界 (4 卷
. -) ,
. 1722) ,
. -) ,

詹姆斯二世的亲生女儿——詹姆斯二世，《Souverains du Monde》(第 4 卷，1722 年)，

[ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] ,
is stated to have had a natural daughter ,
是 声明 到 有 有 一个 自然的 女儿 ,

据称他有一个亲生女儿，

[huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
who in 1706 was married to the Duke of Buckingham .
WHO 在 - 曾是 已婚 到 这 公爵 的 白金汉 .

1706年，她嫁给了白金汉公爵。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
Can any of your readers inform me the name of this daughter , and
能 任何 的 你的 读者 通知 我 这 姓名 的 这 女儿 ， 和
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
of her mother ?
的 她 母亲 ？

请问各位读者能否告知我这位女儿和她母亲的姓名?

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Also the dates of her birth and death , and the name of her
还 这 日期 的 她 出生 和 死亡 ， 和 这 姓名 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

还有她的出生日期和死亡日期，以及她丈夫的姓名。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
and of any children ?
和 的 任何 孩子们 ？

是否有子女?

[ef] . [biː] . [rɛltən] .
F . B . Relton .
F . B . 雷尔顿 .

FB Relton。

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] . — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
Going the Whole Hog . — What is the origin of the expression " going the whole
去 这 所有的 猪 . — 什么 是 这 起源 的 这 表达 " 去 这 所有的
[hɒg] ?
hog ?
猪 ？

全力以赴——“全力以赴”这一表达的由来是什么?

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm] ['kaʊpərz] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ri'pruːv] ,
" Did it take its rise from Cowper's fable , the Love of the World reproved ,
" 做过 它 拿 它是 上升 从 考珀的 寓言 ， 这 爱 的 这 世界 责备 ，

“它是否源于考珀的寓言《爱世人的谴责》？”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] " [mə'hɔmitən] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɒg] ?
in which it is shown how " Mahometans eat up the hog ?
在 哪个 它 是 所示 如何 " 穆斯林 吃 向上 这 猪 ？

其中展示了“穆斯林如何吃掉猪？”

" - .
" Σ .
" - .

“Σ.

['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkts] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kəm'pliːt] [lɪst]
Innocent Convicts . — Can any of your readers furnish a tolerably complete list
清白的 罪犯 . — 能 任何 的 你的 读者 提供 一个 勉强可以接受 完全的 列表
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of persons convicted and executed in England ,
的 人 已定罪 和 执行 在 英格兰 ，

无辜的罪犯——请问贵刊读者中是否有人能提供一份较为完整的在英国被定罪并处决的人员名单?

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ?
for crimes of which it afterwards appeared they were innocent ?
为了 犯罪 的 哪个 它 然后 出现 他们 是 清白的 ？

因后来证明他们无罪的罪行?

- .
Σ **.**
- .

∑。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] [greɪl] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['stɔːri] [seɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
The San Grail . — Can any one learned in ecclesiastical story say what are
这 圣 圣杯 . — 能 任何 一 学习 在 教会的 故事 说 什么 是
[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [θruː] ['meni]
the authorities for the story that King Arthur sent his knights through many
这 当局 为了 这 故事 那 国王 亚瑟 发送 他的 骑士 通过 许多
[lændz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)l] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [lɑːst]
lands in quest of the sacred vessel used by our Blessed Lord at His " Last
土地 在 寻求 的 这 神圣 血管 用过的 经过 我们的 蒙福 主 在 他的 " 最后的
['sʌpə(r)] ,
Supper ,
晚餐 ，

圣杯——有谁精通教会史，能否说说亚瑟王派遣他的骑士穿越许多国家，寻找我们蒙福的主在“最后的晚餐”上使用的圣杯的故事，其依据是什么？

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] ['tʃælɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['həʊli] [greɪl] " [ɔː(r)] " [greɪl] ?
" and explain why this chalice was called the " Holy Grail " or " Grayle ?
" 和 解释 为什么 这 圣杯 曾是 称为 这 " 圣 圣杯 " 或者 " 格雷尔 ?

请解释为什么这个圣杯被称为“圣杯”或“格雷尔”？

" ['tenɪsən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['naɪtli] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] " [sɜː(r)]
" Tennyson has a short poem on the knightly search after it , called " Sir
" 丁尼生 有 一个 短的 诗 在 这 骑士精神 搜索 后 它 , 称为 " 先生
['gæləhæd] .
Galahad .
加拉哈德 .

丁尼生有一首关于骑士追寻它的短诗，名为《加拉哈德爵士》。

" [ænd; ənd][ɪn] ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [kænt] .
" And in Spenser's Faerie Queene , book ii . cant .
" 和 在 斯宾塞的 仙女 奎恩 , 书 二、 . 不能 .

“在斯宾塞的《仙后》第二卷中，坎特。

[eks] . - . , [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] -
x . 53 . , allusion is made to the legend that " Joseph of Arimathy
x . - . , 典故 是 制成 到 这 传奇 那 " 约瑟夫 的 -
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['brɪt(ə)n] .
brought it to Britain .
带来 它 到 英国 .

x. 53.，提到了“亚利马太的约瑟把它带到英国”的传说。

" ['dʌbljuː] . [em] . [keɪ] .
" W . M . K .
" W . M . K .

WMK

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [slʌmz] .
Meaning of " Slums .
意义 的 " 贫民窟 .

“贫民窟”的含义。

" — [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪzmənz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

" — In Dr . Wiseman's Appeal to the Reason and Good Feeling of the English People ,

" — 在 博士 . 智者的 上诉 到 这 原因 和 好的 感觉 的 这 英语 人们 ,

“——在怀斯曼博士呼吁英国人民理性与善意的演讲中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] " [slʌmz] " [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

we find the word " slums " made use of with respect to the purlieus of Westminster Abbey .

我们 寻找 这 单词 " 贫民窟 " 制成 使用 的 和 尊重 到 这 普利厄斯 的 威斯敏斯特 修道院 .

我们发现“贫民窟”一词被用来形容威斯敏斯特教堂的郊区。

['wɒrən] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)][ðə; ði][pəʊp] ?

Warren , in a note of his letter on " The Queen or the Pope ?

沃伦 , 在 一个 笔记 的 他的 信 在 " 这 女王 或者 这 教皇 ?

沃伦在关于“女王还是教皇？”的信中写道

" [ɑːsks] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [slʌmz] ? -

" asks " What are ' slums ? '

" 问 " 什么 是 - 贫民窟 ? -

“问：什么是‘贫民窟’？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'spleɪnd] ?

And where is the word to be found explained ?

和 在哪里 是 这 单词 到 是 成立 解释 ?

那么，该词的解释在哪里呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rəʊmən][ɔː(r)] ['spæniʃ] ?

Is it Roman or Spanish ?

是 它 罗马 或者 西班牙语 ?

是罗马的还是西班牙的?

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [juːst] [baɪ] ['dʒentlmən] .

There is none such in our language , at least used by gentlemen .

那里 是 没有任何 这样的 在 我们的 语言 , 在 至少 用过的 经过 先生们 .

我们的语言中没有这样的说法，至少绅士们使用的语言中没有。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə'saɪləm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] ['æbi] ,

" I would ask , may not the word be derived from asylum , seeing that the precincts of abbeys ,

" 我 会 问 , 可能 不是 这 单词 是 衍生的 从 庇护所 , 看到 那 这 辖区 的 修道院 ,

“我想问，这个词会不会源自庇护所（asylum）呢？因为修道院的院落，

& [siː] . [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'saɪləm][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ?

& c . used to be an asylum or place of refuge in ancient times for robbers and murderers ?

& c . 用过的 到 是 一个 庇护所 或者 地方 的 避难所 在 古老的 时代 为了 强盗 和 杀人犯 ?

等等。在古代，这里曾是强盗和杀人犯的庇护所或避难所吗?

['dʌbljuː] . [em] . ['dʌbljuː] .

W . M . W .

W . M . W .

世界微波

['stoʊksli] .
Stokesley .
斯托克斯利 .

斯托克斯利。

['bɑːrtələs] - " ['lɜːnɪd] [mæn] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] .
Bartolus ' " Learned Man Defended and Reformed .
巴托鲁斯 - " 学习 男人 辩护 和 改革宗 .

巴托鲁斯的《博学之士的辩护与改革》。

" — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪn] [wɒt] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ðɪs] ['eksələnt] ([ænd; ənd]
" — Can any one inform the applicant in what modern author this excellent (and
" — 能 任何 一 通知 这 申请人 在 什么 现代的 作者 这 出色的 (和
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [reə(r)]) [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
he believes rare) book in his possession ,
他 相信 稀有的) 书 在 他的 拥有 ,

“——请问有人能告知申请人他所拥有的这本优秀（且他认为很罕见）的书籍是哪位现代作家的作品吗？”

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['bɑːrtələs] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . , [baɪ] ([sɜː(r)]) ['tɒməs]
translated from the Italian of Daniel Bartolus , G . J . , by (Sir) Thomas
翻译 从 这 意大利语 的 丹尼尔 巴托鲁斯 , G . J . , 经过 (先生) 托马斯
['sɔːlzbəri] ,
Salusbury ,
索尔兹伯里 ,

由托马斯·萨卢斯伯里爵士（Sir Thomas Salusbury）根据丹尼尔·巴托卢斯（Daniel Bartolus，GJ）的意大利语译本翻译而来。

- , [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l] ?
1660 , is spoken of in terms of high approval ?
- , 是 说 的 在 条款 的 高的 赞同 ?

1660年，人们谈论它时给予了很高的评价？

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [nəʊt] ,
The passage passed before him not long ago , but having made no note ,
这 通道 通过了 前 他 不是 长的 前 , 但 拥有 制成 不 笔记 ,

不久前他经过了这段路，但他没有做任何记录。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . — ['kwɪəri] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['hæləmz] ['lɪtərəri]
he is unable to recover it . — Query , Is it in Mr . Hallam's Literary
他 是 无法 到 恢复 它 . — 询问 , 是 它 在 先生 . 哈勒姆的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

他无法找回它。——问题：它是否在哈勒姆先生的文学史中？

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [hænd] ?
which he has not at hand ?
哪个 他 有 不是 在 手 ?

他手头没有的那种东西？

[juː] . [kjuː] .
U . Q .
U . 问 .

昆士兰大学

['əʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . — [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [im'bɔdi] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
Odour from the Rainbow . — What English poet is it that embodies the idea
气味 从 这 彩虹 . — 什么 英语 诗人 是 它 那 体现 这 主意
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['beɪkənz] ['sɪlvə] ?
contained in the following passage of Bacon's Sylva ?
包含 在 这 下列的 通道 的 培根的 西尔瓦 ?

彩虹的气味——以下这段文字体现了培根《森林》中所蕴含的思想，请问是哪位英国诗人的作品？

[ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [luːs] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai][left][ɪn][maɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
I had noted it on a loose scrap of paper which I left in my copy of
我 有 著名的 它 在 一个 松动的 废料 的 纸 哪个 我 左边 在 我的 复制 的
[ðə; ði] ['sɪlvə] ,
the Sylva ,
这 西尔瓦 ,

我把它记在一张散落的纸片上，然后把这张纸片留在了我的《森林志》里。

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] : —
but have lost it : —
但 有 丢失的 它 : —

但我弄丢了：——

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
" It hath been observed by the Ancients ,
" 它 有 到过 观察到 经过 这 古代人 ,

“古人早已观察到这一点，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [reɪn] [baʊ; bəʊ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
that when a Raine Bow seemeth to hang over or to touch ,
那 什么时候 一个 雷恩 弓 似乎 到 悬挂 超过 或者 到 触碰 ,

当一道彩虹似乎悬垂或触及地面时，

[ðeə(r)] ['breɪkɪθ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] .
there breaketh forth a sweet smell .
那里 打破 前进 一个 甜的 闻 .

那里散发出甜美的香气。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðɪs] - [bʌt; bət][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]
The cause is , for that this happenth but in certain matters which have in
这 原因 是 , 为了 那 这 - 但 在 肯定 事情 哪个 有 在
[ðəm'selvz] [sʌm; səm] ,
themselves some sweetnesse ,
他们自己 一些 甜味 ,

原因在于，这种情况只发生在某些本身就带有某种美好特质的事情上。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [baʊ; bəʊ] [dʌθ] [drɔː] [fɔːθ] .
which the Gentle Dew of the Raine Bow doth draw forth .
哪个 这 温和的 露 的 这 雷恩 弓 确实 画 前进 .

那是雨弓的温柔露珠所孕育的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [dəʊ] [sɒft] ['ʃaʊərz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [swiːt] .
And the like doe soft showers ; for they also make the ground sweet .
和 这 喜欢 雌鹿 柔软的 淋浴 ; 为了 他们 还 制作 这 地面 甜的 .

就像母鹿轻柔的雨水；因为它们也使大地变得甘甜。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [baʊ; bəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
But none are so delicate as the Dew of the Raine Bow , where it
但 没有任何 是 所以 精美的 作为 这 露 的 这 雷恩 弓 , 在哪里 它
['fɔːləθ] .
falleth .
坠落 .

但没有一样东西比得上雨弓落下的露珠那么娇嫩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] [hæθ] [sʌm; səm] :
It may be also that the water itself hath some sweetnesse :
它 可能 是 还 那 这 水 本身 有 一些 甜味 :

也可能是水本身带有甜味：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [baʊ; bəʊ] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌglɒmə'reɪʃən] [ɒv; əv] [smɔːl] [drɒps] [wɪtʃ]
for the Raine Bow consisteth of a glomeration of small drops which
为了 这 雷恩 弓 组成 的 一个 团聚 的 小的 滴 哪个
['kænɒt] ['pɒsəbli] [fɔːl] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛə] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ləʊ] .
cannot possibly fall but from the Aire that is very low .
不能 可能 落下 但 从 这 艾尔 那 是 非常 低的 .

因为雷恩弓是由无数小水滴聚集而成的，这些水滴只能从极低的空气中落下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [həʊld] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [æz; əz]
And therefore may hold giving sweetnesse of the herbs and flowers , as
和 所以 可能 抓住 给予 甜味 的 这 草药 和 花朵 , 作为
[ə; eɪ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] ,
a distilled water ,
一个 蒸馏 水 ,

因此，它可能像蒸馏水一样，保留草药和花朵的甜味。

" & [siː] . — ['beɪkənz] ['sɪlvə] , [baɪ] ['ɹɒli] , 6th [ed] . - , [piː] . - .
" & c . — Bacon's Sylva , by Rawley , 6th ed . 1651 , p . 176 .
" & c . — 培根的 西尔瓦 , 经过 罗利 , 6th 编辑 . - , p . - .

“等等。”——培根的《森林志》，罗利译，第6版，1651年，第176页。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['treɪdzmənz] [saɪnz] . — [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][ɔː(r)] [reɪn] [ðə; ði]
Tradesmen's Signs . — A Citizen wishes to be informed in what year or reign the
工匠们的 标志 . — 一个 公民 愿望 到 是 知情的 在 什么 年 或者 在位 这
[saɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ʃɒp] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ,
signs that used to hang over the tradesmen's shop - doors were abolished ,
标志 那 用过的 到 悬挂 超过 这 工匠们的 店铺 - 门 是 废除 ,

商贩招牌——一位市民想知道，过去悬挂在商贩店铺门上的招牌是在哪一年或哪位君主统治时期被废除的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] " [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and whether it was accomplished by " act of parliament ,
和 无论 它 曾是 完成 经过 " 行为 的 议会 ,

以及它是否是通过“议会法案”实现的，

" [ɔː(r)]['əʊnli] " [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .
" or only " by the authority of the Lord Mayor .
" 或者 仅有的 " 经过 这 权威 的 这 主 市长 .

或仅“经市长授权”。

" ['ɔːlsəʊ] ,
" Also ,
" 还 ,

“还，

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [lɔː] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][saɪnz]
whether there is any law now in existence that prevents the tradesmen putting the signs
无论 那里 是 任何 法律 现在 在 存在 那 阻止 这 商人 推杆 这 标志
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

目前是否有任何法律禁止商贩们再次竖立这些招牌？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] .
if they were so disposed .
如果 他们 是 所以 处置 .

如果他们愿意的话。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[sə'pɔːtəz] [bɔːn] [baɪ] ['kɒmənə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [steɪt] [waɪ] [sʌm; səm]
Supporters borne by Commoners . — Can any of your readers state why some
支持者 出生 经过 平民 . — 能 任何 的 你的 读者 状态 为什么 一些
['kɒmənə(r)] [beə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
commoners bear supporters ,
平民 熊 支持者 ,

平民百姓所持的扶持物——请问各位读者，为何有些平民百姓会佩戴扶持物？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['bænərɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?
and whether the representatives of Bannerets are entitled to do so ?
和 无论 这 代表 的 横幅 是 标题 到 做 所以 ?

旗帜军团的代表是否有权这样做？

[ai] [faɪnd] [ɪn] [bɜːrks] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['lændɪd] ['dʒentri] , [ðæt] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I find in Burke's Dictionary of Landed Gentry , that several gentlemen in England ,
我 寻找 在 伯克的 字典 的 登陆 绅 , 那 一些 先生们 在 英格兰 ,

我在《伯克氏乡绅辞典》中发现，英国有好几位绅士，

['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
Scotland , and Ireland continue to use them .
苏格兰 , 和 爱尔兰 继续 到 使用 他们 .

苏格兰和爱尔兰仍在继续使用它们。

[siː] ['fʊlfərd] , [piː] . - . ;
See Fulford , p . 452 . ;
看 富尔福德 , p . - . ;

参见 Fulford，第 452 页。

[laɪs] , [piː] . - . ; [heɪ] - ['njuːtən] , [piː] . - . , & [siː] . & [siː] .
Wyse , p . 1661 . ; Hay - Newton , p . 552 . , & c . & c .
怀斯 , p . - . ; 干草 - 牛顿 , p . - . , & c . & c .

Wyse，第 1661 页；Hay-Newton，第 552 页，等等。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːrtmən] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pɔːrtmən] , [juːst] [sə'pɔːtəz] , [æz; əz] [duː; də]
The late Mr . Portman , father of Lord Portman , used supporters , as do
这 晚的 先生 . 波特曼 , 父亲 的 主 波特曼 , 用过的 支持者 , 作为 做
[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [kə'ruː] ,
Sir W . Carew ,
先生 W . 卡鲁 ,

已故的波特曼先生（波特曼勋爵的父亲）和W·卡鲁爵士一样，都曾使用过扶手。

[bɑːt] . , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bærənət] .
Bart . , and some other baronets .
巴特 . , 和 一些 其他 男爵 .

巴特，以及其他一些男爵。

- .
Guinegate .
- .

吉尼门事件。

[['bærənət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [beə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
[Baronets are not entitled , as such , to bear supporters ,
[男爵 是 不是 标题 , 作为 这样的 , 到 熊 支持者 ,

[男爵爵位本身并无权拥有扶盾者，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
which are the privilege of the peerage and the knights of the orders .
哪个 是 这 特权 的 这 贵族 和 这 骑士 的 这 订单 .

这是贵族和骑士团成员的特权。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bærənət] [huː] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['wɒrənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæv; həv] ,
There are many baronets who by virtue of especial warrants from the sovereign have ,
那里 是 许多 男爵 WHO 经过 美德 的 特别的 逮捕令 从 这 主权 有 ,

有很多男爵凭借君主的特别授权，拥有爵位。

[æz; əz] [ækts] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
as acts of grace and favour , in consideration of services rendered to the state ,
作为 行为 的 优雅 和 偏爱 , 在 考虑 的 服务 渲染 到 这 状态 ,

作为对国家所作贡献的恩惠和嘉奖，

[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [grɑːnts] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ['əʊnli] .
received such grants ; and in these instances they are limited to descend with the dignity only .
已收到 这样的 拨款 ; 和 在 这些 实例 他们 是 有限的 到 下降 和 这 尊严 仅有的 .

获得此类资助；在这些情况下，他们只能以尊严的方式下楼。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] [huː] [ə'sjuːm] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] [beə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
No doubt there are some private families who assume and improperly bear supporters ,
不 怀疑 那里 是 一些 私人的 家庭 WHO 认为 和 不恰当 熊 支持者 ,

毫无疑问，有些私人家庭会擅自承担或不当承担支持者的责任。

[bʌt; bət] [huːz] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənts] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,
but whose right to do so , even under their own statements as to origin and descent ,
但 谁 正确的 到 做 所以 , 甚至 在下面 他们的 自己的 声明 作为 到 起源 和 下降 ,

但即便根据他们自己关于出身和血统的说法，他们又有权利这样做吗?

[hæz; həz] [nəʊ] ['liːg(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
has no legal foundation .
有 不 合法的 基础 .

没有法律依据。

" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ə'fɔːd] ['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
" Notes And Queries " afford neither space nor place for the discussion of such questions ,
" 笔记 和 查询 " 买得起 两者都不 空间 也不 地方 为了 这 讨论 的 这样的 问题 ,

“注释与疑问”栏目既没有空间也没有地方讨论这类问题。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [kwəʊtid] .]
or for the remarks upon a correction of statements in the works quoted .]
或者 为了 这 评论 之上 一个 更正 的 声明 在 这 作品 引 .]

或就所引用作品中的陈述进行更正提出意见。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['fɪʃərz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['ædəm] ['aɪslɪp] ,
Answer to Fisher's Relation . — I have a work published at London by Adam Islip ,
回答 到 渔夫的 关系 . — 我 有 一个 工作 已发布 在 伦敦 经过 亚当 伊斯利普 ,

对费舍尔关系的解答——我有一部作品由伦敦的亚当·伊斯利普出版社出版，

[æn; ən] . - , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] —
an . 1620 , the title - page of which bears —
一个 . - , 这 标题 - 页 的 哪个 熊 —

1620 年，其扉页上写着——

" [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃərz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] { - }
" An Answere to Mr . Fisher's Relation of a Third { 225 }
" 一个 答案 到 先生 . 渔夫的 关系 的 一个 第三 { - }

"对费舍尔先生的第三方陈述的答复"{225}

['kɒnfərəns] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [biː] . ([æz; əz] [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm]) [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] .
Conference betweene a certaine B . (as he stiles him) and himselfe .
会议 之间 一个 某些 B . (作为 他 栅栏 他) 和 他自己 .

某位 B.（他这样称呼自己）与他自己之间的会议。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['praɪvət] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [spred] [sɜːr'teɪn] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The conference was very private till Mr . Fisher spread certaine papers of it ,
这 会议 曾是 非常 私人的 直到 先生 . 费舍尔 传播 某些 文件 的 它 ,

会议原本非常私密，直到费舍尔先生散布了其中一些文件。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [dɪ'zɜːvd] [æn; ən] ['ænsər] .
which in many respects deserved an Answere .
哪个 在 许多 尊重 应得的 一个 答案 .

在许多方面，这都应该得到答复。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɑː(r)] . [biː] . , - [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] . [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
Which is here given by R . B . , Chapleine to the B . that was employed in the conference .
哪个 是 这里 给定 经过 拉 . B . , - 到 这 B . 那 曾是 受雇 在 这 会议 .

这里由 RB 和 Chapleine 提供给 B，B 曾在会议中受雇。

" [preɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ?
" Pray , who was the chaplain ?
" 祈祷 , WHO 曾是 这 牧师 ?

请问，随军牧师是谁？

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['feɪməs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] .
I have heard he was the after - famous Archbishop Laud .
我 有 听到 他 曾是 这 后 - 著名的 大主教 赞美 .

我听说他就是后来名声大噪的劳德大主教。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪəri] .
I pray your assistance in the resolution of this Query .
我 祈祷 你的 协助 在 这 解决 的 这 询问 .

恳请您协助解决此疑问。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['lɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[[ðɪs] ['feɪməs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [held][baɪ][di'vain][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
[This famous conference was the third held by divines of the Church of
[这 著名的 会议 曾是 这 第三 握住 经过 神灵 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['fɪʃə(r)] ([ɔː(r)] [pɜːs] ,
England with the Jesuit Fisher (or Perse ,
英格兰 和 这 耶稣会 费舍尔 (或者 珀尔修斯 ,

[这次著名的会议是英国国教神职人员与耶稣会士费舍尔（或珀斯）举行的第三次会议，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['riːəli] [wɒz; wəz] : [siː] [dɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
as his name really was : see Dodd's Church History , vol .
作为 他的 姓名 真的 曾是 : 看 多德法案 教会 历史 , 卷 .

他的真实姓名是：参见多德的《教会史》第1卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .) .
p . 394 .) .
p . - .) .

第 394 页）。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs] [waɪt] : [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] ['bɪʃəp]
The first two were conducted by Dr . Francis White : the latter by Bishop
这 第一的 二 是 实施 经过 博士 . 弗朗西斯 白色的 : 这 后者 经过 主教
[lɔːd] ,
Laud ,
赞美 ,

前两次是由弗朗西斯·怀特博士主持的；后一次是由劳德主教主持的。

[wɒz; wəz][held][ɪn] [meɪ] , - ,
was held in May , 1622 ,
曾是 握住 在 可能 , - ,

于1622年5月举行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ([ai] . [iː] . ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd]
and the account of it published by R . B . (i . e . Dr . Richard
和 这 帐户 的 它 已发布 经过 拉 . B . (我 . e . 博士 . 理查德
['beɪliː] ,
Baylie ,
贝利 ,

以及 RB（即理查德·贝利博士）发表的关于此事的记述，

[huː] ['mærid] - [niːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
who married Laud's niece , and was at that time his chaplain ,
WHO 已婚 - 侄女 , 和 曾是 在 那 时间 他的 牧师 ,

他娶了劳德的侄女，当时是劳德的牧师。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd]) .
and afterwards president of St . John's College , Oxford) .
和 然后 总统 的 英石 . 约翰的 大学 , 牛津) .

之后担任牛津大学圣约翰学院院长）。

[ʃʊd; ʃəd] [dʒeɪ] . [em] . [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Should J . M . possess a copy printed in 1620 , it would be a literary curiosity .
应该 J . M . 具有 一个 复制 打印 在 - , 它 会 是 一个 文学 好奇心 .

如果 JM 拥有一份 1620 年印刷的副本，那将是一件文学奇物。

[lɔːd] [sez] [hɪm'self] , [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪntɪd] [tɪl] ['eɪprəl] , - . "]
Laud says himself , that " his Discourse was not printed till April , 1624 . "]
赞美 说道 他自己 , 那 " 他的 话语 曾是 不是 打印 直到 四月 , - . "]

劳德本人也说，“他的《演说集》直到1624年4月才得以印刷出版。”

[drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] ,
Drink up Eisell (Vol . iii . , p . 119 .) . — Here is a passage in Troilus and Cressida ,
喝 向上 艾塞尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这里 是 一个 通道 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,

喝下艾塞尔的酒（第三卷，第119页）。——以下是《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段文字：

[ɪn] [wɪtʃ] [drɪŋk] [ʌp] [ə'kɜːz] ([ækt] [ˌaɪ 'viː] .
in which drink up occurs (Act IV .
在 哪个 喝 向上 发生 (行为 第四 .

其中喝醉了（第四幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .) :
Sc . 1 .) :
Sc . 1 .) :

场景 1）：

" [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pjuːlɪŋ] ['kʌkəʊld] , [wʊd] [drɪŋk] [ʌp]
" He , like a puling cuckold , would drink up
" 他 , 喜欢 一个 拉动 乌龟 , 会 喝 向上

他就像个被戴绿帽的丈夫一样，会把酒喝个精光。

[ðə; ði] [liːz] [ænd; ənd] [dregz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] - [teim] [piːs] .
The lees and dregs of a flat - tamed piece .
这 李子 和 渣 的 一个 平坦的 - 驯服 片 .

压扁后的残渣和沉淀物。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [ævəlɝ] , [nɒt] [bɔɪr] .
" The meaning is plainly here avaler , not boire .
" 这 意义 是 显然 这里 瓦勒 , 不是 博伊尔 .

“这里的意思显然是 avaler，而不是 boire。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'hæps] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hæmlət] , [bʌt; bət] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ([ækt] [θriː] .
Here is another , which does not perhaps illustrate the passage in Hamlet , but resembles it (Act III .
这里 是 其他 , 哪个 做 不是 也许 阐明 这 通道 在 村庄 , 但 类似 它 (行为 三、 .

这里还有一个例子，虽然它可能无法说明《哈姆雷特》中的这段文字，但它与之相似（第三幕）。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .) :
Sc . 2 .) :
Sc . 2 .) :

场景 2）：

" [wen] [wiː; wi] [vaʊ] [tuː; tə] [wiːp] ['siːz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['faɪə(r)] , [iːt] [rɒks] , [teɪm] ['taɪgəz] ,
" When we vow to weep seas , live in fire , eat rocks , tame tigers ,
" 什么时候 我们 发誓 到 哭泣 海域 , 居住 在 火 , 吃 岩石 , 驯服 老虎 ,

“当我们发誓要哭泣大海，生活在烈火中，吞食岩石，驯服老虎时，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
thinking it harder for our mistress to devise imposition enough ,
思维 它 更难 为了 我们的 情妇 到 设计 征收 足够的 ,

认为这对我们的女主人来说更难设计出足够的胁迫手段，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪm'pəʊzd] .
than for us to undergo any difficulty imposed .
比 为了 我们 到 经历 任何 困难 强加 .

比我们承受任何强加的困难都好。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['bɪtə(r)]
[We are warned by several correspondents that this subject is becoming as bitter
[我们 是 警告 经过 一些 通讯员 那 这 主题 是 成为 作为 苦的
[æz; əz] ['wɜːmwʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as wormwood to them .
作为 蒿 到 他们 .

[有几位通讯员警告我们，这个话题对他们来说越来越令人厌恶。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
Before we dismiss it , however ,
前 我们 解雇 它 , 然而 ,

不过，在我们彻底否定它之前，

[wiː; wi][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
we must record in our pages the opinion of one of the most
我们 必须 记录 在 我们的 页面 这 观点 的 一 的 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
distinguished commentators of the day ,
杰出的 评论员 的 这 天 ,

我们必须将当今最杰出的评论员之一的观点记录在案。

['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] , [vɒl] .
Mr . Hunter , who in his New Illustrations , vol .
先生 . 猎人 , WHO 在 他的 新的 插图 , 卷 .

亨特先生在他的《新插图集》第一卷中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] " ['pəʊʃənz][ɒv; əv] - " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒnɪt] , [sez] ,
p . 263 . , after quoting " potions of eysell " from the sonnet , says ,
p . - . , 后 引用 " 魔药 的 - " 从 这 十四行诗 , 说道 ,

第263页，在引用十四行诗中的"艾塞尔的药水"之后，说道：

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['rɪvə(r)][səʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['despərət] [drɪŋk] .
" This shows it was not any river so called , but some desperate drink .
" 这 演出 它 曾是 不是 任何 河 所以 称为 , 但 一些 绝望的 喝 .

"这表明那不是一条所谓的河流，而是一条绝望的饮水。"

[ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] ['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'siːtəm] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
The word occurs often in a sense in which acetum is the best representative ,
这 单词 发生 经常 在 一个 感觉 在 哪个 醋 是 这 最好的 代表 ,

这个词经常出现，其中醋（acetum）是最好的代表。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['vɜːdʒuːs] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] .
associated with verjuice and vinegar .
联系 和 酸葡萄汁 和 醋 .

与酸葡萄汁和醋有关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['pəʊʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
It is the term used for one ingredient of the bitter potion given to our
它 是 这 学期 用过的 为了 一 成分 的 这 苦的 药水 给定 到 我们的
['seɪvjə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
Saviour on the cross ,
救主 在 这 叉 ,

这是用来指代钉在十字架上赐给救世主的苦药中的一种成分的术语。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmənˌteɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] .
about the composition of which the commentators are greatly divided .
关于 这 作品 的 哪个 这 评论员 是 非常 分割 .

评论家们对它的组成成分存在很大分歧。

[ðʌs] [ðə; ði] [eɪtθ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [uːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['praɪmə(r)] , - ,
Thus the eighth prayer of the Fifteen Oos in the Salisbury Primer , 1555 ,
因此 这 第八 祷告 的 这 十五 奥斯 在 这 索尔兹伯里 底漆 , - ,

因此，《索尔兹伯里初级读本》（1555年）中的第十五首祷文的第八首是：

[bɪ'gɪnz] [ðʌs] : - [əʊ] ['blesɪd; blest] ['dʒiːzjuː] , ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
begins thus : ' O Blessed Jesu , sweetness of heart and ghostly pleasure of
开始 因此 : - 哦 蒙福 耶稣 , 甜味 的 心 和 幽灵般的 乐趣 的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

开头是这样的：“哦，蒙福的耶稣，心灵的甜蜜，灵魂的幽静喜乐，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [gɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['teɪstɪd]
I beseech thee for the bitterness of the aysell and gall that thou tasted
我 恳求 你 为了 这 苦味 的 这 - 和 瘿 那 你 尝过
[ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and suffered for me in thy passion ,
和 遭受 为了 我 在 你的 热情 ,

我恳求你，因你在受难时为我所尝到和承受的苦涩的苦毒和胆汁，

- & [siː] .
' & c .
- & c .

' 等等。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
" Since the above was written ,
" 自从 这 多于 曾是 书面 ,

“自从上面这段话写完之后，

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz]
we have received a communication from An English Mother with the words
我们 有 已收到 一个 沟通 从 一个 英语 母亲 和 这 字
[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [sɒŋ] ,
and music of the nursery song ,
和 音乐 的 这 苗圃 歌曲 ,

我们收到一位英国母亲发来的邮件，里面有这首童谣的歌词和曲谱。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " [i:t] [ʌp] , " [ænd; ənd] " [drɪŋk] [ʌp] ;
showing that the music does not admit the expressions " eat up , " and " drink up ;
显示 那 这 音乐 做 不是 承认 这 表达式 " 吃 向上 , " 和 " 喝 向上 ;

这表明音乐中不包含“吃光”和“喝光”这样的表达;

" [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] - [aɪs'lændɪk]['leksɪkən] , - , [em] . ['hɔːstrəm] [ɪn] [oʊz] - ;
" quoting from Haldorson's Icelandic Lexicon , Eysill , m . Haustrum en Ose allsa ;
" 引用 从 - 冰岛语 词汇 , - , 米 . 袋 英文 ose - ;

引自 Haldorson 的冰岛语词典，Eysill，m. Haustrum en Ose allsa;

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [ment] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [pʌmp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?
and asking what if Shakspeare meant either a pump or a bucket ?
和 问 什么 如果 莎士比亚 意思是 任何一个 一个 泵 或者 一个 桶 ?

如果莎士比亚指的是水泵还是水桶呢?

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['aɪzəl][ɪn] [dʌtʃ] ,
We have also received a Note from G . F . G . showing that eisel in Dutch ,
我们 有 还 已收到 一个 笔记 从 G . F . G . 显示 那 艾塞尔 在 荷兰语 ,

我们还收到了一份来自 GFG 的说明，其中显示 eisel 在荷兰语中是这样的:

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , & [siː] . , [ment] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['flɒrəns] [ɪn] - ,
German , and Anglo - Saxon , & c . , meant vinegar , and stating , that during his residence in Florence in 1817 ,
德语 , 和 盎格鲁 - 撒克逊 , & c . , 意思是 醋 , 和 声明 , 那 期间 他的 住宅 在 佛罗伦萨 在 - ,

德语、盎格鲁-撒克逊语等都指醋，并指出，在他1817年居住在佛罗伦萨期间，

- , [ænd; ənd] - , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] ['wɜːmwʊd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
1818 , and 1819 , he had often met with wormwood wine at the table of the Italians ,
- , 和 - , 他 有 经常 遇见 和 蒿 葡萄酒 在 这 桌子 的 这 意大利人 ,

1818年和1819年，他经常在意大利人的餐桌上见到苦艾酒。

[ə; eɪ] [wiːk] [waɪt] [waɪn] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜːmwʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fjuːzd] ,
a weak white wine of Tuscany , in which wormwood had been infused ,
一个 虚弱的 白色的 葡萄酒 的 托斯卡纳 , 在 哪个 蒿 有 到过 注入 ,

一种产自托斯卡纳的淡白葡萄酒，其中浸泡过苦艾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .]
which was handed round by the servants immediately after the soup , and was believed to promote digestion .]
哪个 曾是 递交 圆形的 经过 这 仆人 立即地 后 这 汤 , 和 曾是 相信 到 推动 消化 .]

汤上桌后，仆人们会立即分发这种饮料，据说可以促进消化。

['sæksn] [kɔɪn] [strʌk] [æt; ət] ['dɑːbi] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æθəlˌstæn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [mɪnt] [æt; ət] ['dɑːbi] ,
Saxon Coin struck at Derby . — In the reign of Athelstan there was a royal mint at Derby ,
撒克逊 硬币 击 在 德比 . — 在 这 在位 的 阿瑟斯坦 那里 曾是 一个 皇家 薄荷 在 德比 ,

德比铸造的撒克逊硬币——在阿塞尔斯坦统治时期，德比设有皇家铸币厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ['mɪəli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and a coinage was struck , having on the obverse merely the name of the town ,
和 一个 铸币 曾是 击 ， 拥有 在 这 正面 仅仅 这 姓名 的 这 镇 ，

于是铸造了一种硬币，正面只有城镇的名称。

- , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['ledʒənd] " - [məʊ] .
Deoraby , and on the other side the legend " HEGENREDES MO .
- ， 和 在 这 其他 边 这 传奇 " - 密苏里州 .

Deoraby，另一边是“HEGENREDES MO”的铭文。

[ɒn] .
ON .
在 .

在 。

- .
DEORABY .
- .

迪奥拉比。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
" What is the meaning of this inscription ?
" 什么 是 这 意义 的 这 题词 ?

“这段铭文是什么意思？”

[ɑː(r)] . [siː] . [piː] .
R . C . P .
拉 . C . P .

皇家共产党

['dɑːbi] , ['fɛb] . - . - .
Derby , Feb . 26 . 1851 .
德比 ， 二月 . - . - .

德比，1851年2月26日。

[[ɪf] - [ɪz] ['raɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnɪə] .
[If HEGENREDES is rightly written , it is the name of a moneyer .
[如果 - 是 没错 书面 ， 它 是 这 姓名 的 一个 钱纳 .

[如果 HEGENREDES 的拼写正确，那它是一位造币者的名字。

[məʊ] .
MO .
密苏里州 .

MO。

[ɒn] .
ON .
在 .

在 。

- ['sɪgnɪfaɪz] - ([ɔː(r)] ['mʌnɪə]) [ɪn] ['dɑːbi] .
DEORABY signifies Monetarius (or Moneyer) in Derby .
- 表示 - (或者 钱纳) 在 德比 .

DEORABY 在德比郡意为 Monetarius（或 Moneyer）。

[kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪð] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Coins are known with MEGENFRED and MEGNEREDTES , and our correspondent
硬币 是 已知 和 - 和 - , 和 我们的 通讯员
[meɪ] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] ['rɒŋli] .]
may have read his coin wrongly .]
可能 有 读 他的 硬币 错 .]

已知有刻有 MEGENFRED 和 MEGNEREDTES 字样的硬币，我们的通讯员可能误读了他手中的硬币。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
SCANDAL AGAINST QUEEN ELIZABETH .
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 .

针对伊丽莎白女王的丑闻。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ;
(Vol . ii . , p . 393 . ;
(沃尔 . 二、 . , p . - . ;

（第二卷，第393页）

[vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .)
Vol . iii . , pp . 11 . 151 . 197 .)
沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .)

第三卷，第11、151、197页。）

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənts] ,
The Marquis of Ormonde having been informed that certain statements ,
这 侯爵 的 奥蒙德 拥有 到过 知情的 那 肯定 声明 ,

奥蒙德侯爵被告知某些声明后，

['lɪt(ə)l] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]
little complimentary to the reputation of Queen Elizabeth , and equally
小的 免费 到 这 名声 的 女王 伊丽莎白 , 和 同样地
[dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ,
discreditable to the name of his ancestor ,
不光彩的 到 这 姓名 的 他的 祖先 ,

这不仅有损伊丽莎白女王的声誉，也同样有损他祖先的名誉。

['tɒməs] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] , [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Thomas , Earl of Ormonde , have appeared in " Notes and Queries ,
托马斯 , 伯爵 的 奥蒙德 , 有 出现 在 " 笔记 和 查询 ,

托马斯，奥蒙德伯爵，曾出现在《笔记与疑问》中，

" [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] " [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrˌmɑːnd] ['fæməli] [pə'zes] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [pruːf]
" wherein it is stated " that the Ormonde family possess documents which afford proof
" 其中 它 是 声明 " 那 这 奥蒙德 家庭 具有 文件 哪个 买得起 证明
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

其中指出，"奥蒙德家族拥有可以证明这一点的文件"，

" [beg] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrˌmɑːnd]
" begs to assure the editor of the journal in question , that the Ormonde
" 乞求 到 保证 这 编辑 的 这 杂志 在 问题 , 那 这 奥蒙德
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
collection of papers ,
收藏 的 文件 ,

谨向该期刊的编辑保证，奥蒙德的论文集，

& [siː] . [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kə'lʌmnɪəs]
& c . contains nothing that bears the slightest reference to the very calumnious
& c . 包含 没有什么 那 熊 这 丝毫 参考 到 这 非常 诽谤

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] .
attack on the character of good Queen Bess .
攻击 在 这 特点 的 好的 女王 贝丝 .

等等，其中没有任何内容与对善良的贝丝女王人格的极其诽谤性的攻击有任何丝毫关联。

['hæmptən] [kɔːt] , [mɑːtʃ] - . - .
Hampton Court , March 17 . 1851 .
汉普顿 法庭 , 行进 - . - .

汉普顿宫，1851年3月17日。

[[ɪf] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['ɔːr,mɑːnd] [wɪl] [duː; də][,juː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
[If the Marquis of Ormonde will do us the favour to refer to our
[如果 这 侯爵 的 奥蒙德 将要 做 我们 这 偏爱 到 参考 到 我们的

['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 8th [mɑːtʃ] ([nəʊ] . - .) ,
Number for the 8th March (No . 71 .) ,
数字 为了 这 8th 行进 (不 . - .) ,

[如果奥蒙德侯爵能帮我们查阅一下我们3月8日的刊号（第71期），

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]
he will find he has not been correctly informed with respect to the article
他 将要 寻找 他 有 不是 到过 正确 知情的 和 尊重 到 这 文章

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [rɪ'leɪts] .
to which his note relates .
到 哪个 他的 笔记 相关 .

他会发现，他并没有被正确地告知他所评论的文章内容。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
The family in which the papers are stated to exist ,
这 家庭 在 哪个 这 文件 是 声明 到 存在 ,

据称这些文件保存在哪个家族中?

[ɪz] ['klɪəli] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɑːkwɪs] ,
is clearly not that of the noble Marquis ,
是 清楚地 不是 那 的 这 高贵 侯爵 ,

显然不是那位高贵的侯爵的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . [,biː 'es] . " [steɪts] [hɪm'self] [tuː; tə]
but the family with which our correspondent " J . Bs . " states himself to
但 这 家庭 和 哪个 我们的 通讯员 " J . Bs . " 各州 他自己 到

[biː; bi] " [kə'nektɪd] ;
be " connected ;
是 " 连接 ;

但是，我们的通讯员“J. Bs.”声称自己与这个家庭有“联系”；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [dʒeɪ] . [,biː 'es] . [wɪl] , [ɪn]['dʒʌstɪs][bəʊθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [kwiːn]
" and we hope J . Bs . will , in justice both to himself and to Queen
" 和 我们 希望 J . Bs . 将要 , 在 正义 两个都 到 他自己 和 到 女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“我们希望J.B.能够为了他自己和伊丽莎白女王的利益，做出公正的决定。”

[ə'dɒpt][ðə; ði] [kɔːs] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
adopt the course suggested in the following communication .
采纳 这 课程 建议 在 这 下列的 沟通 .

采纳以下通知中建议的方案。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kwiːn] ['kænɒt] ['betə(r)] ['vɪndɪkeɪt]
We believe the warmest admirers of that great Queen cannot better vindicate
我们 相信 这 最温暖 仰慕者 的 那 伟大的 女王 不能 更好的 表白
[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
her character than by making a strict inquiry into the grounds for
她 特点 比 经过 制作 一个 严格的 询问 进入 这 理由 为了
[ðə; ði]['skænd(ə)lz] ,
the scandals ,
这 丑闻 ，

我们认为，这位伟大女王最热情的仰慕者，要想更好地维护她的人格，莫过于对丑闻的起因进行严格调查。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] (- , [nəʊ] . - .
which , as has been already shown (antè , No . 62 .
哪个 ， 作为 有 到过 已经 所示 (- ， 不 . - .

正如之前已经表明的那样（antè，第 62 号。

[piː] . - .) , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .] { - }
p . 11 .) , were so industriously circulated against her .] { 226 }
p . - .) , 是 所以 勤奋地 流通 反对 她 .] { - }

第 11 页），这些谣言被不遗余力地散布出来攻击她。]{226}

[dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . [sez] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] " [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði]
J . Bs . says papers are " said to exist in the family which prove the
J . Bs . 说道 文件 是 " 说 到 存在 在 这 家庭 哪个 证明 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

J. B. 说，据说家族中存在一些文件可以证明这一说法。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['skænd(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːmeɪl] [ə; eɪ] [greɪt]
" As it is one of scandal against a female , and that female a great
" 作为 它 是 一 的 丑闻 反对 一个 女性 ， 和 那 女性 一个 伟大的
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ，

“因为这起丑闻针对的是一位女性，而且是一位伟大的君主，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)] ,
should he not ascertain the fact of the existence of any such paper ,
应该 他 不是 探明 这 事实 的 这 存在 的 任何 这样的 纸 ，

如果他无法查明是否存在此类文件，

[bɪ'fɔː(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
before supporting the scandal , and not leave a tradition to be supported by
前 支持 这 丑闻 ， 和 不是 离开 一个 传统 到 是 有 经过
[ə'nʌðə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
another tradition ,
其他 传统 ，

在支持丑闻之前，不要让一种传统去支持另一种传统。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [mait] [ʃəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['peɪpəz] [ɪg'zɪst] ,
when a little trouble might show whether any papers exist ,
什么时候 一个 小的 麻烦 可能 展示 无论 任何 文件 存在 ，

当一些小问题可能揭示文件是否存在时，

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [wɒt] [ðeə(r)]['væljuː] [meɪ] [biː; bi] .
and when found what their value may be .
和 什么时候 成立 什么 他们的 价值 可能 是 .

以及发现它们后它们的价值。

[kjuː] . [dʒiː] .
Q . G .
问 . G .

QG

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊk] .
THE MISTLETOE ON THE OAK .
这 槲寄生 在 这 橡木 .

橡树上的槲寄生。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
(Vol . ii . , pp . 163 .
(沃尔 . 二、 . , pp . - .

(第 2 卷，第 163 页。

- . ; [vɒl] . [θriː]
214 . ; Vol . iii
- . ; 沃尔 . 三、

214.；第三卷

. , [piː] . - .)
. , p . 192 .)
. , p . - .)

（第 192 页。）

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn][ðə; ði] [əʊk] ,
From having been a diligent searcher for the mistletoe on the oak ,
从 拥有 到过 一个 勤奋 搜索者 为了 这 槲寄生 在 这 橡木 ,

从一开始，我就孜孜不倦地在橡树上寻找槲寄生。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I may be allowed to make a few remarks upon the question .
我 可能 是 允许 到 制作 一个 很少 评论 之上 这 问题 .

我可以就这个问题发表几点看法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [faʊnd] [naʊ] [ɒn]['ʌðə(r)] [triːz] ?
Is it ever found now on other trees ?
是 它 曾经 成立 现在 在 其他 树木 ?

现在在其他树上还能发现这种现象吗?

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ə'kɜːz] [ə'bʌndəntli] [ɒn]['ʌðə(r)] [triːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)][ɒn]
Now , it not only occurs abundantly on other trees , but it is exceedingly rare on
现在 , 它 不是 仅有的 发生 大量 在 其他 树木 , 但 它 是 非常 稀有的 在
[ðə; ði] [əʊk] .
the oak .
这 橡木 .

现在，它不仅在其他树木上大量出现，而且在橡树上却极其罕见。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] ,
This may be gathered from the following list ,
这 可能 是 聚集 从 这 下列的 列表 ,

这些信息可以从以下列表中获取：

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [kəm'pærətɪv] ['friːkwənsi] ,
in which numbers have been used to express comparative frequency ,
在 哪个 数字 有 到过 用过的 到 表达 比较 频率 ,

其中，数字被用来表示相对频率，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] : —
as near as my observations enable me to form a judgment : —
作为 靠近 作为 我的 观察 使能够 我 到 形式 一个 判断 : —

据我观察，我能做出的判断是：——

[ɒn] ['neɪtɪv] [triːz] . -
On Native Trees . 25
在 本国的 树木 . -

关于本地树木。25

['æp(ə)l] (['veəriəs] [sɔːrts]) -
Apple (various sorts) 20
苹果 (各种各样的 排序) -

苹果（各种）20

['pɒplə(r)] (['məʊstli][ðə; ði] [blæk]) -
Poplar (mostly the black) 10
白杨 (大多 这 黑色的) -

白杨（主要是黑杨）10

Whitethorn4
Whitethorn4
Whitethorn4

白刺4

Lime3
Lime3
Lime3

石灰3

Maple2
Maple2
Maple2

Maple2

Willow1
Willow1
Willow1

柳树1

[əʊk]
Oak
橡木

橡木

[ɒn] ['fɒrən] [triːz] . [wʌn]
On Foreign Trees . 1
在 外国的 树木 . 1

关于外国树木.1

Sycamore1
Sycamore1
Sycamore1

梧桐树1

[rə'bɪnɪə]
Robinia
刺槐

刺槐

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əʊk] [grəuz] ['evriweə(r)] ,
From this it would appear that notwithstanding the British Oak grows everywhere ,
从 这 它 会 出现 那 虽然 这 英国 橡木 生长 到处 ,

由此看来，尽管英国橡树遍布各地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn]
it is at present only favoured by the companionship of the mistletoe in
它 是 在 展示 仅有的 受青睐 经过 这 友谊 的 这 槲寄生 在
['iːkwəl]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [tuː] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [triːz] .
equal ratio with two comparatively recently introduced trees .
平等的 比率 和 二 比较 最近 介绍 树木 .

目前，只有当槲寄生与两种相对较新的树木以相同的比例伴生时，它才能茁壮成长。

[ɪn'diːd] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] ['pærəsaɪt]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [triː] , ['iːv(ə)n][ɪn]
Indeed such objection does this parasite manifest to the brave old tree , even in
的确 这样的 异议 做 这 寄生虫 显现 到 这 勇敢的 老的 树 , 甚至 在
[hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
his teens ,
他的 青少年 ,

事实上，这种寄生虫甚至在十几岁的时候就对这棵勇敢的老树表现出了这种抵触情绪。

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['plɑːntɪd] [laɪn][ɒv; əv] [mɪkst] [triːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['spiːdəli]
that , notwithstanding a newly - planted line of mixed trees will become speedily
那 , 虽然 一个 新 - 已种植 线 的 混合 树木 将要 变得 迅速地
[ə'tækt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
attacked by it ,
遭到攻击 经过 它 ,

然而，即便新栽种了一排混交树林，也会很快受到它的侵袭。

[ðə; ði][əʊk][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ə'ləʊn] .
the oak is certain to be left in his pride alone .
这 橡木 是 肯定 到 是 左边 在 他的 自豪 独自的 .

那棵橡树注定要独自留在它的骄傲之中。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
I have , however ,
我 有 , 然而 ,

不过，我倒是……

[siːn] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn][ðə; ði][əʊk][ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [mʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]
seen the mistletoe on the oak in two instances during my much wandering about
已见 这 槲寄生 在 这 橡木 在 二 实例 期间 我的 很多 漫游 关于
[ə'mɪd] ['kʌntri] [siːnz] ,
amid country scenes ,
之中 国家 场景 ,

在我漫步乡村的旅途中，曾两次看到橡树上的槲寄生。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] , [tuː] [greɪt] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['kaunti] .
especially of Gloucester and Worcester , two great mistletoe counties .
尤其 的 格洛斯特 和 伍斯特 , 二 伟大的 槲寄生 县 .

尤其是格洛斯特和伍斯特这两个盛产槲寄生的郡。

[wʌn][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [liːz] ,
One was pointed out to me by my friend , Mr . Lees ,
一 曾是 尖 出去 到 我 经过 我的 朋友 , 先生 . 李斯 ,

其中一位是我的朋友李先生指出的，

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
from whom we may expect much valuable information on this subject ,
从 谁 我们 可能 预计 很多 有价值的 信息 在 这 主题 ,

我们或许可以从他那里获得关于这个主题的许多宝贵信息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['lʊkə(r)] - [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]
in his forthcoming edition of the Botanical Looker - out — it was on a
在 他的 即将推出 版 的 这 植物 观察者 - 出去 — 它 曾是 在 一个

[jʌŋ] [triː] ,
young tree ,
年轻的 树 ,

在他即将出版的《植物观察家》杂志中——它长在一棵幼树上——

[pə'hæps] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn] ['iːstˌnɔːr] [pɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːlvən] [tʃeɪn] .
perhaps of fifty years , in Eastnor Park , on the Malvern chain .
也许 的 五十 年 , 在 伊斯特诺 公园 , 在 这 马尔文 链 .

或许有五十年了，在马尔文山脉的伊斯特诺公园。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][æt; ət] ['fræmptən] - [ɒn] - ['sevən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
The other example is at Frampton - on - Severn , to which the President of
这 其他 例子 是 在 弗兰普顿 - 在 - 塞文 , 到 哪个 这 总统 的

[ðə; ði] - ['nætʃərəlɪst] - [klʌb] ,
the Cotteswold Naturalists ' Club ,
这 - 自然学家 - 俱乐部 ,

另一个例子是在弗兰普顿-塞文河畔，科茨沃尔德博物学家俱乐部主席表示：

[tiː] . [biː] . [el] . ['beɪkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] ,
T . B . L . Baker , Esq . , and myself , were taken by Mr . Clifford ,
T . B . L . 贝克 , 先生 . , 和 我 , 是 已采取 经过 先生 . 克利福德 ,

[ɒv; əv] ['fræmptən] .
of Frampton .
的 弗兰普顿 .

TBL Baker先生和我被弗兰普顿的克利福德先生带走了。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [fʊl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
The tree is full a century old , and the branch ,
这 树 是 满的 一个 世纪 老的 , 和 这 分支 ,

这棵树已经有一百年树龄了，树枝……

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] , ['nʌmbəd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti]
on which was a goodly bunch of the parasite , numbered somewhere about forty
在 哪个 曾是 一个 很好 束 的 这 寄生虫 , 编号 某处 关于 四十

[j'iəz] .
years .
年 .

上面有一大群寄生虫，数量大约有四十年左右。

[ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [siːdz] [ðeə(r)][kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
That the plant is propagated by seeds there can , I think , be but little doubt ,
那 这 植物 是 传播 经过 种子 那里 能 , 我 思考 , 是 但 小的 怀疑 ,

我认为，这种植物是通过种子繁殖的，这一点几乎毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
as the seeds are so admirably adapted for the peculiar circumstances
作为 这 种子 是 所以 令人钦佩地 改编 为了 这 奇特 情况

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['prɒpəgeɪt] ;
under which alone they can propagate ;
在下面 哪个 独自的 他们 能 传播 ;

因为这些种子非常适应它们只能在这种特殊环境下繁殖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and the want of attention to the facts connected therewith ,
和 这 想 的 注意力 到 这 事实 连接 由此 ,

以及对相关事实的忽视，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz]
is probably the cause why the propagation of the mistletoe by artificial means
是 大概 这 原因 为什么 这 传播 的 这 槲寄生 经过 人造的 方法
[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
is usually a failure .
是 通常 一个 失败 .

这或许就是人工繁殖槲寄生通常失败的原因。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɒn]
I should be inclined to think that the mistletoe never was abundant on
我 应该 是 倾斜 到 思考 那 这 槲寄生 绝不 曾是 丰富 在
[ðə; ði] [əʊk] ;
the oak ;
这 橡木 ;

我倾向于认为槲寄生在橡树上从来都不多见；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sæŋktəti] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn] [ðə; ði] [vɪs'kʌm]
so that it may be that additional sanctity was conferred on the Viscum
所以 那 它 可能 是 那 额外的 圣洁 曾是 授予 在 这 维斯库姆
- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] ['reərəti] .
guerneum on account of its great rarity .
- 在 帐户 的 它是 伟大的 稀有性 .

因此，或许是因为槲寄生非常稀有，所以才被赋予了额外的神圣地位。

[dʒeɪmz] ['bʌkmən] .
James Buckman .
詹姆斯 巴克曼 .

詹姆斯·巴克曼。

['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] .
Cirencester .
赛伦塞斯特 .

赛伦塞斯特。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'pɒn] [əʊk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] -
Mistletoe upon Oak (Vol . ii . , p . 214 .) . — Besides the mistletoe -
槲寄生 之上 橡木 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 除了 这 槲寄生 -
['beərɪŋ] [əʊk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
bearing oak mentioned by your correspondent ,
轴承 橡木 提及 经过 你的 通讯员 ,

橡树上的槲寄生（第二卷，第214页）——除了你的来信中提到的那棵长有槲寄生的橡树之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [lɔːd] ['sʌmərz] - [pɑːk] , [nɪə(r)] ['mɔːlvən] .
there is one in Lord Somers ' park , near Malvern .
那里 是 一 在 主 萨默斯 - 公园 , 靠近 马尔文 .

在马尔文附近的萨默斯勋爵公园里就有一座。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plɑːnt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [məɹ'ɔːdəz]
It is a very fine plant , though it has been injured by sight - seeing marauders
它 是 一个 非常 美好的 植物 , 尽管 它 有 到过 受伤 经过 视线 - 看到 乱兵
.
.
.

它是一种非常好的植物，虽然被观光游客破坏了。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity College , Cambridge .
三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . ,
Mistletoe (Vol . ii . , pp . 163 . ,
槲寄生 (沃尔 . 二、 . , pp . - . ,

槲寄生（第二卷，第163页）

- .) . — [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz]
214 .) . — Do I understand your correspondent to ask whether mistletoe is
- .) . — 做 我 理解 你的 通讯员 到 问 无论 槲寄生 是
[faʊnd] [naʊ] [ɪk'sept] [ɒn] [əʊks] ?
found now except on oaks ?
成立 现在 除了 在 橡树 ?

214.）——我理解您的来信者是想问，现在除了橡树以外，是否还能找到槲寄生？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , " [sɜːkəmspaɪs] .
The answer is , as at St . Paul's , " Circumspice .
这 回答 是 , 作为 在 英石 . 保罗的 , " 环 .

答案是，正如圣保罗教堂所说，“环顾四周”。

" [dʒʌst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Just go into the country a little .
" 只是 去 进入 这 国家 一个 小的 .

“稍微往乡下走走。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][əʊk] .
The difficulty is generally supposed to be to find it on the oak .
这 困难 是 一般来说 据称 到 是 到 寻找 它 在 这 橡木 .

难点通常在于如何在橡树上找到它。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , " [ləvɔrə] [kʌm] [ˌes'iː][ˌtiː 'juː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
UNIVERSALITY OF THE MAXIM , " LAVORA COME SE TU , " ETC .
普遍性 的 这 格言 , " 劳瓦 来 东南 TU , " ETC .

格言的普遍性，“LAVORA COME SE TU”等。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 188 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第188页。）

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,
I have not been able to trace this sentence to its source ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹 这 句子 到 它是 来源 ,

我一直没能找到这句话的出处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] , - ['flɔːrɪs]
but it would most probably be found in that admirable book , Monosinii Floris
但 它 会 最多 大概 是 成立 在 那 令人钦佩的 书 , - 弗洛里斯
- - ,
Italicæ Linguæ ,
- - ,

但它很可能在那本令人赞叹的书籍《Monosinii Floris Italicæ Linguæ》中找到。

4to , [və'nɛt] . , - ; [ɔː(r)][ɪn] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , ['fəʊliəʊ] ,
4to , Venet . , 1604 ; or in Torriano's Dictionary of Italian Proverbs and Phrases , folio ,
4to , 维内特 . , - ; 或者 在 - 字典 的 意大利语 箴言 和 短语 , 对开本 ,

4开本，威尼斯，1604年；或见托里亚诺的《意大利谚语和短语词典》，对开本，

[lɑːnd] . , - , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dju'plɛsɪs] [daut] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] !
Lond . , 1666 , a book of which Duplessis doubts the existence !
伦敦 . , - , 一个 书 的 哪个 杜普莱西 疑虑 这 存在 !

伦敦，1666 年，杜普莱西怀疑这本书是否存在！

[məʊst][ɒv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəl] ['freɪzɪz] .
Most of Jeremy Taylor's citations from the Italian are proverbial phrases .
最多 的 杰里米 泰勒的 引用 从 这 意大利语 是 谚语 短语 .

杰里米·泰勒引用的意大利语大部分都是谚语。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['kɒpid] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Your correspondent has probably copied the phrase as it stands in Bohn's edition of the Holy Living and Dying ,
你的 通讯员 有 大概 复制 这 短语 作为 它 站立 在 - 版 的 这 圣 活的 和 垂死 ,

你的来信者很可能是从博恩版本的《神圣的生与死》中直接复制了这句话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊli] ['lɪvɪŋ] , - : —
but there is a trifling variation as it stands in the first edition of Holy Living , 1650 : —
但 那里 是 一个 琐事 变化 作为 它 站立 在 这 第一的 版 的 圣 活的 , - : —

但《圣洁生活》第一版（1650年）中有一个细微的差别：——

" [ləvɔrə] [kʌm] [ˌes'iː][ˌtiː 'juː] - [ə; eɪ] - ['ɒgni]['hɔːrə] :
" Lavora come se tu havesti a campar ogni hora :
" 拉沃拉 来 塞 tu - 一个 - 奥格尼 霍拉 :

“Lavora come se tu hassti a Campar ogni hora：

[ə'dɔrə] [kʌm] [ˌes'iː][ˌtiː 'juː] - [ə; eɪ][mə'rɪr] - .
Adora come se tu havesti a morir alhora .
阿多拉 来 塞 tu - 一个 死亡 - .

Adora come se tu hassti a morir alhora。

" [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" The universality of this maxim , in ages and countries remote from each other , is remarkable .
" 这 普遍性 的 这 格言 , 在 年龄 和 国家 偏僻的 从 每个 其他 , 是 卓越 .

“这条格言在相隔遥远的时代和国家都具有普遍性，这令人惊叹。”

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - :
Thus we find it in the Hitopadésa :
因此 我们 寻找 它 在 这 - :

因此，我们在《希托帕德萨》中找到了它：

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'pɒn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
" A wise man should think upon knowledge and wealth as if he were
" 一个 明智的 男人 应该 思考 之上 知识 和 财富 作为 如果 他 是

[ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
undecaying and immortal .
不腐烂的 和 不朽 .

"智者应像看待不朽之身和永生之人那样看待知识和财富。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['djuːti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
He should practise duty as if he were seized by the hair of his head
他 应该 实践 责任 作为 如果 他 是 查获 经过 这 头发 的 他的 头

[baɪ] [deθ] .
by Death .
经过 死亡 .

他应当像死神揪着头发一样尽职尽责。

" — ['dʒɒnsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪntər] . [es] .
" — Johnson's Translation , Intr . S .
" — 强生 翻译 , 内部 . S .

"——约翰逊译本，S.导言

[səʊ] [dɪmɑːkrətɪs] [ɒv; əv] ['æbdərə] , [mɔː(r)] [sen'tenʃəsli] :
So Democratis of Abdera , more sententiously :
所以 民主党 的 阿布德拉 , 更多的 义正言辞地 :

所以，阿布德拉的民主党人，更确切地说：

" - - - , - - - - - - - .
" Οὖτος πειρῶ ζῆν , ὡς καὶ ὀλίγον καὶ πολὺν χρόνον βιωσόμενος .
" - - - , - - - - - - - .

"Οὖτος πειρῶ ζῆν, ὡς καὶ ὀλίγον καὶ πολὺν χρόνον βιωσόμενος。

" [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] { - }
" Then descending to the fifteenth century , we { 227 }
" 然后 下降 到 这 第十五 世纪 , 我们 { - }

然后，我们追溯到十五世纪{227}

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsi] [əʊld] ['sæksn] [leɪn] [dɒk'traɪnl] :
have it thus in the racy old Saxon Laine Doctrinal :
有 它 因此 在 这 色情 老的 撒克逊 莱恩 教义 :

在古朴的撒克逊莱恩教义中是这样写的：

" [men] [ʃɑːl] ['liːvən] , ['ʌndei] - ['sɔːrgən] ,
" Men schal leven , unde darumme sorgen ,
" 男人 施尔 十一 , 未 - 索根 ,

"Men schal leven，unde darumme sorgen，

[æls] [men] - [ʃoʊld] ['mɔːgən] ,
Alse men Stärven sholde morgen ,
此外 男人 - 肖尔德 莫根 ,

Alse men Stärven sholde morgen，

['ʌndei] [lɛrən] - ['laɪkən] ,
Unde leren êrnst liken ,
未 学习 - 像 ,

Unde leren êrnst liken,

[æls] [men] ['liːvən] [ʃoʊld] - .
Alse men leven sholde ewigliken .
此外 男人 十一 肖尔德 - .

其他人也可以这样做。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː'tʊr] [diː][mɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [dʒiːn]['zʌvɪə(r)]['meɪtər]
" Where the author of the Voyage autour de ma Chambre , Jean Xavier Maitre
" 在哪里 这 作者 的 这 航程 自动驾驶 德 玛 尚布尔 , 让 泽维尔 领班
,
,
,

"《Voyage autour de ma Chambre》的作者 Jean Xavier Maitre,

['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [θɔːt] , [dʌz] [nɒt]
stumbled upon it , or whether it was a spontaneous thought , does not
跟跄 之上 它 , 或者 无论 它 曾是 一个 自发的 想法 , 做 不是
[ə'pɪə(r)] ;
appear ;
出现 ;

是偶然发现的，还是自发想到的，尚不清楚;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['lɛtrəz] [sɜːr][lɑː] [viːɛɪlɛs] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]
but in his pleasing little book , Lettres sur la Vieillesse , we have it thus
但 在 他的 令人愉悦 小的 书 , 字母 苏尔 拉 老妇 , 我们 有 它 因此
[vɜː'beɪtɪm] :
verbatim :
逐字 :

但在他那本令人愉悦的小书《论老》中，我们却看到了这样的原话:

" [ɪl] [foʊ] [vivʁ] [kɔm] [ˌes 'aɪ] [-] - - [mu'riːr] [də'meɪn] , [meɪz] - [ɪn] [meɪm] [temps]
" Il faut vivre comme si l'on avoit à mourir demain , mais s'arranger en même temps
" il 错误 生活 comme 是 上 - - 穆里尔 明天 , 麦斯 - 英文 同 温度
['ɛs.eɪ][vaɪ] ,
sa vie ,
萨 争夺 ,

"Il faut vivre comme si l'on avoit à mourir demain, mais s'arranger en même temps sa vie,

['ɔːtɑːnt] [ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː iː 'tiː] [ə'reɪndʒmənt] [pɜːt] - [diː]['nɒtrə] - , [kɔm] [ˌes 'aɪ] [-]
autant que cet arrangement peut dépendre de notre prévoyance , comme si l'on
自闭症 que cet 安排 可以 - 德 我们的 - , comme 是 上
- [də'vænt][sɔɪ] [kɛlks] ['sjɛklz] ,
avoit devant soi quelques siècles ,
- 前 巷 quelques 世纪 ,

Autant que Cet adjustment peut dépendre de notre prévoyance, comme si l'on avoit devant soi quelques siècles,

[et] [meɪm] [ˌjuː en 'iː] - [dɛksɪstəns] .
et même une éternité d'existence .
等 同 一 - 存在 .

et même une éternité d'existence。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌðə(r)]
" Some of your correspondents may possibly be able to indicate other
" 一些 的 你的 通讯员 可能 可能 是 有能力的 到 表明 其他
[repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] " ['gəʊldən] ['sentəns] ,
repetitions of this truly " golden sentence ,
重复 的 这 真的 " 金的 句子 ,

"你们的一些来信者或许能够指出其他类似这句名言的地方,

" [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt]
" which cannot be too often repeated , for we all know that
" 哪个 不能 是 也 经常 重复 , 为了 我们 全部 知道 那

这一点怎么强调都不为过，因为我们都知道

" [ə; eɪ] [vɜːs] [meɪ] [riːtʃ] [hɪm] [huː] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [flaɪz] .
" A verse may reach him who a sermon flies .
" 一个 诗 可能 抵达 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 .

"诗歌或许能传到那些听不到布道的人耳中。"

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . —
Tennyson's In Memoriam (Vol . iii . , p . 142 .) . —
丁尼生的 在 纪念碑 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

丁尼生《悼念集》(第三卷，第142页)。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['sɜːkld] [stɑː(r)]
" Before the crimson - circled star
" 前 这 赤红 - 圈起来 星星

在猩红星光之前

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] .
Had fallen into her father's grave .
有 倒下 进入 她 父亲的 严重 .

她掉进了父亲的坟墓里。

" [miːnz] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" means " before the planet Venus had sunk into the sea .
" 方法 " 前 这 行星 金星 有 沉没 进入 这 海 .

"意思是"在金星沉入海底之前。

" [ɪn] [smɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] , ['ʌndə(r)]
" In Smith's Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology , under
" 在 史密斯 字典 的 希腊语 和 罗马 传 和 神话 , 在下面
[ðə; ði] [wɜːd] [ˌæfrə'daɪti] [ɔː(r)] ['viːnəs] ,
the word Aphrodite or Venus ,
这 单词 阿芙洛狄忒 或者 金星 ,

"在史密斯的《希腊罗马传记与神话词典》中，在阿芙罗狄蒂或维纳斯一词下，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] —
we find that —
我们 寻找 那 —

我们发现——

" [sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] (-) [ɒv; əv]
" Some traditions stated that she had sprung from the foam (ἀφρός) of
" 一些 传统 声明 那 她 有 弹簧 从 这 泡沫 (-) 的
[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,
the sea which had gathered around the mutilated parts of Uranus ,
这 海 哪个 有 聚集 大约 这 残缺 部分 的 天王星 ,

"一些传统说法称，她是从聚集在天王星残肢周围的海水泡沫（ἀφρός）中诞生的，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ]['krəunɔs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪz; ɪz]
that had been thrown into the sea by Kronos , after he had unmanned his
那 有 到过 抛掷 进入 这 海 经过 克洛诺斯 , 后 他 有 无人 他的
['fɑːðə(r)] . " — ['hesɪˌɒd] .
father . " — Hesiod .
父亲 . " — 赫西俄德 .

"那是克洛诺斯在使他父亲失去男子气概后，扔进海里的。"——赫西俄德

- . - .
Theog . 190 .
- . - .

神学.190。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['stænzə][ɒv; əv][ɪn] [mə'mɔːriəm] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['ʃeli] .
The allusion in the first stanza of In Memoriam is , I think , to Shelley .
这 典故 在 这 第一的 诗节 的 在 纪念碑 是 , 我 思考 , 到 雪莱 .

我认为，《悼念集》第一节中提到的典故是雪莱。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['poʊəts] ;
The doctrine referred to is common to him and many other poets ;
这 教义 指 到 是 常见的 到 他 和 许多 其他 诗人 ;

他所提到的这种思想在他和其他许多诗人中都很常见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'hæps] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
but he perhaps inculcates it more frequently than any other .
但 他 也许 灌输 它 更多的 频繁地 比 任何 其他 .

但他或许比任何人都更频繁地灌输这种观念。

([siː] [kwiːn] [mæb] [sʌb] ['faɪnəm] .
(See Queen Mab sub finem .
(看 女王 梅布 子 精细 .

（参见 Queen Mab sub finem。

[rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , ['kæntəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Revolt of Islam , canto xii .
反叛 的 伊斯兰教 , 坎托 十二 .

伊斯兰叛乱，第十二章。

[ˌes 'tiː] . - .
st . 17 .
英石 . - .

第 17 街

['ædə'neɪɪs] , ['stænzə] - . - .
Adonais , stanzas 39 . 41 .
阿多奈斯 , 诗节 - . - .

阿多尼斯，第 39、41 节。

[et] ['pæsɪm] .)
et passim .)
等 通篇 .)

等等。）

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [freɪz] " [klɪə(r)] [hɑːp] " [siːm] [pɪ'kjuːliəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʃeli] ,
Besides this , the phrase " clear harp " seems peculiarly applicable to Shelley ,
除了 这 , 这 短语 " 清除 竖琴 " 似乎 奇特地 适用的 到 雪莱 ,

除此之外，"清澈的竖琴"这个短语似乎特别适用于雪莱。

[huː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
who is remarkable for the simplicity of his language .
WHO 是 卓越 为了 这 简单 的 他的 语言 .

他的语言以简洁易懂而著称。

[eks] . [zed] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] . — [ðə; ði] [wɜːd] [stɑː(r)] [ə'plaɪz] [ɪn]['pəʊətri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Tennyson's In Memoriam . — The word star applies in poetry to all the heavenly
丁尼生的 在 纪念碑 . — 这 单词 星星 适用 在 诗 到 全部 这 天上
['bɒdɪz] ;
bodies ;
身体 ;

丁尼生的《悼念集》——在诗歌中，"星辰"一词指的是所有天体；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] ,
and therefore , to the crescent moon ,
和 所以 , 到 这 新月 月亮 ,

因此，对于新月而言，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] ,
which is often near enough to the sun to be within or to be encircled by ,
哪个 是 经常 靠近 足够的 到 这 太阳 到 是 之内 或者 到 是 包围 经过 ,

它通常离太阳足够近，以至于位于太阳内部或被太阳环绕。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə'baʊt] ['sʌnset] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [meɪ] , ['fɪgərətɪvli] ,
the crimson colour of the sky about sunset ; and the sun may , figuratively ,
这 赤红 颜色 的 这 天空 关于 日落 ; 和 这 太阳 可能 , 比喻意义上 ,

日落时分天空的深红色；而太阳，比喻来说，

[biː; bi] [kɔːld] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
be called father of the moon ,
是 称为 父亲 的 这 月亮 ,

被称为月亮之父，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪspensɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lait] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ; [ænd; ənd] ,
because he dispenses to her all the light with which she shines ; and ,
因为 他 分发 到 她 全部 这 光 和 哪个 她 闪耀 ; 和 ,

因为他把她身上所有的光芒都赐给了她；而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [njuː] , [ɔː(r)]['wæksɪŋ] [muːnz] ,
moreover , because new , or waxing moons ,
而且 , 因为 新的 , 或者 打蜡 月亮 ,

此外，因为新月或上弦月，

[mʌst; məst][set] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;
must set nearly in the same point of the horizon as the sun ;
必须 放 几乎 在 这 相同的 观点 的 这 地平线 作为 这 太阳 ;

必须在与太阳几乎相同的地平线位置落下；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [sets] ,
and because that point of the horizon in which a heavenly body sets ,
和 因为 那 观点 的 这 地平线 在 哪个 一个 天上 身体 套 ,

因为天体落下的地平线上的那个点，

[meɪ] , ['fɪgərətɪvli] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪts] [greɪv] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
may , figuratively , be called its grave ; therefore ,
可能 , 比喻意义上 , 是 称为 它是 严重 ; 所以 ,

可以形象地称之为它的坟墓；因此，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ['nʌmbəd] [lksksks'vɪiː] . ,
I believe the last two lines of the stanza of the poem numbered lxxxvii . ,
我 相信 这 最后的 二 线条 的 这 诗节 的 这 诗 编号 87 . ,

我相信这首诗的第八十七节的最后两行是这样的。

[ɔː(r)] - , [ɪn] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] , [kwəʊtid][baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] . , [tuː; tə] [miːn] ['sɪmpli] —
or 87 , in Tennyson's In Memoriam , quoted by W . B . H . , to mean simply —
或者 - , 在 丁尼生的 在 纪念碑 , 引 经过 W . B . H . , 到 意思是 简单地 —

或者如丁尼生《悼念集》中引用的87（WBH引用），其含义很简单——

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We returned home between the hour of sunset and the setting of the
我们 返回 家 之间 这 小时 的 日落 和 这 环境 的 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

我们是在日落到月亮落下这段时间回到家的。

[ðen] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .
then not so much as a week old .
然后 不是 所以 很多 作为 一个 星期 老的 .

甚至不到一周大。

['rɒbət] [snəʊ] .
Robert Snow .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

['bɪʃəp] ['hupərz] ['gɒdli] [kən'feʃ(ə)n] , & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . ,
Bishop Hooper's Godly Confession , & c . (Vol . iii . ,
主教 胡珀的 敬虔的 忏悔 , & c . (沃尔 . 三、 . ,

胡珀主教的《虔诚的告白》等（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 169 .) . — The
p . - .) . — 这

第 169 页）。——

[rev] . [tʃɑːlz] ['nevɪnsən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n]
Rev . Charles Nevinson may be informed that there are two copies of the edition
牧师 . 查尔斯 内文森 可能 是 知情的 那 那里 是 二 副本 的 这 版
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'kwaiəz] ,
of the above work for which he inquires ,
的 这 多于 工作 为了 哪个 他 询问 ,

可以告知查尔斯·内文森牧师，他所询问的上述著作版本有两个副本。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
in the library of Trinity College , Dublin .
在 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

在都柏林圣三一学院图书馆。

['taɪrəʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

- [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ([vɒl] . [θriː] . ,
Machell's MS . Collections for Westmoreland and Cumberland (Vol . iii . ,
- 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 (沃尔 . 三、 . ,

马歇尔的威斯特摩兰和坎伯兰手稿集（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ['edwəd] [ef] . - ,
p . 118 .) . — In reply to the inquiry of Edward F . Rimbault ,
p . - .) . — 在 回复 到 这 询问 的 爱德华 F . - ,

第 118 页。——答复 Edward F. Rimbault 的询问，

[ðæt] ['dʒentlmən] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætʃəl] [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
that gentleman may learn the extent to which the Machell MS . collections of
那 绅士 可能 学习 这 程度 到 哪个 这 马歇尔 多发性硬化症 . 收藏 的
[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['mætʃəl] ,
the Rev . Thomas Machell ,
这 牧师 . 托马斯 马歇尔 ,

那位先生或许能了解到托马斯·马歇尔牧师的马歇尔手稿收藏的程度，

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

who was chaplain to King Charles II . , have been examined , and published

WHO 曾是 牧师 到 国王 查尔斯 二 . , 有 到过 检查 , 和 已发布

, [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ,

, by referring ,

, 经过 指 ,

曾担任查理二世国王牧师的人，其事迹已被查阅并发表，参考资料如下：

[tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['nɪkəlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] , ['edɪt] .

to Burn and Nicholson's History of Westmoreland and Cumberland , edit .

到 烧伤 和 尼科尔森的 历史 的 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 , 编辑 .

- .

1778 .

- .

参见 Burn 和 Nicholson 的《威斯特摩兰和坎伯兰历史》，1778 年版。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

A great part of the MS . is taken up with an account of the antiquary's

一个 伟大的 部分 的 这 多发性硬化症 . 是 已采取 向上 和 一个 帐户 的 这 -

[əʊn] ['fæməli] ,

own family ,

自己的 家庭 ,

手稿的大部分篇幅都用来记述这位古董收藏家自己的家庭情况。

[ðə; ði] " ['mɑːli] , " [ɔː(r)] - [lɔːdz] [ɒv; əv] - [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] .

the " Mali Catuli , " or Machell's Lords of Crakenthorpe in Westmoreland .

这 " 马里 卡图利 , " 或者 - 领主 的 - 在 韦斯特摩兰 .

“马里·卡图利”，即威斯特摩兰克肯索普的马切尔领主。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [kən'teɪn] ['əʊnli] ['kɒpiz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

the papers in the library of Carlisle contain only copies and references to the

这 文件 在 这 图书馆 的 卡莱尔 包含 仅有的 副本 和 参考 到 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] ,

original papers ,

原来的 文件 ,

卡莱尔图书馆的文献仅包含原件的副本和参考文献。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

which are carefully preserved by the present representatives of the family .

哪个 是 小心 保存完好 经过 这 展示 代表 的 这 家庭 .

这些物品由家族现任成员精心保存。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [diːdz] , ['tʃɑːtəz] ,

There are above one thousand deeds , charters ,

那里 是 多于 一 千 契约 , 包机 ,

有超过一千份契约、特许状，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['keəfəli] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

and other documents which I have carefully translated and collated with a

和 其他 文件 哪个 我 有 小心 翻译 和 整理 和 一个

[vjuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

view to their being printed privately for the use of the family ,

看法 到 他们的 存在 打印 私下 为了 这 使用 的 这 家庭 ,

以及其他我精心翻译和整理的文件，以便私下打印供家人使用。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and I shall feel pleasure in replying to any inquiry on the subject .

和 我 将 感觉 乐趣 在 回复 到 任何 询问 在 这 主题 .

我将乐于回答有关此主题的任何询问。

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址：

[dʒiː] . [piː] . [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['bærəʊ] [ə'pɒn]['hʌmbə(r)] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
G . P . at the Post Office , Barrow upon Humber , Lincolnshire .
G . P . 在 这 邮政 办公室 , 巴罗 之上 亨伯 , 林肯郡 .

林肯郡巴罗昂亨伯邮局的全科医生。

[tuː] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ʃæp] (['eɪnʃəntli] [hɛp]) ,
Two impressions of the seal of the Abbey of Shapp (anciently Hepp) ,
二 印象 的 这 海豹 的 这 修道院 的 形状 (古代 赫普) ,

沙普修道院（古称赫普修道院）印章的两枚印模，

[sed] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
said not to be attainable by the editors of the late splendid edition of the Monasticon ,
说 不是 到 是 可实现的 经过 这 编辑 的 这 晚的 灿烂 版 的 这 修道院 ,

据已故《修道院志》精美版本的编者称，这是无法获得的。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃəl] [ˌem es 'es] .
are preserved in the Machell MSS .
是 保存完好 在 这 马歇尔 MSS .

保存在马歇尔手稿中。

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [fɔː(r); fə(r)]
Oration against Demosthenes (Vol . iii . , p . 141 .) . — For
演讲 反对 德摩斯梯尼 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 为了

驳斥德摩斯梯尼的演说（第三卷，第141页）——为了

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] ,
the information of your correspondent Kenneth R . H . Mackenzie ,
这 信息 的 你的 通讯员 肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 ,

你的通讯员肯尼斯·R·H·麦肯齐提供的信息，

[ai][træn'skraɪb][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn'kwaɪəri] ,
I transcribe the title of the oration against Demosthenes , for which he makes inquiry ,
我 录制 这 标题 的 这 演讲 反对 德摩斯梯尼 , 为了 哪个 他 制作 询问 ,

我抄录了反对德摩斯梯尼的演说词的标题，他对此进行了调查。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] " ['praɪvətli] ['prɪntɪd] " [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuz] , [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [lɑːst][jɪə(r)][baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] .
which was not " privately printed " as he supposes , but published last year by Mr . J . W . Parker .
哪个 曾是 不是 " 私下 打印 " 作为 他 假设 , 但 已发布 最后的 年 经过 先生 . J . W . 帕克 .

这本书并非如他所认为的那样是"私下印刷的"，而是去年由 JW Parker 先生出版的。

" [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'genst] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpələs] .
" The Oration of Hyperides against Demosthenes , respecting the Treasure of Harpalus .
" 这 演讲 的 - 反对 德摩斯梯尼 , 尊重 这 宝藏 的 哈帕鲁斯 .

《希佩里德斯反对德摩斯梯尼关于哈帕罗斯宝藏的演说》。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst] ,
The Fragments of the Greek Text ,
这 片段 的 这 希腊语 文本 ,

希腊文本残片

[naʊ] [fɜːst] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn]
now first edited from the Fac - simile of the MS . discovered at Egyptian
现在 第一的 编辑 从 这 脸 - 明喻 的 这 多发性硬化症 . 发现 在 埃及人
[θiːbz] [ɪn] - ;
Thebes in 1847 ;
底比斯 在 - ;

现首次根据 1847 年在埃及底比斯发现的手稿的影印本编辑而成；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['saɪtɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] .
together with other Fragments of the same Oration cited in Ancient Writers .
一起 和 其他 片段 的 这 相同的 演讲 引用 在 古老的 作家 .

以及古代作家引用的同一演说的其他片段。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ]
With a Preliminary Dissertation and Notes , and a Fac - simile of a
和 一个 初步的 论文 和 笔记 , 和 一个 脸 - 明喻 的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Portion of the MS .
部分 的 这 多发性硬化症 .

附有初步论文和笔记，以及部分手稿的传真件。

[baɪ] ['tʃɜːtʃɪl] ['bæbɪŋtən] , [em] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] , - .
By Churchill Babington , M . A . London : J . W . Parker , 1850 .
经过 丘吉尔 巴宾顿 , M . 一个 . 伦敦 : J . W . 帕克 , - .

丘吉尔·巴宾顿，马萨诸塞州，伦敦：JW Parker，1850 年。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . { - }
" The discovery of the MS . was made by Mr . { 228 }
" 这 发现 的 这 多发性硬化症 . 曾是 制成 经过 先生 . { - }

“手稿的发现者是先生{228}

[ə; eɪ] . [siː] . ['hærɪs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [huː] [pleɪst] [ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
A . C . Harris of Alexandria , who placed a fac - simile in the hand of Mr
一个 . C . 哈里斯 的 亚历山大 , WHO 放置 一个 脸 - 明喻 在 这 手 的 先生
. ['tʃɜːtʃɪl] ['bæbɪŋtən] ,
. Churchill Babington ,
. 丘吉尔 巴宾顿 ,

亚历山大市的AC Harris将一份副本交到了丘吉尔·巴宾顿先生手中，

[huː] ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
who edited it as above described .
WHO 编辑 它 作为 多于 描述 .

由上述人员编辑。

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
My information is derived from an article on the work in the Christian
我的 信息 是 衍生的 从 一个 文章 在 这 工作 在 这 基督教
[rɪ'membr(ə)nsə] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,
Remembrancer for October ,
记忆者 为了 十月 ,

我的信息来源于《基督教纪念刊》十月份刊登的一篇关于这项工作的文章。

- , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
1850 , to which I refer Mr . Mackenzie for further particulars .
- , 到 哪个 我 参考 先生 . 麦肯齐 为了 更远 细节 .

1850 年，详情请咨询麦肯齐先生。

['taɪrəʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

都柏林

[['mɪstə(r)] . ['edwəd] - ['dʒæksən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
[Mr . Edward Sheare Jackson , B . A . , to whom we are indebted for
[先生 . 爱德华 - 杰克逊 , B . 一个 . , 到 谁 我们 是 负债累累 为了
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'plaɪ] ,
a similar reply ,
一个 相似的 回复 ,

[爱德华·希尔·杰克逊先生，文学士，我们非常感谢他提供的类似答复，

[ædz] , " ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
adds , " Mr . Harris contributed a paper on the MS . to the Royal
添加 , " 先生 . 哈里斯 贡献 一个 纸 在 这 多发性硬化症 . 到 这 皇家
[sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] "]
Society of Literature "]
社会 的 文学 "]

他还补充道："哈里斯先生曾向英国皇家文学学会提交了一篇关于这份手稿的论文。"

['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] " ['frægmənts] [ɒv; əv][ɔː'reiʃən, əu-][ɪn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Mr . Sharpe has also published " Fragments of Orations in Accusation
先生 . 夏普 有 还 已发布 " 片段 的 演讲 在 指控
[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
and Defence of Demosthenes ,
和 防御 的 德摩斯梯尼 ,

夏普先生还出版了《德摩斯梯尼控诉与辩护演说片段》，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] ['hɑːrpələs] , [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] , " [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]
respecting the money of Harpalus , arranged and translated , " in the Journal
尊重 这 钱 的 哈帕鲁斯 , 安排 和 翻译 , " 在 这 杂志
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] , [vɒl] .
of the Philological Society , vol .
的 这 语文学 社会 , 卷 .

尊重哈帕鲁斯的钱财，整理并翻译，《语言学会杂志》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . ;
iv . ;
四 . ;

四、

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] [boʊk] ([ɪn][ðə; ði] [hælɪʃ] ['lɪtəˌrɑːtʊr] - ['zaɪˌtʊŋ] [fɔː(r); fə(r)] -
and the German scholars Boeckh (in the Hallische Litteratur - Zeitung for 1848
和 这 德语 学者们 博克 (在 这 哈利什 文学 - 报 为了 -
) [ænd; ənd] - [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['frægmənts] ;
) and Sauppe have also written critical notices on the fragments ;
) 和 - 有 还 书面 批判的 通知 在 这 片段 ;

德国学者博克（Boeckh）（在 1848 年的《哈利舍文学报》上）和绍普（Sauppe）也对这些残片发表了评论；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][n'əʊtɪsɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['frægmənts] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
but whether their notices include the old and new fragments , I am unable
但 无论 他们的 通知 包括 这 老的 和 新的 片段 , 我 是 无法
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但是，他们的通知是否包含了新旧片段，我无法确定。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['skænti] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] ['leɪbə(r)] .
having only met with a scanty reference to their learned labours .
拥有 仅有的 遇见 和 一个 稀少 参考 到 他们的 学习 劳动 .

只见过一些关于他们学术研究的零星记载。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

- ['deɪnɪʃ] ['bælədz] ([vɒl] . [θriː] . ,
Borrow's Danish Ballads (Vol . iii . ,
- 丹麦语 民谣 (沃尔 . 三、 . ,

博罗的丹麦民谣（第三卷，

[piː] . -) . — [ðə; ði]
p . 168) . — The
p . -) . — 这

第 168 页）。——

['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['bruːnəʊ] : —
following is the title of Mr . Borrow's book , referred to by Bruno : —
下列的 是 这 标题 的 先生 . - 书 , 指 到 经过 布鲁诺 : —

以下是布鲁诺提到的博罗先生的书名：——

" ['tɑːgəm; tɑː'guːm] ; [ɔː(r)] , ['metrɪk(ə)l] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['θɜːti] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] .
" Targum ; or , Metrical Translations from Thirty Languages and Dialects .
" 塔格姆 ; 或者 , 度量 翻译 从 三十 语言 和 方言 .

《塔古姆》；或，三十种语言和方言的韵律翻译。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] . -
By George Borrow . '
经过 乔治 借 . -

作者：乔治·博罗。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . - — ['pɜːʃn]
The Raven ascended to the Nest of the Nightingale . ' — Persian
这 乌鸦 上升 到 这 巢 的 这 夜莺 . - — 波斯语

渡鸦飞上了夜莺的巢穴。——波斯语

['pəʊɪm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .
St . Petersburgh .
英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

['prɪntɪd] [baɪ] [ʃʊlz] [ænd; ənd] - . - .
Printed by Schulz and Beneze . 1835 .
打印 经过 舒尔茨 和 - . - .

由舒尔茨和贝内泽印刷。1835年。

" [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] .
" R . W . F .
" 拉 . W . F .

"RWF

- ['deɪnɪʃ] ['bælədz] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] —
Borrow's Danish Ballads . — The title of the work is —
- 丹麦语 民谣 . — 这 标题 的 这 工作 是 —

博罗的丹麦民谣集——这部作品的标题是——

" [rəʊ'mæntɪk]['bælədz] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] ; [baɪ]
" Romantic Ballads , translated from the Danish , and Miscellaneous Pieces ; by
" 浪漫的 民谣 , 翻译 从 这 丹麦语 , 和 各种各样的 件 ; 经过
[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] .
George Borrow .
乔治 借 .

《浪漫民谣，丹麦语译本，以及杂项作品》；乔治·博罗著。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['wɪlkɪn] , ['nɒrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn]['teɪlə(r)] , - .
Printed by S . Wilkin , Norwich ; and published at London by John Taylor , 1826 .
打印 经过 S . 威尔金 , 诺维奇 ; 和 已发布 在 伦敦 经过 约翰 泰勒 , - .

由诺里奇的 S. Wilkin 印刷；并由伦敦的 John Taylor 于 1826 年出版。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bælədz][ɑː(r); ə(r)][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] -
" In the preface it is stated that the ballads are translated from Oehlenslöger
" 在 这 前言 它 是 声明 那 这 民谣 是 翻译 从 -
,
,
,

“序言中提到，这些民谣是从厄伦斯勒格的作品翻译过来的。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ðə; ði][əʊld] [nɔːs] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][lɑːvɛŋgroʊ] .
and from the Kiæmpé Viser , the old Norse book referred to in Lavengro .
和 从 这 - 面罩 , 这 老的 北欧 书 指 到 在 拉文格罗 .

以及《Kiæmpé Viser》，即《Lavengro》中提到的古挪威书籍。

- .
µ .
- .

µ。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ([vɒl] . [θriː] . ,
Head of the Saviour (Vol . iii . ,
头 的 这 救主 (沃尔 . 三、 . ,

救世主之首（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [ɪn'kwaiəz][ə'baʊt][ðə; ði] " [truː] ['laɪknəs] " [ɒv; əv][ðə; ði]
p . 168 .) . — The correspondent who inquires about the " true likeness " of the
p . - .) . — 这 通讯员 WHO 询问 关于 这 " 真的 相似 " 的 这
['seɪvjə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɒps] ,
Saviour exposed in some of the London print - shops ,
救主 裸露 在 一些 的 这 伦敦 打印 - 商店 ,

第168页。——一位记者询问在伦敦一些印刷店里展出的救世主“真实肖像”的情况，

[ɪz][nɒt] [pə'hæps] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət]
is not perhaps aware that there is preserved in the church of St . Peter's at
是 不是 也许 意识到的 那 那里 是 保存完好 在 这 教会 的 英石 . 彼得的 在
[rəʊm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['pɔːtreɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ]
Rome a much more precious and genuine portrait than the one to which
罗马 一个 很多 更多的 宝贵的 和 真的 肖像 比 这 一 到 哪个
[hiː; hi] [ə'ljuːd] — [ə; eɪ] ['laɪknəs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] [pə'zesə] [æz; əz] " [fɑː(r)][mɔː(r)][sə'blaɪm] [ænd; ənd]
he alludes — a likeness described by its possessors as " far more sublime and
他 暗示 — 一个 相似 描述 经过 它是 拥有者 作为 " 远的 更多的 升华 和
['venərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
venerable than any other ,
可敬 比 任何 其他 ,

他或许没有意识到，在罗马圣彼得教堂里保存着一幅比他所提到的那幅画像更加珍贵和真实的画像——这幅画像的拥有者将其描述为"比任何其他画像都更加崇高和可敬"。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men][nɔː(r)]['eɪndʒəls] ,
since it was neither painted by the hands of men nor angels ,
自从 它 曾是 两者都不 绘 经过 这 双手 的 男人 也不 天使 ,

因为它既不是人画的，也不是天使画的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [hɪm'self] [huː] [meɪks] [bəuθ][men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
but by the divinity himself who makes both men and angels .
但 经过 这 神 他自己 WHO 制作 两个都 男人 和 天使 .

但却是创造人类和天使的神明亲自创造的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ə'pɒn] [wʊd] [ɔː(r)] ['kænvəs] , ['aɪvəri] , [glɑːs] , [ɔː(r)]['stʌkəʊ] ,
" It is not delineated upon wood or canvass , ivory , glass , or stucco ,
" 它 是 不是 划定 之上 木头 或者 帆布 , 象牙 , 玻璃 , 或者 灰泥 ,

"它并非绘制在木头、画布、象牙、玻璃或灰泥上，

[bʌt; bət][ə'pɒn] " [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [lent] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['həʊli]['wʊmən] [nemd] [və'rɒnɪkə] ,
but upon " a pocket handkerchief lent him by a holy woman named Veronica ,
但 之上 " 一个 口袋 手帕 借出的 他 经过 一个 圣 女士 命名 维罗妮卡 ,

但他却靠着"一位名叫维罗妮卡的圣女借给他的口袋手帕"

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] " (- , ['rəʊmə] [səbtɛɚæn] . , [vɒl] .
to wipe his face upon at the crucifixion " (Aringhi , Roma Subterran . , vol .
到 擦拭 他的 脸 之上 在 这 十字架刑 " (- , 罗马 地下 . , 卷 .

在十字架上擦拭他的脸"(Aringhi，《罗马地下》，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 543 .) .
p . - .) .

第 543 页)。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['pɔːtreɪt] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]
When the handkerchief was returned it had this genuine portrait imprinted on
什么时候 这 手帕 曾是 返回 它 有 这 真的 肖像 印记 在
[ɪts] ['sɜːfɪs] .
its surface .
它是 表面 .

手帕归还时，上面印着这幅真实的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv]['relɪks] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][bə'zɪlɪkə] ,
It is now one of the holiest of relics preserved in the Vatican basilica ,
它 是 现在 一 的 这 最神圣的 的 遗物 保存完好 在 这 教廷 大教堂 ,

它现在是梵蒂冈大教堂保存的最神圣的圣物之一。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːltə(r)] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['ɜːbən] [eɪtθ] . , [wɪð] [æn; ən]
where there is likewise a magnificent altar constructed by Urban VIII . , with an
在哪里 那里 是 同样地 一个 壮丽 坛 建造 经过 城市的 八 . , 和 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kə'memərеɪt] [ðə; ði][fækt] ,
inscription commemorating the fact ,
题词 纪念 这 事实 ,

那里还有一座由乌尔班八世建造的宏伟祭坛，上面刻有铭文纪念此事。

[ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] [ə'bʌv] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
a mosaic above , illustrative of the event ,
一个 马赛克 多于 , 举例说明 的 这 事件 ,

上方是一幅马赛克镶嵌画，描绘了这一事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fiːmeɪl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft] ,
and a statue of the holy female who received the gift ,
和 一个 雕像 的 这 圣 女性 WHO 已收到 这 礼物 ,

还有一尊接受礼物的圣女雕像，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [seɪnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and who is very properly inscribed in the Roman catalogue of saints under the
和 WHO 是 非常 适当地 铭文 在 这 罗马 目录 的 圣徒 在下面 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [və'rɒnɪkə] .
title of St . Veronica .
标题 的 英石 . 维罗妮卡 .

她被非常恰当地铭刻在罗马圣徒名录中，名为圣维罗妮卡。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] " ['paɪəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
All this is supported by " pious tradition ,
全部 这 是 有 经过 " 虔诚的 传统 ,

这一切都得到了“虔诚传统”的支持。

" [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['væljuː][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
" and attested by authorities of equal value to those which establish the
" 和 已证实 经过 当局 的 平等的 价值 到 那些 哪个 建立 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃeə(r)] .
identity of St . Peter's chair .
身份 的 英石 . 彼得的 椅子 .

“并由与确立圣彼得宝座身份的权威机构同等重要的权威机构证实。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][laɪz][ɪn] [ðɪs] ,
The only difficulty in the matter lies in this ,
这 仅有的 困难 在 这 事情 谎言 在 这 ,

这件事唯一的难点在于此：

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [və'rɒnɪkə] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [kɔː'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] ,
that the woman Veronica never had any corporeal existence ,
那 这 女士 维罗妮卡 绝不 有 任何 肉体 存在 ,

女人维罗妮卡从未拥有过任何物质形态，

['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][wʌns] ['dezɪgneɪtɪd] ,
being no other than the name by which the picture itself was once designated ,
存在 不 其他 比 这 姓名 经过 哪个 这 图片 本身 曾是 一次 指定的 ,

这正是这幅画作曾经被赋予的名称。

[vɪz] . , [ðə; ði]['vɪərə]['aɪkɒn] , [ɔː(r)] " [truː] ['ɪmɪdʒ] " (['mæbəˌlɑːn] , ['ɪteə] .
viz . , the Vera Icon , or " True Image " (Mabillon , Iter .
即 . , 这 维拉 图标 , 或者 " 真的 图像 " (马比隆 , 迭代 .

即，Vera Icon，或“真实图像”（Mabillon，Iter。

['ɪtæl] . , [piː] . - .) .
Ital . , p . 88 .) .
意大利 . , p . - .) .

意大利语，第 88 页。）。

[ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
This narrative will probably relieve your correspondent from the trouble of
这 叙述 将要 大概 缓解 你的 通讯员 从 这 麻烦 的
['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['weðə(r)] " [ðeə(r)][ɪz] ['eni]
further inquiries by enabling him to judge for himself whether " there is any
更远 查询 经过 使能 他 到 法官 为了 他自己 无论 " 那里 是 任何
[truːθ] " [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [truː] ['ɪmɪdʒ] .
truth " about the other true image .
真相 " 关于 这 其他 真的 图像 .

这段叙述或许能让你的来信者免去进一步调查的麻烦，使他能够自行判断另一幅真实图像"是否有任何真实性"。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [dʒʌn] .
A . R . , Jun .
一个 . 拉 . , 俊 .

AR，6 月

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] 70th ['nʌmbə(r)][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːskt] ,
In your 70th Number I perceived that some correspondent asked ,
在 你的 70th 数字 我 感知 那 一些 通讯员 问 ,

在贵刊第70期中，我注意到有读者来信询问：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]
" What is the truth respecting a legend attached to the head of our Saviour
" 什么 是 这 真相 尊重 一个 传奇 随附的 到 这 头 的 我们的 救主
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ɪn][ðə; ði][prɪnt] - [ʃɒps] ?
for some time past in the print - shops ?
为了 一些 时间 过去的 在 这 打印 - 商店 ?

"关于长期以来在印刷厂里流传的与我们救世主形象相关的传说，真相究竟是什么？"

" [ai][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" I ask the same question .
" 我 问 这 相同的 问题 .

我也问同样的问题。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['repət(ə)ri] , [baɪ] [groʊz] ,
True or false , I found in a work entitled The Antiquarian Repertory , by Grose ,
真的 或者 错误的 , 我 成立 在 一个 工作 标题 这 古玩 曲目 , 经过 格罗斯 ,

无论真假，我在格罗斯所著的《古籍汇编》一书中发现了：

['æs.əl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [vɒl] .
Astle , and others , vol .
阿斯托尔 , 和 其他的 , 卷 .

Astle 等人，卷。

[θriː] . , [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
iii . , an effigy of our Saviour , much inferior in all respects to the above ,
三、 . , 一个 人偶 的 我们的 救主 , 很多 下 在 全部 尊重 到 这 多于 ,

三、救世主的雕像，在各方面都远逊于上述雕像。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tætʃt] : —
with the following attached : —
和 这 下列的 随附的 : —

附件如下：—

" [ðɪs] ['prez(ə)nt]['fɪgə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
" This present figure is the similitude of our Lord IHV ,
" 这 展示 数字 是 这 相似性 的 我们的 主 IHV ,

"这尊雕像正是我们主耶稣的像，

['uːreɪ]['seɪvjə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['priːdisesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] ,
oure Saviour imprinted in amirvld by the predecessors of the greate turke ,
我们的 救主 印记 在 - 经过 这 前任 的 这 很棒 土耳其 ,

我们的救世主被伟大的土耳其先辈铭刻在了阿米尔夫尔德（Amirvld）之中。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] - [ðə; ði] [eit] .
and sent to the Pope Innosent the 8 .
和 发送 到 这 教皇 - 这 8 .

并呈送给教皇英诺森八世。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - ,
at the cost of the greate turke for a token for this cawse ,
在 这 成本 的 这 很棒 土耳其 为了 一个 令牌 为了 这 - ,

以伟大的土耳其人为代价，换取这件小事的象征意义，

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] - .
to redeme his brother that was taken presonor .
到 - 他的 兄弟 那 曾是 已采取 - .

为了赎回他被抓的兄弟。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [bɔːd] .
" This was painted on board .
" 这 曾是 绘 在 木板 .

这是画在木板上的。

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['θɜːrˌloʊ] , [ɒv; əv] - [pɑːk] , ['gɪlfərd] , [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The Rev . Thomas Thurlow , of Baynard's Park , Guildford , has another painted on board with a like inscription ,
这 牧师 . 托马斯 瑟洛 , 的 - 公园 , 吉尔福德 , 有 其他 绘 在 木板 和 一个 喜欢 题词 ,

吉尔福德贝纳德公园的托马斯·瑟洛牧师也有一幅类似的木板画，上面刻有相同的题词。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [deɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
to the best of my recollection : his has a date on it , I think .
到 这 最好的 的 我的 回忆 : 他的 有 一个 日期 在 它 , 我 思考 .

就我记忆所及：他的上面好像有日期。

[pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪtθ] . [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [pəʊp] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
Pope Innocent VIII . was created Pope in 1484 , and died in 1492 .
教皇 清白的 八 . 曾是 创建 教皇 在 - , 和 死亡 在 - .

教皇英诺森八世于 1484 年当选教皇，并于 1492 年去世。

[ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [e'fɪdʒiːiːz] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
The variation in the three effigies is an argument against the truth of the story ,
这 变化 在 这 三 人偶 是 一个 争论 反对 这 真相 的 这 故事 ,

这三个雕像之间的差异反驳了故事的真实性。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - ['eksɪkjuːtɪd] .
or the two on board must have been ill - executed .
或者 这 二 在 木板 必须 有 到过 患病的 - 执行 .

或者说，船上的两人一定是执行失败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 73 期，(Notes and Queries, Number 73, March 22,) 第3/3页

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
That in the shops is very beautiful .
那 在 这 商店 是 非常 美丽的 .

商店里的那些东西真漂亮。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
The same gentleman possesses a Bible , printed by Robert Barker , and by the
这 相同的 绅士 拥有 一个 圣经 , 打印 经过 罗伯特 巴克 , 和 经过 这
[,æsi'ni:, ə,sai'ni:][ɒv; əv][dʒɒn] [bɪl] ,
assignees of John Bill ,
受让人 的 约翰 账单 ,

这位先生还拥有一本由罗伯特·巴克印刷、约翰·比尔的受让人印刷的圣经。

- ; [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] ,
1633 ; and on a slip of paper is ,
- ; 和 在 一个 滑 的 纸 是 ,

1633年；纸条上写着：

" ['həʊli]['baɪb(ə)l] ['kjʊəriəsli] [baʊnd] [ɪn] ['tæpəstri] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , 12mo . ,
" Holy Bible curiously bound in tapestry by the nuns of Little Gidding , 12mo . ,
" 圣 圣经 奇怪的是 边界 在 挂毯 经过 这 修女 的 小的 吉丁 , 12mo . ,
['bɑːkə(r)] .
Barker .
巴克 .

“由小吉丁修女用挂毯奇特地装订的圣经，12开本，巴克尔。”

" [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
" In a former Number a person replies that a Bible ,
" 在 一个 以前的 数字 一个 人 回复 那 一个 圣经 ,

“在以前的某个数字中，有人回答说，《圣经》

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] ['gɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . , [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
bound by the nuns of Gidding for Charles I . , now belongs to the Marquis
边界 经过 这 修女 的 吉丁 为了 查尔斯 我 . , 现在 属于 到 这 侯爵
[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
of Salisbury .
的 索尔兹伯里 .

这件由吉丁修女为查理一世所立的契约，现在属于索尔兹伯里侯爵。

['kwɪəri] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Query the size of that ?
询问 这 尺寸 的 那 ?

查询一下它的大小?

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

['nɒrɪdʒ] , [mɑːtʃ] [naɪn] . { - }
Norwich , March 9 . { 229 }
诺维奇 , 行进 9 . { - }

诺里奇，3月9日。{229}

['leɪdi] ['bɪŋəm] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] .
Lady Bingham (Vol . iii . , p .
女士 宾厄姆 (沃尔 . 三、 . , p .

宾厄姆夫人（第三卷，第 11 页）

- .) . — [ɪf]
61 .) . — If
- .) . — 如果

61.）—如果

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [bɜːrks] ['lændɪd] ['dʒentri] ,
C . W . B . will refer to the supplementary volume of Burke's Landed Gentry ,
C . W . B . 将要 参考 到 这 补充 体积 的 伯克的 登陆 绅 ,

CWB 将参考《伯克氏乡绅名录》的补充卷。

[piː] . - , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['seərə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['haɪˌhæm] , [ɒv; əv] ['gifəd] [hɔːl] ,
p . 159 , he will see that Sarah , daughter of John Heigham , of Giffords Hall ,
p . - , 他 将要 看 那 莎拉 , 女儿 的 约翰 海厄姆 , 的 吉福兹 大厅 ,

第159页，他将看到吉福兹庄园的约翰·海厄姆的女儿莎拉，

[ˌsiː 'əʊ] . ['sʌfək] ([sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['haɪˌhæm] , [ɒv; əv] ['gifəd] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['klemənt] ['haɪˌhæm] ,
co . Suffolk (son of William Heigham , of Giffords , second son of Clement Heigham ,
合作 . 萨福克 (儿子 的 威廉 海厄姆 , 的 吉福兹 , 第二 儿子 的 克莱门特 海厄姆 ,

萨福克郡（吉福兹的威廉·海厄姆之子，克莱门特·海厄姆的次子）

[ɒv; əv] ['gifəd] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['haɪˌhæm] , [ɒv; əv] ['haɪˌhæm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌfək]) ['mærid] , [fɜːst] ,
of Giffords , second son of Thomas Heigham , of Heigham , co . Suffolk) married , first ,
的 吉福兹 , 第二 儿子 的 托马斯 海厄姆 , 的 海厄姆 , 合作 . 萨福克) 已婚 , 第一的 ,

吉福兹（Thomas Heigham，萨福克郡海厄姆人）的次子）已婚，第一次婚姻，

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɪŋəm] , [nʌnt] . , [ɒv; əv] ['mɛlkəm] ['bɪŋəm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dɔːsɪt] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [ɪn] - ,
Sir Richard Bingham , Knt . , of Melcombe Bingham , co . Dorset , governor of Connaught in 1585 ,
先生 理查德 宾厄姆 , 克恩特 . , 的 梅尔科姆 宾厄姆 , 合作 . 多塞特郡 , 州长 的 康诺特 在 - ,

理查德·宾厄姆爵士，多塞特郡梅尔科姆·宾厄姆人，1585年康诺特总督

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , ['edwəd] [wɔːldəgɹeɪv] , [ɒv; əv] ['lɔːfərd] , [ˌsiː 'əʊ] . ['esɪks] .
& c . ; and secondly , Edward Waldegrave , of Lawford , co . Essex .
& c . ; 和 第二 , 爱德华 沃尔德格雷夫 , 的 劳福德 , 合作 . 埃塞克斯 .

等等；其次是埃塞克斯郡劳福德的爱德华·沃尔德格雷夫。

[ðɪs] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] .
This , I presume , is the lady whose maiden name he enquires for .
这 , 我 估 , 是 这 女士 谁 少女 姓名 他 询问 为了 .

我猜想，这就是他要询问娘家姓的那位女士。

[siː] . [ɑː(r)] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

- [juːz] [ɒv; əv] ['kæpʃəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Shakespeare's Use of Captious (Vol . ii . , p . 354 .) . — In
- 使用 的 吹毛求疵的 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

莎士比亚对 Captious 一词的运用（第二卷，第 354 页）。——在

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . :

All's Well that Ends Well , Act I . Sc . 3 . :

一切 出色地 那 结束 出色地 , 行为 我 . Sc . 3 . :

《终成眷属》第一幕第三场：

" [ai] [nəʊ] [ai] [lʌv] [ɪn][veɪn] ; [straɪv] [ə'genst] [həʊp] ;

" I know I love in vain ; strive against hope ;

" 我 知道 我 爱 在 徒劳 ; 努力 反对 希望 ;

我知道我的爱是徒劳的；我与希望抗争；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnɪbl] [sɪv] ,

Yet in this captious and intenible sieve ,

然而 在 这 吹毛求疵的 和 可妥协的 筛 ,

然而，在这挑剔而难以理解的筛子中，

[ai] [stɪl] [pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

I still pour in the waters of my love ,

我 仍然 倒 在 这 水 的 我的 爱 ,

我依然倾注我爱的甘霖，

[ænd; ənd] [læk] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [stɪl] :

And lack not to lose still :

和 缺少 不是 到 失去 仍然 :

而且仍然不能输：

" [hæz; həz][nɒt]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmənˌteɪtəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

" has not Mr . Singer , and all the other commentators upon this passage ,

" 有 不是 先生 . 歌手 , 和 全部 这 其他 评论员 之上 这 通道 ,

辛格先生以及所有其他评论这段文字的人难道没有这样认为吗？

[ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ][məʊst] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n] ?

overlooked a most apparent and satisfactory solution ?

被忽视的 一个 最多 明显 和 令人满意的 解决方案 ?

难道你忽略了一个最显而易见且令人满意的解决方案？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ['sɪmpli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vaʊəl] " [ə; eɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt]

Is it not evident that the printer simply omitted the vowel " a , " and that

是 它 不是 明显 那 这 打印机 简单地 省略 这 元音 " 一个 , " 和 那

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the word ,

这 单词 ,

难道不是很明显吗？打印机只是漏掉了元音字母“a”，而导致单词……

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɒz; wəz] " - , " [ðə; ði] " [tiː] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as written by Shakespeare , was " capatious , " the " t , " according to the

作为 书面 经过 莎士比亚 , 曾是 " - , " 这 " t , " 根据 到 这

[ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

orthography of the time ,

正字法 的 这 时间 ,

根据莎士比亚的写法，这个词是“capatious”，其中的“t”是根据当时的拼写规则拼写的。

['biːɪŋ] [pʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [siː] " [juːst] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ?

being put for the " c " used by modern writers ?

存在 放 为了 这 " c " 用过的 经过 现代的 作家 ?

是用来代替现代作家使用的“c”吗？

[wɪð] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə]['fɔːmə(r)]['krɪtɪks] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l]

With great deference to former critics , I think this emendation is the most probable

和 伟大的 尊重 到 以前的 评论家 , 我 思考 这 修订 是 这 最多 可能

,

,

,

尽管我非常尊重之前的批评者，但我认为这个修改方案是最有可能的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['helənə; hə'liːnə] , [huː] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt]
as it accords with the sentiment of Helena , who means to depict
作为 它 协议 和 这 情绪 的 海伦娜 , WHO 方法 到 描绘
[hɜː(r); hə(r)][vɑːst][bʌt; bət] ['ʌnri'tentiv] [sɪv] ,
her vast but unretentive sieve ,
她 广阔的 但 不留记忆的 筛 ,

这与海伦娜的情感相符，她意在描绘她那巨大却无法留住东西的筛子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
into which she poured the waters of her love .
进入 哪个 她 倾倒 这 水 的 她 爱 .

她将爱的甘霖倾注其中。

['dʌbljuː] . [ef] . [es] .
W . F . S .
W . F . S .

WFS

[piː] . [es] . — [ai][həʊp]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ]
P . S . — I hope Mr . Singer and J . S . W . will tell us what they
P . S . — 我 希望 先生 . 歌手 和 J . S . W . 将要 告诉 我们 什么 他们
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
think of this proposed alteration .
思考 的 这 建议的 改造 .

PS——我希望辛格先生和JSW能告诉我们他们对这项提议的修改有何看法。

['bɑːgnər] , ['fɛb] , - . - .
Bognor , Feb , 22 . 1851 .
博格诺 , 二月 , - . - .

博格诺，1851年2月22日。

- ([vɒl] . [θriː] . ,
Tanthony (Vol . iii . ,
- (沃尔 . 三、 . ,

坦索尼（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] " - " [æt; ət]['kɪmˌboʊltən][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n]
p . 105 .) . — I would suggest that the " tanthony " at Kimbolton is a corruption
p . - .) . — 我 会 建议 那 这 " - " 在 金博尔顿 是 一个 腐败
[ɔː(r)][ˌem aɪ 'es] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " - ,
or mis - pronunciation of " tintany ,
或者 误 - 发音 的 " - ,

第 105 页）。——我认为 Kimbolton 的“tanthony”是“tintany”的讹误或误读，

" [ˌtɪntɪ'næbjʊləm] .
" tintinnabulum .
" 铃声 .

" tintinnabulum。

[ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv][ə'ruːnz]
I have failed to discover any legend of St . Anthony , confirmatory of Arun's
我 有 失败的 到 发现 任何 传奇 的 英石 . 安东尼 , 确认 的 阿伦的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

我未能找到任何关于圣安东尼的传说，这证实了阿伦的说法。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['njuːək] , [nɒts] . , ['fɛb] . - .
Newark , Notts . , Feb . 12 .
纽瓦克 , 诺茨 . , 二月 . - .

纽瓦克，诺丁汉，2月12日。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ([vɒl] . [θriː] . ,
By the bye (Vol . iii . ,
经过 这 再见 (沃尔 . 三、 . ,

顺便一提（第三卷，

[piː] - .) . — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [es] . [nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " [gʊd] [baɪ] "
p 73 .) . — Is your correspondent S . S . not aware that the phrase " Good bye "
p - .) . — 是 你的 通讯员 S . S . 不是 意识到的 那 这 短语 " 好的 再见 "
[ɪz][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [mɔː(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)l][wʌn][ɒv; əv] " [gɒd] [biː; bi]
is a contraction of our ancestors ' more devotional one of " God be
是 一个 收缩 的 我们的 祖先 - 更多的 灵修 一 的 " 上帝 是
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] !
wi ' ye !
wi - 是的 !

第 73 页）。——你的来信者 SS 难道不知道“Good bye”这个短语是我们祖先更虔诚的短语“God be wi' ye!”的缩写吗?

" [diː] . [piː] . ['dʌbljuː] .
" D . P . W .
" D . P . W .

“DPW

[ɹɒðəɹhʌɪð] , [dʒæn] . - . - .
Rotherhithe , Jan . 21 . 1851 .
罗瑟希德 , 一月 . - . - .

罗瑟希德，1851年1月21日。

['lɑːmə] [biːdz] ([vɒl] . [θriː] . ,
Lama Beads (Vol . iii . ,
喇嘛 珠子 (沃尔 . 三、 . ,

喇嘛念珠（第三卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːmə] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd]
p . 115 .) . — It is a pretty bold assertion that Lama beads are derived
p . - .) . — 它 是 一个 漂亮的 大胆的 断言 那 喇嘛 珠子 是 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːməz][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
from the Lamas of Asia .
从 这 喇嘛 的 亚洲 .

第 115 页）。——喇嘛珠源自亚洲喇嘛的说法相当大胆。

['lɑːmə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪməsən] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [skɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['æmbə(r)] .
Lamma , according to Jamieson , is simply the Scotch for amber .
南丫岛 , 根据 到 杰米森 , 是 简单地 这 苏格兰威士忌 为了 琥珀色 .

据杰米森所说，Lamma 就是苏格兰威士忌中琥珀的意思。

[hiː; hi] [sez] - [stɪən; stiːn] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [tjuː'tɒnɪk] .
He says Lamertyn steen means the same in Teutonic .
他 说道 - 斯蒂恩 方法 这 相同的 在 条顿 .

他说 Lamertyn steen 在日耳曼语中也是这个意思。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['leksɪkən] .
I do not find it in Wachter's Lexicon .
我 做 不是 寻找 它 在 - 词汇 .

我在瓦赫特词典中没有找到这个词。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv][hɑːf] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
Your correspondent's note is a curious instance of the inconvenience of half quotation .
你的 通讯员的 笔记 是 一个 好奇的 实例 的 这 不便 的 一半 引述 .

你的来信是一个典型的“引用不完整”的例子，说明了引用不完整带来的不便。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈlɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [priːsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈtɑːtə(r)] .
He says the Lamas are an order of priests among the Western Tartars .
他 说道 这 喇嘛 是 一个 命令 的 神父 之中 这 西 酒石酸 .

他说喇嘛是西方鞑靼人中的一个僧侣团体。

[ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [sɪns] [ðeə(r)] [tʃiːf] [streŋθ] , [æz; əz] [ˈevribɒdi] [nəʊz] , [ɪz] [ɪn] [tiˈbet] .
I was surprised at this , since their chief strength , as everybody knows , is in Thibet .
我 曾是 惊讶 在 这 , 自从 他们的 首席 力量 , 作为 大家 知道 , 是 在 西藏 .

对此我感到很惊讶，因为众所周知，他们的主要实力在西藏。

[ɒn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [riːsɪz] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðens] ;
On referring to Rees's Cyclopædia , I found that the words are taken from thence ;
在 指 到 里斯的 百科全书 , 我 成立 那 这 字 是 已采取 从 因此 ;

查阅里斯的《百科全书》后，我发现这些词语均出自该书；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [sɪns] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒntekst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
but they are not wrong there , since , by the context they have reference to China .
但 他们 是 不是 错误的 那里 , 自从 , 经过 这 语境 他们 有 参考 到 中国 .

但他们的说法并没有错，因为根据上下文，他们指的是中国。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] , & [siː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Language given to Men , & c . (Vol . i . , p . 83 .) . — The
语言 给定 到 男人 , & c . (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

赋予人类的语言等等（第一卷，第83页）。——

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑːðə] [əˈpɒn] [ˌtæliˈrænd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
saying that language was given to men to conceal their thoughts is generally fathered upon Talleyrand at present .
说 那 语言 曾是 给定 到 男人 到 隐藏 他们的 想法 是 一般来说 父亲 之上 塔列朗 在 展示 .

目前普遍认为语言是人类用来隐藏思想的，这种说法源于塔列朗。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɡəʊldsmɪθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌfɑːntəˈnɛl] .
I did not know it was in Goldsmith ; but the real author of it was Fontenelle .
我 做过 不是 知道 它 曾是 在 金匠 ; 但 这 真实的 作者 的 它 曾是 丰特内尔 .

我不知道它出自戈德史密斯；但它的真正作者是丰特内尔。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['deərzˌbɛri] , [ðə; ði] [waɪt] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]
Daresbury , the White Chapel of England (Vol . iii . , p . 60 .) . — This
达雷斯伯里 , 这 白色的 教堂 的 英格兰 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

达雷斯伯里，英格兰的白教堂（第三卷，第60页）。——这

[ʒɜː] - [dɛsprɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)][dʒəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [sə'vɪliən] ,
jeu - d'esprit was an after - dinner joke of a learned civilian ,
游戏 - 精神 曾是 一个 后 - 晚餐 开玩笑 的 一个 学习 平民 ,

jeu-d'esprit 是一位受过良好教育的平民在餐后开的一个玩笑。

[nɒt] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊk] - [lɔː(r)] .
not less celebrated for his wit than his book - lore .
不是 较少的 著名 为了 他的 有 比 他的 书 - 知识 .

他的才智与他的博学一样闻名遐迩。

[sʌm; səm]['stjuːpɪd] ['blɒkhed] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Some stupid blockhead inserted it in the newspapers ,
一些 愚蠢的 傻瓜 插入 它 在 这 报纸 ,

某个愚蠢的笨蛋把它刊登在了报纸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['krɔnikl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .
and it is now unfortunately chronicled in your valuable work .
和 它 是 现在 很遗憾 编年史 在 你的 有价值的 工作 .

不幸的是，这件事现在已被记录在你的宝贵著作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
It is not at all to be wondered at that " the people in the neighbourhood
它 是 不是 在 全部 到 是 想知道 在 那 " 这 人们 在 这 邻里
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
know nothing on the subject .
知道 没有什么 在 这 主题 .

毫不奇怪，“邻里居民对此一无所知”。

" ['ekəʊ] .
" Echo .
" 回声 .

“回声。

['hɒlənd] [lænd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . ;
Holland Land (Vol . ii . , pp . 267 . 345 . ;
荷兰 土地 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . ;

荷兰土地（第二卷，第267-345页）

[vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Vol . iii . , pp . 30 .
沃尔 . 三、 . , pp . - .

第三卷，第30页。

- .) . — [wɜː(r); wə(r)]
70 .) . — Were
- .) . — 是

70.）——是

[nɒt][ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['bɛntɪŋk] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nəʊblmən] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)]
not the Lincolnshire estates of Count Bentinck , a Dutch nobleman who came over
不是 这 林肯郡 庄园 的 数数 本廷克 , 一个 荷兰语 贵族 WHO 来了 超过
[wɪð] ['wɪljəm] [θriː] . ,
with William III . ,
和 威廉 三、 . ,

不是本廷克伯爵在林肯郡的庄园，本廷克伯爵是一位荷兰贵族，他随威廉三世来到英国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['bɛntɪŋk] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [lɪn]
and the ancestor of the late Lord George Bentinck , M . P . for Lynn
和 这 祖先 的 这 晚的 主 乔治 本廷克 , M . P . 为了 林恩
['riːdʒis] ,
Regis ,
雷吉斯 ,

以及已故林恩·雷吉斯选区议员乔治·本廷克勋爵的祖先

[di'nɔmineit, di'nɔminit] ['lɪt(ə)l] ['hɒlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [rɪ'kleɪmɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɪn]
denominated Little Holland , which he increased by reclaiming large portions in
以……命名 小的 荷兰 , 哪个 他 增加 经过 回收 大的 部分 在
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] ?
the Dutch manner from the Wash ?
这 荷兰语 方式 从 这 洗 ?

他将这片土地命名为“小荷兰”，并通过采用荷兰式方法从沃什湾开垦大片土地而扩大了这片土地的面积。

[iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .
E . S . Taylor .
E . S . 泰勒 .

ES Taylor。

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Passage in the Tempest (Vol . ii . ,
通道 在 这 暴风雨 (沃尔 . 二、 . ,

《暴风雨中的航程》（第二卷，

[piː] . - , & [siː] .) . — [ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
p . 259 , & c .) . — I do not profess to offer an opinion as to the right
p . - , & c .) . — 我 做 不是 宣称 到 提供 一个 观点 作为 到 这 正确的
['riːdɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;

第 259 页等）。——我并不声称对正确的解读提出意见；

[bʌt; bət] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ([piː] . - .) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but with reference to the suggestion of A . E . B . (p . 338 .) that it
但 和 参考 到 这 建议 的 一个 . E . B . (p . - .) 那 它
[miːnz] —
means —
方法 —

但参照 AEB（第 338 页）的建议，这意味着——

" [məʊst] ['bɪzi] [wen] [liːst] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Most busy when least I do it ,
" 最多 忙碌的 什么时候 至少 我 做 它 ,

“我越不忙，就越忙。”

" [ɔː(r)] —
" or —
" 或者 —

“或者-

" [məʊst] ['bɪzi] [wen] [liːst] [ɪm'plɔɪd] ,
" Most busy when least employed ,
" 最多 忙碌的 什么时候 至少 受雇 ,

“最忙的时候往往是最不忙的时候”,

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][diː] [ɒ'fɪʃɪs] , [lɪb] . [θriː] . [kæp] .
" allow me to refer you to the splendid passage in the De Officiis , lib . iii . cap .
" 允许 我 到 参考 你 到 这 灿烂 通道 在 这 德 办公室 , 库 . 三、 . 帽 .

“请允许我向您推荐《论义务》第三卷第一章中的精彩段落。”

[ai] . , [weə(r)] ['sɪsəˌrəʊ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] : —
i . , where Cicero expresses the same idea : —
我 . , 在哪里 西塞罗 表达 这 相同的 主意 : —

例如，西塞罗也表达了同样的观点：——

" [pʌb] .
" Pub .
" 酒吧 .

“出版。

- , . . .
Scipionem , . . .
- , . . .

Scipionem，......

[juːm] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['praɪməs][ˌæfrɪ'keɪnəs] - [sɪt] , [dɪsɪr] - ['skrɪpsɪt]['keɪtəʊ] , . . .
eum , qui primus Africanus appellatus sit , dicere solitum scripsit Cato , . . .
埃姆 , qui 普里姆斯 非洲 - 坐 , 掷骰子 - 脚本 卡托 , . . .

eum，qui primus africaus appellatus sat，dicere solitum scripsit Cato，...

['nʌŋkwɑːm][ˌes'iː]['maɪnəs] - ['esɪ] , [kwɑːm] [kʌm] [oʊtaːoʊsəs] ; [ˌen iː 'siː]['maɪnəs]['səʊləm] , [kwɑːm] [kʌm] ['səʊləs] ['ɛsɪt] .
Nunquam se minus otiosum esse , quam cum otiosus ; nec minus solum , quam cum solus esset .
永不停止 塞 减 - esse , 夸姆 精液 耳蜗 ; nec 减 灵魂 , 夸姆 精液 索鲁斯 精华 .

Nunquam se minus otiosum esse, quam cum otiosus; nec minus solum, quam cum solus esset。

[mæg'nɪfɪkə]['vɪəroʊ][vɒks] , [et]['mægnəʊ]['vaɪroʊ] , [ˌeɪ 'siː][sɑpiːɛnteɪ]['dɪgnə] ; - [dɪklɛræt] ,
Magnifica vero vox , et magno viro , ac sapiente digna ; quæ declarat ,
壮丽 维罗 声音 , 等 马格诺 病毒 , 空调 聪明 迪格纳 ; - 声明 ,

Magnifica vero vox, et magno viro, ac sapiente digna；夸声明，

['ɪ'lʌm] [et][ɪn] - [diː] - [kɑːdʒɪtɑːri] , [et][ɪn][sɑːlətuːdiːn] [sɛkəm] [loʊkwi] - :
illum et in otio de negotiis cogitare , et in solitudine secum loqui solitum :
照明 等 在 - 德 - 思考 , 等 在 索利图丁 精液 洛基 - :

illum et in otio de negotiis cogitare, et in solitudine secum loqui solitum:

[ʌt]['niːkweɪ] - - , [et] [ɪntɝdəm] [kəloʊkwiːoʊ] [ɔːl'tɪriəs] [nɒn] - .
ut neque cessaret unquam , et interdum colloquio alterius non egeret .
ut 内克 - - , 等 间期 研讨会 另类 非 - .

ut neque cessaret unquam, et interdum colloquio alterius non egeret。

" [eɪk] .
" Ache .
" 疼痛 .

“疼痛。

['dæməsk] ['lɪnɪn] ([vɒl] . [θriː] . ,
Damasked Linen (Vol . iii . ,
大马士革图案 亚麻布 (沃尔 . 三、 . ,

织锦亚麻布（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə]['dæməsk][ðə; ði]['lɪnɪn] [juːst]
p . 13 .) . — I believe it has always been customary to damask the linen used
p . - .) . — 我 相信 它 有 总是 到过 习惯 到 绫 这 亚麻布 用过的
[baɪ]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] .
by our royal family with appropriate devices .
经过 我们的 皇家 家庭 和 合适的 设备 .

第 13 页）。——我相信，用适当的图案在皇家使用的亚麻布上织锦一直以来都是一种习俗。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] , [wɪð] [ðə; ði] " [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . " [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['saɪfə(r)] ,
I have seen a cloth of Queen Anne's , with the " A . R . " in double cypher ,
我 有 已见 一个 布 的 女王 安妮的 , 和 这 " 一个 . 拉 . " 在 双倍的 暗号 ,

我见过一块安妮女王时期的布料，上面有双重密码形式的“AR”字样。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
surrounded by buds and flowers ; and have myself a cloth with a view
包围 经过 花蕾 和 花朵 ; 和 有 我 一个 布 和 一个 看法
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

周围环绕着花蕾和鲜花；我还有一块可以俯瞰伦敦的布料。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] " [dɜːr]['kəunig][geɪ'ɔːrg][ˌaɪ 'aɪ] . , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] ,
and inscribed " Der Konig Georg II . , " which was purchased at Brentford ,
和 铭文 " 德尔 柯尼格 格奥尔格 二 . , " 哪个 曾是 购买 在 布伦特福德 ,

上面刻有“Der Konig Georg II.”字样，该物品购于布伦特福德。

[nəʊ] [daʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [kjuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
no doubt having come from Kew adjoining .
不 怀疑 拥有 来 从 邱园 相邻的 .

毫无疑问，他来自邻近的邱园。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
H . W . D .
H . W . D .

重型

[strɔː] ['nekləsɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Straw Necklaces (Vol . ii . ,
稻草 项链 (沃尔 . 二、 . ,

草编项链（第二卷，

[piː] . - .) . — ['hævɪŋ] ['əʊnli] ['leɪtli] [riːd] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] " ([ɪn][fækt] ,
p . 511 .) . — Having only lately read the " Notes and Queries " (in fact ,
p . - .) . — 拥有 仅有的 最近 读 这 " 笔记 和 查询 " (在 事实 ,

第 511 页）。——我最近才读了“注释与疑问”(事实上，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]) , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['priːviəs]
this being the first number subscribed for) , I do not know the previous
这 存在 这 第一的 数字 已订阅 为了) , 我 做 不是 知道 这 以前的
[ə'luːʒ(ə)n] .
allusion .
典故 .

这是订阅的第一个号码），我不知道前面提到的典故。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [æt; ət] [kɑː'laɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
It makes me mention a curious custom at Carlisle , of the { 230 }
它 制作 我 提到 一个 好奇的 风俗 在 卡莱尔 , 的 这 { - }

这让我想起了卡莱尔的一个奇怪习俗，{230}

['sɜːvənts] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd]['ɡəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
servants who wish to be hired going into the marketplace of Carlisle ,
仆人 WHO 希望 到 是 雇用 去 进入 这 市场 的 卡莱尔 ，

想被雇佣的仆人会前往卡莱尔的集市。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [kɑː'rel] , " [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
or as they call it " Carel , " with a straw in their mouths .
或者 作为 他们 称呼 它 " 卡雷尔 ， " 和 一个 稻草 在 他们的 嘴 .

或者像他们所说的"Carel"，嘴里叼着吸管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
It is fast passing away , and now , instead of keeping the straw constantly in the mouth ,
它 是 快速地 通过 离开 ， 和 现在 ， 反而 的 保持 这 稻草 不断地 在 这 嘴 ，

它正在迅速消退，现在，人们不再需要一直把吸管放在嘴里，

[ðeɪ] ['mɪəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
they merely put it in a few seconds if they see any one looking at them .
他们 仅仅 放 它 在 一个 很少 秒 如果 他们 看 任何 一 寻找 在 他们 .

如果他们看到有人看他们，就会在几秒钟内戴上它。

['ændəsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmbələnd] ['bælədz] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] : —
Anderson , in his Cumberland Ballads , alludes to the custom : —
安德森 ， 在 他的 坎伯兰 民谣 ， 暗示 到 这 风俗 ： —

安德森在他的《坎伯兰民谣》中提到了这一习俗：

" [æt; ət][kɑː'rel][ai] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [st'raɪ] [ai] - [maɪ] [maʊθ] ,
" At Carel I stuid wi ' a strae i ' my mouth ,
" 在 卡雷尔 我 - wi - 一个 斯特雷 我 - 我的 嘴 ，

"在卡雷尔，我嘴里含着一根线，

[ðə; ði] [kɒm] [raʊn] [ˌem 'iː][ɪn] ['klʌstəz] :
The weyves com roun me in clusters :
这 韦夫斯 com 圆 我 在 集群 ：

韦夫斯成群结队地围着我转：

- [wɒt] - [dʌs] [tiː][æks] , ['kæni] [læd] ? - [sez] [jen] .
' What weage dus te ax , canny lad ? ' says yen .
- 什么 - 杜斯 te 斧头 ， 精明 小伙子 ? - 说道 日元 .

"你这精明的家伙，有什么武器需要斧头？" 燕说道。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
" H . W . D .
" H . W . D .

"HWD

['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ([vɒl] . [θriː] . ,
Library of the Church of Westminster (Vol . iii . ,
图书馆 的 这 教会 的 威斯敏斯特 (沃尔 . 三、 . ，

威斯敏斯特教堂图书馆（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɪə(r)][kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] - [diː][lɑː] [ɡrænd] [brə'tænjə] [ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
p . 152 .) . — The statement here quoted from the Délices de la Grande Bretagne is scarcely likely to be correct .
p . - .) . — 这 陈述 这里 引 从 这 - 德 拉 格兰德 布列塔尼 是 几乎 可能 到 是 正确的 .

第 152 页)。——此处引自《英国美食》的陈述不太可能是正确的。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [prəʊn] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
We all know how prone foreigners are to misapprehension , and therefore ,
我们 全部 知道 如何 易于 外国人 是 到 误解 , 和 所以 ,

我们都知道外国人很容易产生误解，因此，

[haʊ] [ʌn'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
how unsafe it is to trust to their observations .
如何 不安全 它 是 到 相信 到 他们的 观察 .

相信他们的观察结果是多么不安全。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [pʊ'bliːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
In this case , may not the description of the Bibliothèque Publique , which was
在 这 案件 , 可能 不是 这 描述 的 这 图书馆 公共 , 哪个 曾是
['əʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
open night and morning ,
打开 夜晚 和 早晨 ,

在这种情况下，可能不适用公共图书馆的描述，该图书馆昼夜开放。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
during the sittings of the courts of justice ,
期间 这 会议 的 这 法院 的 正义 ,

在法院开庭期间，

[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] - [stɔːlz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] -
have originated merely from the rows of booksellers ' stalls in Westminster -
有 起源于 仅仅 从 这 行 的 书店 - 摊位 在 威斯敏斯特 -
[hɔːl] ?
hall ?
大厅 ?

难道仅仅是起源于威斯敏斯特大厅里一排排的书商摊位吗?

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
J . G . N .
J . G . N .

JGN

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — ['wɔːtərˌlænd] ([vɒl] . ['sɪksθ] .
The Ten Commandments (Vol . iii . , p . 166 .) . — Waterland (vol . vi .
这 十 诫命 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . 一 水乡 (卷 . 六 .

十诫（第三卷，第 166 页）。—《水土》（第六卷）

[piː] . - . , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɒksfəd] , -) [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒɡ] ['teɪkən]
p . 242 . , 2nd edition , Oxford , 1843) gives a copy of the Decalogue taken
p . - . , 2nd 版 , 牛津 , -) 给予 一个 复制 的 这 十诫 已采取
[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˌem 'es] .
from an old MS .
从 一个 老的 多发性硬化症 .

第 242 页，第二版，牛津，1843 年）给出了从一份旧手稿中摘录的十诫副本。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][wʌn] .
In this the first two commandments are embodied in one .
在 这 这 第一的 二 诫命 是 具身化的 在 一 .

前两条诫命合二为一。

['leɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
Leighton , in his Exposition of the Ten Commandments ,
莱顿 , 在 他的 展览 的 这 十 诫命 ,

莱顿在其《十诫阐释》中写道：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
when speaking on the point of the manner of dividing them ,
什么时候 请讲 在 这 观点 的 这 方式 的 分割 他们 ,

当谈到划分它们的方式时，

[ri'fə:z] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænə(r)][tu:; tə]['d͡ʒəʊ'si:fəs][ænd; ənd] ['fɪləʊ] .
refers in a vague manner to Josephus and Philo .
指 在 一个 模糊的 方式 到 约瑟夫斯 和 菲洛 .

含糊地提到了约瑟夫斯和斐洛。

[ɑ:(r)] . [vi:] .
R . V .
拉 . V .

房车

['sɪtɪŋ] [krɔslɛgd] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] ['i:v(ə)l] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] .
Sitting crosslegged to avert Evil (Vol . ii . , p .
坐着 盘腿 到 避免 邪恶的 (沃尔 . 二、 . , p .

盘腿而坐以避免邪恶（第二卷，第10页）

- .) . — [braʊn] [sez] : —
407 .) . — Browne says : —
- .) . — 布朗 说道 : —

407.）——布朗说：——

" [tu:; tə] [set] - , [ɔ:(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌpektɪ'netɪd] [ɔ:(r)] [ʃʌt] [tə'geðə(r)] , [ɪz] [ə'kaʊntɪd]
" To set crosselegg'd , or with our fingers pectinated or shut together , is accounted
" 到 放 - , 或者 和 我们的 手指 果胶化的 或者 关闭 一起 , 是 已记录
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“双手交叉，或手指交叉紧握，都被认为是不好的。”

[ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [pɝsweɪd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and friends will perswade us from it .
和 朋友们 将要 说服 我们 从 它 .

朋友们会劝我们放弃这个想法。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'si:t] [rɪ'lɪdʒəsli] [pə'zest] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [frɒm; frəm] ['plɪni]
The same conceit religiously possessed the ancients , as is observable from Pliny
这 相同的 自负 宗教地 拥有 这 古代人 , 作为 是 可观察的 从 老普林尼
:
:
:

古人也抱有同样的自负，这一点从普林尼的记载中可见一斑：

- - - - - ['ni:fæs][əʊ'li:m] ; - [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] - ,
' Poplites alternis genibus imponere nefas olim ; ' and also from Athenæus ,
- - - - - 内法斯 奥利姆 ; - 和 还 从 - ,

'Poplites alternis genibus imponere nefas olim; ' 也来自雅典娜，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˌvɛnə'fɪʃəs] ['præktɪs] .
that it was an old veneficious practice .
那 它 曾是 一个 老的 剧毒的 实践 .

那是一种由来已久的卑劣做法。

" — [vʌlg] .
" — Vulg .
" — 粗俗 .

“—Vulg.

[ɜ:(r)] . , [lɪb] .
Err . , lib .
犯错 . , 库 .

错误，库。

[viː] . [kæp] .
v . cap .
v . 帽 .

v. cap.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . § [naɪn] .
xxi . § 9 .
二十一 . § 9 .

xxi.§ 9.

[eɪk] .
Ache .
疼痛 .

疼痛。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] .
George Steevens (Vol . iii . , p . 119 .) . — A .
乔治 史蒂文斯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 一个 .

乔治·斯蒂文斯（George Steevens）（第三卷，第 119 页。）。—A.

[zed] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] , [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kɒmənteɪtə(r)] ,
Z . wishes to know whether a memoir of George Steevens , the Shakspearian commentator ,
Z . 愿望 到 知道 无论 一个 回忆录 的 乔治 史蒂文斯 , 这 莎士比亚式 评论员 ,

Z.想知道莎士比亚评论家乔治·史蒂文斯的回忆录是否

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
was ever published , and what has become of the manuscripts .
曾是 曾经 已发布 , 和 什么 有 变得 的 这 手稿 .

这部作品是否曾出版过？手稿又去了哪里?

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['ælən] [pɑːk] [rəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
I believe the late Sir James Allen Park wrote his life ,
我 相信 这 晚的 先生 詹姆斯 艾伦 公园 写道 他的 生活 ,

我相信已故的詹姆斯·艾伦·帕克爵士写过他的自传。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ai] ['kænɒt] [tel] .
but whether for public or private circulation I cannot tell .
但 无论 为了 民众 或者 私人的 循环 我 不能 告诉 .

但我不知道是公开传播还是私下传播。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnsən] ,
The late George Steevens had a relative , a Mrs . Collinson ,
这 晚的 乔治 史蒂文斯 有 一个 相对的 , 一个 太太 . 科林森 ,

已故的乔治·史蒂文斯有一位亲戚，名叫科林森夫人。

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['hæmpstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn][dʒæn] . - .
and daughters who lived with him at Hampstead , and with him when he died , in Jan . 1800 .
和 女儿们 WHO 居住地 和 他 在 汉普斯特德 , 和 和 他 什么时候 他 死亡 , 在 一月 . - .

还有和他一起住在汉普斯特德的女儿们，以及在他于 1800 年 1 月去世时陪伴在他身边的女儿们。

[mɪs] ['kɒlɪnsən] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - , [huːz] [deθ] , [ai] [θɪŋk] ,
Miss Collinson married a Mr . Pyecroft , whose death , I think ,
错过 科林森 已婚 一个 先生 . - , 谁 死亡 , 我 思考 ,

科林森小姐嫁给了派克罗夫特先生，我认为他的去世是……

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] :
is in the Gentleman's Magazine for this month :
是 在 这 绅士的 杂志 为了 这 月 :

本月刊登在《绅士杂志》上：

[pə'hæps] [ðə; ði] - ['fæməli] [meɪ] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
perhaps the Pyecroft family may give information respecting the manuscripts .
也许 这 - 家庭 可能 给 信息 尊重 这 手稿 .

或许派克罗夫特家族能够提供有关这些手稿的信息。

" [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æt; ət] ['hæmpstɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɑːsk] ,
" The house he lived in at Hampstead , called the Upper Flask ,
" 这 房子 他 居住地 在 在 汉普斯特德 , 称为 这 上 烧瓶 ,

“他在汉普斯特德居住的房子，叫做上烧瓶屋，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hɪl] .
was formerly a place of public entertainment near the summit of Hampstead Hill .
曾是 以前 一个 地方 的 民众 娱乐 靠近 这 首脑 的 汉普斯特德 爬坡道 .

以前是汉普斯特德山顶附近的一处公共娱乐场所。

[hɪə(r)] ['rɪtʃədsən] [sendz] [hɪz; ɪz] [klə'rɪsə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['lʌvˌles] .
Here Richardson sends his Clarissa in one of her escapes from Lovelace .
这里 理查森 发送 他的 克拉丽莎 在 一 的 她 逃脱 从 洛夫莱斯 .

在这里，理查森安排克拉丽莎逃离洛夫莱斯的一次行动。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɪt] - [kæt] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ;
Here , too , the celebrated Kit - Cat Club used to meet in the summer months ;
这里 , 也 , 这 著名 成套工具 - 猫 俱乐部 用过的 到 见面 在 这 夏天 几个月 ;

这里也是著名的 Kit-Cat 俱乐部过去在夏季聚会的场所；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'bəʊd] , [ðə; ði][nəʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] . " — ['viːdeɪ]
and here , after it became a private abode , the no less celebrated George Steevens lived and died . " — Vide
和 这里 , 后 它 成为 一个 私人的 住所 , 这 不 较少的 著名 乔治 史蒂文斯 居住地 和 死亡 . " — 视频

后来，这里成了私人住宅，而声名显赫的乔治·史蒂文斯也在此生活并去世。——视频

[pɑːrks] ['hæmpstɪd] , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Park's Hampstead , pp . 250 . 352 .
公园的 汉普斯特德 , pp . - . - .

帕克的《汉普斯特德》，第 250、352 页。

[ai][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
I just recollect Mr . Steevens , who was very kind to us , as children .
我 只是 追忆 先生 . 史蒂文斯 , WHO 曾是 非常 种类 到 我们 , 作为 孩子们 .

我只记得斯蒂文斯先生，他小时候对我们非常和蔼。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] , [ri'membə] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ,
My mother , who is an octogenarian , remembers him well , and says he always took a nosegay ,
我的 母亲 , WHO 是 一个 八旬老人 , 记得 他 出色地 , 和 说道 他 总是 采取 一个 花束 ,

我母亲已经八十多岁了，她对他印象很深，说他总是带着一束鲜花。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['evri] [deɪ] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .
tied to the top of his cane , every day to Sir Joseph Banks .
系 到 这 顶部 的 他的 甘蔗 , 每一个 天 到 先生 约瑟夫 银行 .

每天都系在约瑟夫·班克斯爵士的手杖顶端。

['dʒuːljə][ɑː(r)] . - .
Julia R . Bockett .
朱莉娅 拉 . - .

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɒdʒ] , [nɪə(r)] ['riːdɪŋ] .
Southcote Lodge , near Reading .
南科特 小屋 , 靠近 阅读 .

南科特旅馆，位于雷丁附近。

[ðə; ði] ['weɪskəʊt] ['bɜːrstɪd] , & [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Waistcoat bursted , & c . (Vol . ii . ,
这 马甲 爆发 , & c . (沃尔 . 二、 . ,

背心爆裂了，等等。（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 505 .) . — The
p . - .) . — 这

第 505 页）。——

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['melənkəli] : [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz] [ɪm'pɜːfɪktli] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd]
general effect of melancholy : digestion is imperfectly performed , and
一般的 影响 的 忧郁 : 消化 是 不完美地 执行 , 和
['melənkəli] ['peɪʃ(ə)nts]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [bləʊn] [ʌp] .
melancholy patients generally complain of being " blown up .
忧郁 患者 一般来说 抱怨 的 存在 " 吹 向上 .

忧郁症的总体影响：消化功能不完善，忧郁症患者通常会抱怨自己"胀气"。

" - " ['bləʊɪŋ] [ʌp] , " [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" Bodvar's " blowing up , " on the contrary ,
" - " 吹 向上 , " 在 这 相反 ,

相反，博德瓦尔却"爆发了"。

[ɪz][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gæsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,
is the mere effect of the generation of gases in a dead body ,
是 这 仅仅 影响 的 这 一代 的 气体 在 一个 死的 身体 ,

仅仅是尸体内部气体产生的结果。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ded] [dɒg][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
well illustrated by a floating dead dog on the river side ,
出色地 插图 经过 一个 漂浮的 死的 狗 在 这 河 边 ,

河岸边漂浮的死狗就很好地说明了这一点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledn] ['kɒfɪn] .
or the bursting of a leaden coffin .
或者 这 爆发 的 一个 铅灰色 棺材 .

或者铅棺爆裂。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
H . W . D .
H . W . D .

重型

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] ([vɒl] . [θriː] . ,
Love's Labour's Lost (Vol . iii . ,
爱的 劳工的 丢失的 (沃尔 . 三、 . ,

爱的徒劳（第三卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd]['eɪbli] [meɪd] [aʊt] [haʊ]

p . 163 .) . — Your correspondent has very neatly and ably made out how

p . - .) . — 你的 通讯员 有 非常 整齐地 和 能够 制成 出去 如何

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ;

the names of the ladies ought to have been placed ;

这 姓名 的 这 女士们 应该 到 有 到过 放置 ;

第 163 页）。——您的来信者已经非常清晰、巧妙地指出了女士们的名字应该如何排列；

[bʌt; bət][ðə; ði]['erə(r)][ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] , [nɒt][ðə; ði] ['prɪntərz] .

but the error is the poet's , not the printer's .

但 这 错误 是 这 诗人的 , 不是 这 打印机的 .

但错误在于诗人，而非印刷工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][træn'skraɪbɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik]

It is impossible to conceive how , in printing or transcribing , such a mistake

它 是 不可能的 到 构想 如何 , 在 印刷 或者 转录 , 这样的 一个 错误

[ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ;

should arise ;

应该 出现 ;

无法想象在印刷或抄写过程中，怎么会出现这样的错误；

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [laɪnz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

the names are quite unlike , and several lines distant from one another .

这 姓名 是 相当 与此不同 , 和 一些 线条 遥远 从 一 其他 .

这两个名字截然不同，而且相隔好几行。

[sʌtʃ] [fə'getflnəs] [ɪz][nɒt] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ɪn]['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

Such forgetfulness is not very uncommon in poets , especially those of the quickest

这样的 健忘 是 不是 非常 罕见 在 诗人 , 尤其 那些 的 这 最快

[ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] ['spɪrɪt] .

and liveliest spirit .

和 最活跃的 精神 .

这种健忘在诗人中并不罕见，尤其是一些思维敏捷、精神矍铄的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [mis'teik] [ɒv; əv] ['bentli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒmənˌteɪtəz] ,

It is the old mistake of Bentley and other commentators ,

它 是 这 老的 错误 的 宾利 和 其他 评论员 ,

这是本特利和其他评论员犯的老错误了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['spjʊəriəs] .

to think that whatever is wrong must be spurious .

到 思考 那 任何 是 错误的 必须 是 虚假的 .

认为所有错误的东西都一定是虚假的。

[ðiːz] , [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] .

These , too , we must recollect , are fictitious characters .

这些 , 也 , 我们 必须 追忆 , 是 虚拟 人物 .

我们必须记住，这些也是虚构人物。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C . W . B .

C . W . B .

中原

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous .

各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə'griːɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ləʊə(r)] ,
Agreeing with Mr . Lower ,
同意 和 先生 . 降低 ,

同意洛厄尔先生的观点，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
that they who desire to know the truth as to the earlier periods of our
那 他们 WHO 欲望 到 知道 这 真相 作为 到 这 早些时候 时期 的 我们的
['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
national history ,
国家的 历史 ,

那些渴望了解我国早期历史真相的人，

[wɪl] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
will do wisely to search for it among the mists and shadows of
将要 做 明智地 到 搜索 为了 它 之中 这 薄雾 和 阴影 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

明智的做法是在古代的迷雾和阴影中寻找它。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['krɒnɪklz] [ðæn; ðən]
and rather collect it for themselves out of the monkish chronicles than
和 相当 收集 它 为了 他们自己 出去 的 这 僧侣般的 编年史 比
[ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] ,
accept the statements of popular historiographers ,
接受 这 声明 的 受欢迎的 历史学家 ,

他们宁愿从僧侣的编年史中搜集资料，也不愿接受通俗史学家的说法。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][lɪst][ɒv; əv]
we receive with great satisfaction the addition to our present list of
我们 收到 和 伟大的 满意 这 添加 到 我们的 展示 列表 的
[træns'leʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɒnɪklz] ,
translations of such chronicles ,
翻译 的 这样的 编年史 ,

我们非常高兴地将此类编年史的译本添加到我们现有的译本列表中。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ləʊə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəl] ['æbi] [frɒm; frəm]
which Mr . Lower has given us in The Chronicle of Battel Abbey from
哪个 先生 . 降低 有 给定 我们 在 这 编年史 的 战斗 修道院 从
- [tuː; tə] - ,
1066 to 1176 ,
- 到 - ,

洛厄尔先生在《巴特尔修道院编年史（1066-1176）》中为我们提供了相关信息。

[naʊ] [fɜːst] [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
now first translated , with Notes , and an Abstract of the subsequent
现在 第一的 翻译 , 和 笔记 , 和 一个 抽象的 的 这 随后的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
History of the Establishment .
历史 的 这 建立 .

现在首次翻译，附注释和该机构后续历史摘要。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən][ˌem es 'es] . , [ðəʊ]
The original Chronicle , which is preserved among the Cottonian MSS . , though
这 原来的 编年史 , 哪个 是 保存完好 之中 这 科顿 MSS . , 尽管
[nəʊn] [tuː; tə] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ,
known to antiquaries and historians ,
已知 到 古董商 和 历史学家 ,

原版编年史保存在科顿手稿中，虽然为古物学家和历史学家所知，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
was never committed to the press until the year 1846 ,
曾是 绝不 坚定的 到 这 按 直到 这 年 - ,

直到1846年才正式出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgliə] [ˌkrɪstɪ'ænə] [sə'saɪəti][frɒm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt] [meɪd]
when it was printed by the Anglia Christiana Society from a transcript made
什么时候 它 曾是 打印 经过 这 安格利亚 克里斯蒂安娜 社会 从 一个 文字稿 制成
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['pi:tri] .
by the late Mr . Petrie .
经过 这 晚的 先生 . 佩特里 .

该书由安格利亚基督教协会根据已故的佩特里先生的抄本印刷出版。

['mɪstə(r)] . [-] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
Mr . Lower's translation has been made from that edition ;
先生 . 洛厄尔 翻译 有 到过 制成 从 那 版 ;

洛厄尔先生的译本是根据该版本翻译的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and though undertaken by him as an illustration of local history ,
和 尽管 已 经过 他 作为 一个 插图 的 当地的 历史 ,

虽然这是他为了说明当地历史而进行的创作，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,
will be found well deserving the perusal of the general reader ,
将要 是 成立 出色地 值得 这 仔细阅读 的 这 一般的 读者 ,

本书值得广大读者阅读。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
not only from the light it throws upon the Norman invasion and upon the
不是 仅有的 从 这 光 它 投掷 之上 这 诺曼 入侵 和 之上 这
{ - }
{ 231 }
{ - }

不仅因为它揭示了诺曼入侵以及{231}

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,
history of the abbey founded by the Conqueror in fulfilment of his vow ,
历史 的 这 修道院 创立 经过 这 征服者 在 履行 的 他的 发誓 ,

征服者为履行誓言而建立的修道院的历史

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but also for the pictures it exhibits of the state of society during the
但 还 为了 这 图片 它 展品 的 这 状态 的 社会 期间 这
['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] .
period which it embraces .
时期 哪个 它 拥抱 .

但也因为它展现了它所涵盖时期内的社会状况。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
Books Received . — The Embarrassment of the Clergy in the Matter of Church
图书 已收到 . — 这 尴尬 的 这 牧师 在 这 事情 的 教会
['dɪsəplɪn] .
Discipline .
纪律 .

收到的书籍——《教会纪律问题上神职人员的尴尬处境》。

[tuː] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [baɪ]['prezbɪtə(r)] - , [,riː'print, 'riːprint] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [frɒm; frəm]
Two ably written letters by Presbyter Anglicanus , reprinted , by request , from
二 能够 书面 信件 经过 长老 - , 转载 , 经过 要求 , 从
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ;
the Morning Post ;
这 早晨 邮政 ;

两封由英国圣公会长老撰写的优秀信件，应《晨邮报》要求转载；

— [æn] [æʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['tʃɑːli] ['bɜːtn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
— Ann Ash , or the Foundling , by the Author of ' Charlie Burton ' and ' The
— 安 灰 , 或者 这 弃儿 , 经过 这 作者 的 - 查理 伯顿 - 和 - 这
['brəʊkən] [ɑːm] . -
Broken Arm . '
破碎的 手臂 . -

——《弃儿安·阿什》，作者是《查理·伯顿》和《断臂》的作者。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [wɪtʃ]
If not quite equal to Charlie Burton , and there are few children's stories which
如果 不是 相当 平等的 到 查理 伯顿 , 和 那里 是 很少 孩子们的 故事 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ,
are so ,
是 所以 ,

即使不及查理·伯顿的作品（而能与查理·伯顿相提并论的儿童故事也寥寥无几），

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; —
it is a tale well calculated to sustain the writer's well - deserved reputation ; —
它 是 一个 故事 出色地 计算 到 维持 这 作家的 出色地 - 应得的 名声 ; —
[bɜːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] ,
Burns and his Biographers ,
烧伤 和 他的 传记作家 ,

这是一个精心构思的故事，足以维护这位作家当之无愧的声誉；——《伯恩斯和他的传记作者》

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæviæt] [tuː; tə] ['kævələrz] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [kænt]
being a Caveat to Cavillers , or an Earnest Endeavour to clear the Cant
存在 一个 注意 到 吹毛求疵者 , 或者 一个 认真 努力 到 清除 这 不能
[ænd; ənd] ['kæləmni] [wɪtʃ] ,
and Calumnies which ,
和 诽谤 哪个 ,

既是对吹毛求疵者的警告，也是对澄清伪善和诽谤的真诚努力，

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [klʌŋ] , [laɪk] ['kɔbweb] , [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['rɒbət]
for half a Century , have clung , like Cobwebs , round the Tomb of Robert
为了 一半 一个 世纪 , 有 紧紧抓住 , 喜欢 蜘蛛网 , 圆形的 这 墓 的 罗伯特
[bɜːnz] .
Burns .
烧伤 .

半个世纪以来，它们像蛛网一样紧紧缠绕在罗伯特·伯恩斯的墓周围。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] , [ɒv; əv] - .
Messrs . Sotheby and Wilkinson , of 93 .
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 , 的 - .

苏富比和威尔金森先生，93 年。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [wɪl] [sel] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Wellington Street , Strand , will sell on Monday next , and five following days ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 将要 卖 在 周一 下一个 , 和 五 下列的 天 ,

斯特兰德的惠灵顿街将于下周一以及接下来的五天内进行拍卖。

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [ɒv; əv] ['brɪstl] , [kən'teɪnɪŋ] ,
the valuable Library of the late Mr . Andrews of Bristol , containing ,
这 有价值的 图书馆 的 这 晚的 先生 . 安德鲁斯 的 布里斯托尔 , 包含 ,

已故布里斯托尔安德鲁斯先生的珍贵藏书，其中包括：

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] , [sʌm; səm]
besides a large collection of works of high character and repute , some
除了 一个 大的 收藏 的 作品 的 高的 特点 和 声誉 , 一些
['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
valuable Historical ,
有价值的 历史 ,

除了大量具有高水准和声誉的作品外，还有一些珍贵的历史作品，

[ˌæntɪ'kweəriən] , [ænd; ənd][he'rældɪk]['mænjʊskrɪpts] .
Antiquarian , and Heraldic Manuscripts .
古玩 , 和 纹章学 手稿 .

古籍和纹章手稿。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒɒn] [greɪ] [bɛlz] (- .
Catalogues Received . — John Gray Bell's (17 .
产品目录 已收到 . — 约翰 灰色的 贝尔的 (- .

收到的目录.—约翰·格雷·贝尔的（17.

['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Bedford Street , Covent Garden) Catalogue of Autograph Letters and other
贝德福德 街道 , 科文特 花园) 目录 的 签名 信件 和 其他
['dɒkjumənts] ; [dʒɒn] ['ælɪks] .
Documents ; John Alex .
文件 ; 约翰 亚历克斯 .

贝德福德街，科文特花园）亲笔信函及其他文件目录；约翰·亚历克斯。

['wɪlsənz] (- .
Wilson's (20 .
威尔逊的 (- .

威尔逊的（20.

['ʌpə(r)] ['kɜːrkˌgeɪt] , [ˌæbə'diːn]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃiːp] [bʊks] , ['meni] [reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ; [iː] .
Upper Kirkgate , Aberdeen) Catalogue of Cheap Books , many Rare and Curious ; E .
上 柯克盖特 , 阿伯丁) 目录 的 便宜的 图书 , 许多 稀有的 和 好奇的 ; E .
[stɪbz] - (- .
Stibbs ' (331 .
斯蒂布斯 - (- .

阿伯丁上柯克盖特）廉价书籍目录，其中许多是珍稀奇特的书籍；E. Stibbs'（331.

[strænd]) ['kætəlɒg] [pɑːt] [θriː] . [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
Strand) Catalogue Part III . of Books in all Languages .
斯特兰德) 目录 部分 三、 . 的 图书 在 全部 语言 .

Strand）目录第三部分，所有语言的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

['mædəm] - ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊld]['fəʊliəʊ] .
Madame D'aulnoy's Fairy Tales , a small old folio .
夫人 - 仙女 故事 , 一个 小的 老的 对开本 .

达乌诺夫人童话故事集，一本小小的旧对开本。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['spæniʃ]
At the end of the Edition sought for , there are some Spanish
在 这 结尾 的 这 版 寻求 为了 , 那里 是 一些 西班牙语
[rəu'mænsiz] :
Romances :
浪漫故事 :

在所寻找的版本末尾，收录了一些西班牙爱情故事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][vɒl] .
it is in one vol .
它 是 在 一 卷 .

它只有一卷。

['rʊərəl] [wɔːks] — ['ræmbl] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] ['ʃɑːlət] [smɪθ] .
Rural Walks — Rambles Farther , by Charlotte Smith .
乡村的 散步 — 漫谈 更远 , 经过 夏洛特 史密斯 .

乡村漫步——更远的漫游，作者：夏洛特·史密斯。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
A Child's Book in 4 Vols .
一个 孩子的 书 在 4 卷 .

一套四卷本的儿童读物

([ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]) .
(of the last Century) .
(的 这 最后的 世纪) .

（上个世纪的）

[[haʊ'evə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] .]
[However ragged and worn the above may be , it does not signify .]
[然而 破烂不堪 和 磨损 这 多于 可能 是 , 它 做 不是 表示 .]

[尽管上述内容可能显得破旧不堪，但这并不代表什么。]

['eni] [reə(r)][ɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [friː] ['meɪsənri] .
Any Rare or Valuable Works relating in any way to Free Masonry .
任何 稀有的 或者 有价值的 作品 相关 在 任何 方式 到 自由的 石工 .

任何与共济会有关的珍稀或珍贵作品。

- ['ænˌæliːz] ['eklz] .
Baronii Annales Eccles .
- 年鉴 传道书 .

Baronii Annales Eccles.

[kʌm] [sent] .
cum cent .
精液 中心 .

累计百分比。

[əʊ] . [reɪnɑːldi] [et] - .
O . Raynaldi et Lauterbachii .
哦 . 雷纳尔迪 等 - .

O. Raynaldi 和 Lauterbachii。

- ['vɒljuːmz] .
25 Volumes .
- 卷 .

25卷。

- ['ænˌæliːz] [diː] [seɪnt] [pjeə] , ['prɒʒeɪ][diː][pɛks] - , [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé Annales de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle , 3 Vols .
- 年鉴 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - , 3 卷 .

圣皮埃尔神父年鉴，永久和平计划，3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] , [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes , et des Différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 , 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes, et des Différentes Formes de la Souveraineté，

['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɝ] [diː] " - .
selon les Principes de l'Auteur de " Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 " - .

《Télémaque》作者的原则。

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" 2 Vols .
" 2 卷 .

“2 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][ˌel'iː]
The same , Second Edition , under the title of Essai Philosophique sur le
这 相同的 , 第二 版 , 在下面 这 标题 的 论文 哲学 苏尔 勒

[ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Gouvernement Civil ,
政府 民用 ,

同样的第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil”，

['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [diː] [fe.nə.lɔ̃] .
selon les Princeps de Fénelon .
塞隆 莱斯 王子 德 费内隆 .

费内隆王子 (Princeps de Fénelon)。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

['bɪbliə] [hɛ'breɪɪkə] , [kʌm] [lɑːk] .
Biblia Hebraica , cum locc .
圣经 希伯来语 , 精液 位置 .

Biblia Hebraica, cum locc.

- .
pavall .
- .

帕瓦尔。

[et] - .
et adnott .
等 - .

et adnott。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] [maɪ'keɪlɪs] .
J . H Michaelis .
J . H 米凯利斯 .

J. H. Michaelis。

- [mægd] . - .
Halæ Magd . 1720 .
- 马格德 . - .

Halæ Magd.1720.

['kwɔːtəʊ] [prɪ'fɜːd] .
Quarto preferred .
四开本 首选 .

首选四开本。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wiːk] [kəm'peld] [baɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] ,
We are this week compelled by want of room to postpone many interesting papers ,
我们 是 这 星期 被迫 经过 想 的 房间 到 推迟 许多 有趣的 文件 ,

由于版面有限，本周我们不得不推迟许多精彩论文的发表。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌn][baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [ɒn] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
among which we may mention one by Lord Braybrooke on Portraits of Distinguished Englishmen ,
之中 哪个 我们 可能 提到 一 经过 主 布雷布鲁克 在 肖像 的 杰出的 英国人 ,

其中我们可以提及布雷布鲁克勋爵所著的《英国杰出人物肖像集》一书。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] [ɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɑːt] .
and one by Sir F . Madden on the Collection of Pictures of Bart .
和 一 经过 先生 F . 麦登 在 这 收藏 的 图片 的 巴特 .

还有 F. Madden 爵士关于巴特画像收藏的一幅画。

[del] [neɪv] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . ['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
del Nave purchased by Charles I . Our next Number will be enlarged to 24 pages ,
del 中殿 购买 经过 查尔斯 我 . 我们的 下一个 数字 将要 是 放大 到 - 页面 ,

德尔·纳韦是查理一世购得的。下一期将扩充至24页。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ]
so as to include these and many other valuable communications , which
所以 作为 到 包括 这些 和 许多 其他 有价值的 通讯 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
are now waiting for insertion .
是 现在 等待 为了 插入 .

以便收录这些以及其他许多有价值的通信内容，这些内容现在正等待插入。

['luːsjəs] - .
Lucius Questorius .
卢修斯 - .

卢修斯·奎斯托里乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ]
It is obvious that we have no means of explaining the discrepancy to which
它 是 明显的 那 我们 有 不 方法 的 解释 这 差异 到 哪个
['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] .
our correspondent refers .
我们的 通讯员 指 .

显然，我们无法解释来信中所提到的差异。

[ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'ləʊn] [kæn; kən]
If we rightly understand his question , it is one which the publisher alone can
如果 我们 没错 理解 他的 问题 , 它 是 一 哪个 这 出版商 独自的 能
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

如果我们正确理解他的问题，那么这个问题只有出版商才能回答。

[ɪn'kwaɪərə(r)] (['mɪlfəd]) .
Enquirer (Milford) .
问询报 (米尔福德) .

询问者（米尔福德）。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['hjuːdɪbræs] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
The copy of Hudibras described is worth from fifteen to twenty shillings .
这 复制 的 胡迪布拉斯 描述 是 值得 从 十五 到 二十 先令 .

所描述的《胡迪布拉斯》副本价值十五至二十先令。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ˌæfrə'dɪzɪə] [ɪn]['kɛəi.ə] .
W . H . G . A coin of Aphrodisia in Caria .
W . H . G . 一个 硬币 的 催情剂 在 卡里亚 .

WHG 卡里亚阿芙罗狄西亚的一枚硬币。

[hæz; həz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kən'sʌltɪd] ['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] [ˌnjuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ?
Has our correspondent consulted Mr . Akerman's Numismatic Manual ?
有 我们的 通讯员 咨询 先生 . 阿克曼的 钱币学 手动的 ?

我们的记者是否查阅过阿克曼先生的钱币学手册？

[dʒeɪ] . [en] . [dʒiː] . [dʒiː] . [ˌænə'naɪə] , [ə'zɛriə] , [ænd; ənd] [məzeɪl] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ,
J . N . G . G . Anania , Azaria , and Mizael , occurring in the Benedicite ,
J . N . G . G . 阿纳尼亚 , 阿扎里亚 , 和 米扎埃尔 , 发生 在 这 贝内迪西特 ,

JNGG Anania、Azaria 和 Mizael，发生在本笃会，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] [nems] [ɒv; əv] ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] .
are the Hebrew names of Shadrach , Meshach , and Abednego .
是 这 希伯来语 姓名 的 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 .

是沙得拉、米煞、亚伯尼歌的希伯来名字。

[siː] ['dænjəl] , [ai] . ['sɛvən] .
See Daniel , i . 7 .
看 丹尼尔 , 我 . 7 .

参见但以理书 1:7。

[lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] .
Laudator Temporis Acti .
赞扬者 temporis 行动 .

Laudator Temporis Acti.

[wɪl] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
Will our correspondent who wrote to us under this signature enable us to
将要 我们的 通讯员 WHO 写道 到 我们 在下面 这 签名 使能够 我们 到
[ə'dres] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ?
address a communication to him ?
地址 一个 沟通 到 他 ?

请问以这个署名给我们写信的通讯员能否允许我们向他发送一封信?

['hɜːmiːz] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] " ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
Hermes is assured that the proposal for " showing the world that there is
爱马仕 是 保证 那 这 提议 为了 " 显示 这 世界 那 那里 是
['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['lʌkʃəri] " [ɪz]['əʊnli] [pə'spəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
something worth living for beyond external luxury " is only postponed because
某物 值得 活的 为了 超过 外部的 奢华 " 是 仅有的 推迟 因为
[ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
it jumps completely with a plan which is now under consideration ,
它 跳跃 完全地 和 一个 计划 哪个 是 现在 在下面 考虑 ,

爱马仕方面保证，所谓"向世界展示除了外在奢华之外，还有值得为之奋斗的东西"的提议之所以被推迟，仅仅是因为它完全转向了目前正在考虑的另一个方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [help] ['fɔːwəd] .
and which it may in due time help forward .
和 哪个 它 可能 在 到期的 时间 帮助 向前 .

它或许会在适当的时候对此有所帮助。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [laɪnz] [ɒn] ['wʊmən] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [streɪnd] — [maʊndz] [ɔː(r)] [mʌnts] —
Replies Received . — Lines on Woman — Meaning of Strained — Mounds or Munts —
回复 已收到 . — 线条 在 女士 — 意义 的 紧张 — 土堆 或者 蒙特 —

[rə'kəʊkəʊ] [siː] — ['hedɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [b'aɪbəlz] — ['priːdi'siːs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]
Rococo Sea — Headings of Chapters in English Bibles — Predeceased and Designed
洛可可 海 — 标题 的 章节 在 英语 圣经 — 先于 和 设计

— ['krɪsməs] [deɪ] — [ʌlm] [ˌem 'es] . — [biːd] [ˌem 'es] . — ['butiz] [keɪs] — [gʊd] [baɪ] —
— Christmas Day — Ulm MS . — Bede MS . — Booty's Case — Good bye —
— 圣诞节 天 — 乌尔姆 多发性硬化症 . — 贝德 多发性硬化症 . — 战利品 案件 — 好的 再见 —

['ɑːmənd] [triː] — [sneɪl] - ['iːtɪŋ] — ['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] — [rev] . ['dʌbljuː] . ['ædəmz] — [ɪn'greɪvd]
Almond Tree — Snail - eating — Swearing by Swans — Rev . W . Adams — Engraved
杏仁 树 — 蜗牛 - 吃 — 咒骂 经过 天鹅 — 牧师 . W . 亚当斯 — 刻

['pɔːrtrəts] — [laʊs] ['tuːə] — ['net(ə)l] [ɪn] — ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] [greɪ] — ['ɒlɪvə]
Portraits — Laus Tua — Nettle in — Portraits of Bishops — Passage in Gray — Oliver
肖像 — 劳斯 图阿 — 荨麻 在 — 肖像 的 主教们 — 通道 在 灰色的 — 奥利弗

['krɒmwel] — [fɪfθ] [sʌnz] — ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] — [ðə; ði] ['voʊlpi] ['fæməli] — [ten]
Cromwell — Fifth Sons — Lady Jane of Westmoreland — The Volpe Family — Ten
克伦威尔 — 第五 儿子们 — 女士 简 的 韦斯特摩兰 — 这 沃尔普 家庭 — 十

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːθ] — ['edmənd] ['praɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] — ['dɑːktər; draɪv]
Children at a Birth — Edmund Prideaux and the first Post - office — Dr
孩子们 在 一个 出生 — 埃德蒙 普里多克斯 和 这 第一的 邮政 - 办公室 — 博士

. ['tɑːmlɪnsən] — ['dræks] [friː] [skuːl] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] — - ['kɔːdiəl] ['kʌmfət] .
. Thomlinson — Drax Free School — Mistletoe — Standfast's Cordial Comfort .
. 汤姆林森 — 德拉克斯 自由的 学校 — 槲寄生 — - 亲切 舒适 .

收到的回复。—关于女人的诗句—紧张的含义—土堆或山丘—洛可可海—英文圣经的章节标题—已故和设计—圣诞节—乌尔姆手稿—比德手稿—布蒂的案子—再见—杏树—吃蜗牛—以天鹅起誓—W·亚当斯牧师—雕刻肖像—Laus Tua—荨麻—主教肖像—灰色通道—奥利弗·克伦威尔—第五个儿子—韦斯特摩兰的简夫人—沃尔普家族—一次出生十个孩子—埃德蒙·普里多克斯和第一家邮局—汤姆林森医生—德拉克斯自由学校—槲寄生—斯坦德法斯特的慰藉。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ][səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
It is published at noon on Friday so that our country Subscribers ought not to
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到
[ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
experience any difficulty in procuring it regularly .
经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

该报于周五中午出版，以便我国订户能够定期获取。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of Mr . Bell ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[e'rɑːtə] . — [nəʊ] . - . , [piː] . - . , [kɒl] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
Errata . — No . 65 . , p . 68 . , col . 2 , l . 14 . , should be —
勘误表 . — 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 , 我 . - . , 应该 是 —

勘误——第65号，第68页，第2栏，第14行，应为——

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ðʌs] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
" How canst thou thus be useful to the sight .
" 如何 罐 你 因此 是 有用 到 这 视线 .

“你怎能这样对眼睛有用呢？”

" [nəʊ] . - . , [piː] . - . , [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . , [wʌn] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] "
" No . 70 . , p . 169 . , col . 2 . , 1 . 43 . , for " Oporiensis " read "
" 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 . , 1 . - . , 为了 " - " 读 "
- ; " [ænd; ənd][laɪn] - . ,
Ossoriensis ; " and line 45 . ,
- ; " 和 线 - . ,

“第 70 号，第 169 页，第 2 栏，第 1.43 行，“Oporiensis”应改为“Ossoriensis”；以及第 45 行，

[fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " ['ɒsəriː] .
for " Ossery " read " Ossory .
为了 " - " 读 " 骨 .

将“Ossery”读作“Ossory”。

" [nəʊ] . - . , [piː] . - . , [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . , [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [ɔː'θɒrəti] " [riːd] " ['ɔːθəʃɪp] .
" No . 72 . , p . 213 . , col . 2 . , l . 17 . , for " authority " read " authorship .
" 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 . , 我 . - . , 为了 " 权威 " 读 " 作者身份 .

“第 72 号，第 213 页，第 2 栏，第 17 行，将“权威”改为“作者身份”。

" [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] .
" IN ANTICIPATION OF EASTER .
" 在 预期 的 复活节 .

“期待复活节。”

[ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]
THE SUBSCRIBER has prepared an ample supply of his well - known and
这 订户 有 准备 一个 充足 供应 的 他的 出色地 - 已知 和
[ə'pruːvd] ['sɜːpləs] , [frɒm; frəm] 20s .
approved SURPLICES , from 20s .
得到正式认可的 圣衣 , 从 20s .

订阅者已准备了充足的他广为人知且备受好评的惊喜，价格从 20 先令起。

[tuː; tə] 50s . , [ænd; ənd] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['dæməsk] [kə'mjuːniən] ['lɪnɪn] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
to 50s . , and various devices in DAMASK COMMUNION LINEN , well adapted for
到 50s . , 和 各种各样的 设备 在 绫 圣餐 亚麻布 , 出色地 改编 为了
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] .
presentation to Churches .
推介会 到 教堂 .

至 50 年代，以及各种大马士革圣餐亚麻制品，非常适合赠送给教堂。

['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɒgz] [sent] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , ['ɑːrkəˌtekts] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
Illustrated priced Catalogues sent free to the Clergy , Architects , and Church
插图 定价 产品目录 发送 自由的 到 这 牧师 , 建筑师 , 和 教会
['wɔːdən] [baɪ] [pəʊst] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
wardens by post , on application to
狱警 经过 邮政 , 在 应用 到

神职人员、建筑师和教堂执事可申请免费邮寄图文并茂的定价目录。

['gɪlbət] [dʒeɪ] . [frentʃ] , ['bəʊltən] , ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Gilbert J . French , Bolton , Lancashire .
吉尔伯特 J . 法语 , 博尔顿 , 兰开夏郡 .

吉尔伯特·J·弗伦奇，博尔顿，兰开夏郡。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[eɪtʃ] . - ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
H . RODD'S CATALOGUE , Part II . 1851 , containing many Curious and Valuable
H . - 目录 , 部分 二 . - , 包含 许多 好奇的 和 有价值的
[bʊks] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Books in all Languages ,
图书 在 全部 语言 ,

H. RODD 的目录，第二部分，1851 年，收录了许多各种语言的奇特而珍贵的书籍，

[sʌm; səm] [reə(r)] [əʊld] ['pəʊətri] , [pleɪz] , - , & [siː] . ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [pə(r)] [pəʊst] ,
some rare Old Poetry , Plays , Shakspeariana , & c . Gratis , per post ,
一些 稀有的 老的 诗 , 演出 , - , & c . 免费 , 每 邮政 ,
[fɔː(r)] [stæmps] . - .
Four Stamps . 23 .
四 邮票 . - .

一些珍稀的古诗、戏剧、莎士比亚作品等。免费，每封邮件四枚邮票。23.

['lɪt(ə)l] ['njuːpɔːt] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
Little Newport Street , Leicester Square .
小的 纽波特 街道 , 莱斯特 正方形 .

小纽波特街，莱斯特广场。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 3d .
Fourth Edition , price 3d .
第四 版 , 价格 3d .

第四版，售价 3d。

[ðə; ði] ['kæntikl] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] [təʊnz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
THE CANTICLES IN THE PRAYER - BOOK , with the Gregorian Tones adapted to
这 圣歌 在 这 祷告 - 书 , 和 这 格里高利 音调 改编 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

《祈祷书》中的圣歌，配以与之相配的格里高利圣咏调：

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] 114th [ænd; ənd] 115th [sɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs]
as also the 114th and 115th Psalms , and the Creed of St . Athanasius
作为 还 这 114th 和 115th 诗篇 , 和 这 信条 的 英石 . 阿塔纳修斯
.
:
:

还有《诗篇》第 114 篇和第 115 篇，以及《圣亚他那修信经》。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['sɔːltə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] [təʊnz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɑːmz] .
THE PSALTER , with the Gregorian Tones adapted to the several Psalms .
这 诗篇 , 和 这 格里高利 音调 改编 到 这 一些 诗篇 .

诗篇集，配以适合各首诗篇的格里高利调。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

['hɑːməˌnaɪzd] [grɪ'gɔːrɪən] [təʊnz] ([fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['sɔːltə(r)] , " & [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] .)
HARMONIZED GREGORIAN TONES (For " The Psalter , " & c . W . B . H .)
协调 格里高利 音调 (为了 " 这 诗篇 , " & c . W . B . H .)

和声格里高利圣咏（适用于《诗篇》等，WBH）

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
John Henry Parker , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 3s .
Second Edition , price 3s .
第二 版 , 价格 3s .

第二版，售价 3 先令。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænθəmz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
A COLLECTION OF ANTHEMS used in a Cathedral and Collegiate Churches of
一个 收藏 的 国歌 用过的 在 一个 大教堂 和 大学 教堂 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
England and Ireland .
英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰和爱尔兰大教堂和学院教堂使用的圣歌集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɑːʃl] , [mʌs] .
By William Marshall , Mus .
经过 威廉 马歇尔 , 音乐 .

威廉·马歇尔，音乐

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ['seprət] , [praɪs] 1s .
The Appendix separate , price 1s .
这 附录 分离 , 价格 1s .

附录单独出售，价格为 1 先令。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] . { - }
John Henry Parker , Oxford and London . { 232 }
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 . { - }

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。{232}

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo . , [praɪs] 5s . [klɒθ] , ['letəd] .
Just published , in foolscap 8vo . , price 5s . cloth , lettered .
只是 已发布 , 在 活页纸 8vo . , 价格 5s . 布 , 字母 .

刚刚出版，8开本，定价5先令，布面精装，带字母。

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[ɒv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

的

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['wɪljəm] [wɔːlfərd] ,
WILLIAM WALFORD ,
威廉 沃尔福德 ,

威廉·沃尔福德

[leɪt] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['tjuːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['hɒməɹtən] .
LATE CLASSICAL AND HEBREW TUTOR IN THE COLLEGE AT HOMERTON .
晚的 古典 和 希伯来语 导师 在 这 大学 在 霍默顿 .

霍默顿学院晚期古典学和希伯来语导师。

['edɪtɪd] ([wɪð] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]) [baɪ] [dʒɒn] ['stəutən] .
Edited (with a Continuation) by John Stoughton .
编辑 (和 一个 续篇) 经过 约翰 斯托顿 .

由约翰·斯托顿编辑（并续写）。

['lʌndən] : ['dʒæksən] [ænd; ənd] [wɔːlfərd] , - .
London : Jackson and Walford , 18 .
伦敦 : 杰克逊 和 沃尔福德 , - .

伦敦：杰克逊和沃尔福德，18。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
St . Paul's Churchyard .
英石 . 保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[wɜːks] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksən] .
WORKS BY MR . HEPWORTH DIXON .
作品 经过 先生 . 赫普沃斯 迪克森 .

赫普沃斯·迪克森先生的作品。

['ɪləstreɪtɪd] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo .
Illustrated , in foolscap 8vo .
插图 , 在 活页纸 8vo .

插图本，8开本。

[praɪs] 6s .
price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['haʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [wɜːld] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
A THIRD EDITION of JOHN HOWARD and the PRISON - WORLD of EUROPE .
一个 第三 版 的 约翰 霍华德 和 这 监狱 - 世界 的 欧洲 .

《约翰·霍华德与欧洲监狱世界》第三版。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo . , [praɪs] 6s .
Also , in foolscap 8vo . , price 6s .
还 , 在 活页纸 8vo . , 价格 6s .

另外，8开本，售价6先令。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['prizənz] ; [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
THE LONDON PRISONS ; with an Account of the more Distinguished Persons who have been confined in them .
这 伦敦 监狱 ; 和 一个 帐户 的 这 更多的 杰出的 人 WHO 有 到过 受限 在 他们 .

伦敦监狱；附有曾被关押于其中的杰出人士的记述。

['lʌndən] : ['dʒæksən] [ænd; ənd] [wɔːlfərd] , - .
London : Jackson and Walford , 18 .
伦敦 : 杰克逊 和 沃尔福德 , - .

伦敦：杰克逊和沃尔福德，18。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
St . Paul's Churchyard .
英石 . 保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
Third Edition published this Day .
第三 版 已发布 这 天 .

第三版于今日出版。

[ɪn] [pəʊst] 8vo . , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 8s . [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ɔː(r)] 17s .
In post 8vo . , with numerous Illustrations , price 8s . bound in cloth , or 17s .
在 邮政 8vo . , 和 很多的 插图 , 价格 8s . 边界 在 布 , 或者 17s .

八开本，配有大量插图，布面精装本售价 8 先令，或 17 先令。

[mə'rɒkəʊ] [æn'tiːk] ,
morocco antique ,
摩洛哥 古董 ,

摩洛哥古董

['nɪnəvə] [ænd; ənd] [pɜːr'sepəlɪs] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] .
NINEVEH AND PERSEPOLIS : An Historical Sketch of Ancient Assyria and Persia .
尼尼微 和 波斯波利斯 : 一个 历史 草图 的 古老的 亚述 和 波斯 .

尼尼微和波斯波利斯：古代亚述和波斯的历史概述。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
With an Account of the Recent Researches in those Countries .
和 一个 帐户 的 这 最近的 研究 在 那些 国家 .

并介绍这些国家最近的研究成果。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [vɔːks] . [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
By W . S . W . Vaux . M . A . , of the British Museum .
经过 W . S . W . 沃克斯 . M . 一个 . , 的 这 英国 博物馆 .

作者：WSW Vaux，文学硕士，大英博物馆。

---

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [njuː]
*** * * This Edition has been through revised and enlarged , and several New**
* * * 这 版 有 到过 通过 修改 和 放大 , 和 一些 新的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Illustrations introduced ,
插图 介绍 ,

*** 本版本经过全面修订和扩充，并新增了多幅插图。

[frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
from recent additions to the collection in the British Museum .
从 最近的 新增内容 到 这 收藏 在 这 英国 博物馆 .

来自大英博物馆近期新增的藏品。

['ɑːθə(r)] [hɔːl] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - .
Arthur Hall , Virtue , and Co . , 25 .
亚瑟 大厅 , 美德 , 和 合作 . , - .

亚瑟·霍尔，维尔图公司，25。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['lɪtərəri] ['eɪdʒənsi] . — ['mɪstə(r)] .
LITERARY AGENCY . — Mr .
文学 机构 . — 先生 .

文学代理公司——先生

[ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] (['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [vjuː]
F . G . Tomlins (Secretary to the Shakespeare Society ; Author of a Brief View
F . G . 汤姆林斯 (秘书 到 这 莎士比亚 社会 ; 作者 的 一个 简短的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] :
of the English Drama :
的 这 英语 戏剧 :

FG Tomlins（莎士比亚协会秘书；《英国戏剧简述》作者）：

[ə; eɪ][ˌveərɪ'ɔ:rəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['gɑ:ʃjə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ðə; ði]['tɒpɪk] , [ðə; ði] [self] ['edʒukeɪtə(r)] ,

a Variorum History of England ; Garcia , a Tragedy ; the Topic , the Self Educator ,

一个 集注 历史 的 英格兰 ； 加西亚 ， 一个 悲剧 ； 这 话题 ， 这 自己 教育者 ，

《英格兰史百科全书》；《加西亚，一部悲剧》；《主题》，《自学者》

& [si:] . & [si:] .) [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

& c . & c .) is desirous to make it known that a Twenty Years ' experience with the Press and Literature ,

& c . & c .) 是 渴望 到 制作 它 已知 那 一个 二十 年 - 经验 和 这 按 和 文学 ，

等等）希望表明，拥有二十年新闻和文学从业经验，

[æz; əz] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , [i'neibl] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:θəz] ,

as Author and Publisher , enables him to give advice and information to Authors ,

作为 作者 和 出版商 ， 启用 他 到 给 建议 和 信息 到 作者 ，

作为作者和出版商，他能够为其他作者提供建议和信息。

['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['aɪðə(r)][æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtɪŋ] ,

Publishers , and Persons wishing to communicate with the Public , either as to the Editing ,

出版商 ， 和 人 祝 到 交流 和 这 民众 ， 任何一个 作为 到 这 编辑 ，

出版商和希望与公众沟通的人士，无论是关于编辑方面，

['ædvətaɪzɪŋ] , [ɔ:(r)] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Advertising , or Authorship of Books , Pamphlets , or Literary productions of any kind .

广告 ， 或者 作者身份 的 图书 ， 小册子 ， 或者 文学 作品 的 任何 种类 .

广告宣传，或书籍、小册子或任何文学作品的创作。

[ə'pɪnjənz] [əb'teɪnd] [ɒn]['mænjʊskrɪpts] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] ['edɪtɪd] , ['rɪt(ə)n] ,

Opinions obtained on Manuscripts previous to publication , and Works edited , written ,

意见 获得 在 手稿 以前的 到 发布 ， 和 作品 编辑 ， 书面 ，

在出版前对稿件征求意见，以及编辑、撰写的作品，

[ɔ:(r)] ['sʊpərvaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['raɪtər] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

or supervised for the Press by acknowledged writers in their various departments .

或者 受监督 为了 这 按 经过 已确认 作家 在 他们的 各种各样的 部门 .

或由出版社各部门的知名作家指导撰写。

['ɒfɪs] , - .

Office , 19 .

办公室 ， - .

办公室，19。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [stri:t] , [strænd] ;

Southampton Street , Strand ;

南安普顿 街道 ， 斯特兰德 ；

南安普顿街，斯特兰德；

[weə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

where works of reference for Literary Purposes may be obtained or referred to .

在哪里 作品 的 参考 为了 文学 目的 可能 是 获得 或者 指 到 .

哪里可以获取或参考文学参考作品。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [wʌn] ['hænsəm] ['vɒljuːm] 8vo . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 9s .

Published this day , in one handsome volume 8vo . , with Illustrations , price 9s .

已发布 这 天 , 在 一 英俊的 体积 8vo . , 和 插图 , 价格 9s .

今天出版，精装八开本，带插图，售价9先令。

[ɪn] [klɒθ] .

in cloth .

在 布 .

用布料。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəl] ['æbi] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn] ['lætɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

THE CHRONICLE OF BATTEL ABBEY , in SUSSEX , originally compiled in Latin by a Monk of the Establishment ,

这 编年史 的 战斗 修道院 , 在 苏塞克斯 , 起初 编译 在 拉丁 经过 一个 僧 的 这 建立 ,

《巴特尔修道院编年史》，位于苏塞克斯郡，最初由一位英国国教修士用拉丁文编纂而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

and now first translated , with Notes and an Abstract of the subsequent History of the Abbey .

和 现在 第一的 翻译 , 和 笔记 和 一个 抽象的 的 这 随后的 历史 的 这 修道院 .

现在首次翻译，附有注释和修道院后续历史摘要。

[baɪ] [mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .

By Mark Antony Lower , M . A .

经过 标记 安东尼 降低 , M . 一个 .

作者：马克·安东尼·洛厄尔，文学硕士

['mɪstə(r)] .

MR .

先生 .

先生。

[-] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

LOWER'S OTHER PUBLICATIONS .

洛厄尔 其他 出版物 .

LOWER 的其他出版物。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːˌnem] .

ESSAYS ON ENGLISH SURNAMES .

散文 在 英语 姓氏 .

关于英语姓氏的论文。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

The Third Edition , in 2 vols .

这 第三 版 , 在 2 卷 .

第三版，共2卷。

[pəʊst] .

post .

邮政 .

邮政。

8vo . , [klɒθ] 12s .
8vo . , cloth 12s .
8vo . , 布 12s .

8开本，布面精装，12先令。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] ['herəldri] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo . , [klɒθ] .
CURIOSITIES OF HERALDRY , with numerous Engravings , 8vo . , cloth .
奇闻异事 的 纹章学 , 和 很多的 雕刻 , 8vo . , 布 .

纹章学奇观，附大量版画，8开本，布面精装。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .
J . Russell Smith , 4 .
J . 罗素 史密斯 , 4 .

J. Russell Smith，4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['lʌndən] .
Old Compton Street , Soho , London .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ɔː(r)] [sent] [pə(r)] [pəʊst] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [stæmps] ,
Just published , Gratis , or sent per Post , on Receipt of Four Stamps ,
只是 已发布 , 免费 , 或者 发送 每 邮政 , 在 收据 的 四 邮票 ,

刚刚出版，免费，或邮购，需贴四张邮票。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] , [fræŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [ɒn] [seɪl]
A CATALOGUE OF AUTOGRAPH LETTERS , FRANKS , AND OTHER DOCUMENTS on Sale
一个 目录 的 签名 信件 , 弗兰克斯 , 和 其他 文件 在 销售
[baɪ] [dʒɒn] [greɪ] [bel] , - .
by John Gray Bell , 17 .
经过 约翰 灰色的 钟 , - .

约翰·格雷·贝尔 (John Gray Bell) 出售的亲笔信函、邮戳及其他文件的目录，17。

['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Bedford Street , Covent Garden .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园贝德福德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'maɪ] 8vo . ,
Just published , in 400 very large and full pages , Demy 8vo . ,
只是 已发布 , 在 - 非常 大的 和 满的 页面 , 黛米 8vo . ,

刚刚出版，共400页，篇幅很长，为德米八开本。

[kən'teɪnɪŋ] ['mætə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [wʌn] , - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɒljuːm]
Containing matter equal in quantity to 1 , 500 pages of an ordinary volume
包含 事情 平等的 在 数量 到 1 , - 页面 的 一个 普通的 体积
8vo .
8vo .
8vo .

内容量相当于普通八开本1500页。

[praɪs] ['əʊnli] 4s . , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [friː] , 5s . , ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
Price only 4s . , or postage free , 5s . , strongly and neatly bound in cloth ,
价格 仅有的 4s . , 或者 邮资 自由的 , 5s . , 强烈 和 整齐地 边界 在 布 ,

售价仅4先令，或包邮5先令，布面精装，结实整洁。

['gɪlbərts] ['kəʊpiəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] ;
GILBERT'S COPIOUS SERIES OF PAMPHLETS on the ROMAN CATHOLIC QUESTION ;
吉尔伯特的 丰富 系列 的 小册子 在 这 罗马 天主教 问题 ;

吉尔伯特关于罗马天主教问题的系列小册子;

[kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]
containing Important Documents of Permanent Historical Interest having Reference to
包含 重要的 文件 的 永恒的 历史 兴趣 拥有 参考 到

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['haɪərɑːki] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - - [wʌn] .
the Re - establishment of the CATHOLIC HIERARCHY IN ENGLAND , 1850 - 1 .
这 关于 - 建立 的 这 天主教 等级制度 在 英格兰 , - - 1 .

包含有关1850-1851年英国天主教等级制度重建的重要永久历史文献。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði]
The Editor of these Pamphlets deems it almost superfluous to dwell on the
这 编辑 的 这些 小册子 认为 它 几乎 多余 到 住 在 这

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['veri]
paramount importance of every respectable family possessing this volume of very
派拉蒙 重要性 的 每一个 可敬 家庭 拥有 这 体积 的 非常

['speʃ(ə)l]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəst] .
special present and permanent interest .
特别的 展示 和 永恒的 兴趣 .

这些小册子的编辑认为，无需赘述每个体面的家庭都应该拥有这本具有特殊现实意义和永久价值的书籍的重要性。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mætəz] [naʊ] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] -
During the discussion of the exciting matters now at issue in this all -
期间 这 讨论 的 这 激动人心 事情 现在 在 问题 在 这 全部 -

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kwestʃən] ,
absorbing question ,
吸收 问题 ,

在讨论这个引人入胜的问题所涉及的激动人心的事项时，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there can be no questioning the well - recognised fact that the possession of
那里 能 是 不 提问 这 出色地 - 已确认 事实 那 这 拥有 的

[ðɪs] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
this copious and cheap volume is essential to every thoughtful and inquiring
这 丰富 和 便宜的 体积 是 基本的 到 每一个 周到 和 查询

['pɜːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
person in our beloved country .
人 在 我们的 心爱 国家 .

毋庸置疑，对于我们挚爱的祖国中每一个有思想、有求知欲的人来说，拥有这本内容丰富、价格低廉的书籍是必不可少的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv]
To enable those who are as yet unaware of the immense mass of
到 使能够 那些 WHO 是 作为 然而 不知情 的 这 巨大 大量的 的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
interesting and important documents there are in its pages ,
有趣的 和 重要的 文件 那里 是 在 它是 页面 ,

为了让那些尚未意识到该馆藏有大量有趣且重要的文献的人们能够了解这些文献，

[æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] — [ðɪs] [wɪl]
an Index of its Contents is issued for Gratuitous Distribution — this will
一个 指数 的 它是 内容 是 发布 为了 无偿的 分配 — 这 将要

[ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;
abundantly testify to the fact ;
大量 作证 到 这 事实 ;

本书内容索引免费发放——这足以证明这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [wɪð]
and the Editor , in conclusion , thinks it only necessary to state that , with
和 这 编辑 , 在 结论 , 思考 它 仅有的 必要的 到 状态 那 , 和
['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
scarcely an exception ,
几乎 一个 例外 ,

最后，编辑认为只需指出，几乎无一例外，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] , [vɜː'beɪtɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli]
the whole of the documents are printed , verbatim , as they originally
这 所有的 的 这 文件 是 打印 , 逐字 , 作为 他们 起初
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

所有文件均按原样逐字印刷。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in very numerous cases they have had the additional advantage of the
和 在 非常 很多的 案例 他们 有 有 这 额外的 优势 的 这
[də'rekt][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
direct and special revision of the authors .
直接的 和 特别的 修订 的 这 作者 .

而且在很多情况下，他们还获得了作者直接和专门审阅的额外优势。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts]
The Editor deems it necessary to state his conviction that all the important facts
这 编辑 认为 它 必要的 到 状态 他的 定罪 那 全部 这 重要的 事实
[ænd; ənd]['dɒkjumənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] " [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]
and documents relative to the " Roman Catholic Question " have appeared in
和 文件 相对的 到 这 " 罗马 天主教 问题 " 有 出现 在
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] .
the pages of these Pamphlets .
这 页面 的 这些 小册子 .

编辑认为有必要声明，所有与“罗马天主教问题”有关的重要事实和文件都已出现在这些小册子中。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['taɪtlz] [ə'sʌmpʃn] [bɪl] [θruː] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
during the progress of the Ecclesiastical Titles Assumption Bill through the houses
期间 这 进步 的 这 教会的 标题 假设 账单 通过 这 房屋
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ;
of parliament many speeches of interest will be made ;
的 议会 许多 演讲 的 兴趣 将要 是 制成 ;

在《教会头衔继承法案》在议会两院审议期间，将会发表许多引人关注的演讲；

[stɪl] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
still the Editor thinks they will , to a considerable extent ,
仍然 这 编辑 思考 他们 将要 , 到 一个 大量 程度 ,

不过，编辑认为他们会在很大程度上这样做。

[biː; bi] ['mɪəli] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
be merely elaborations of the materials already in these pages , devoid of
是 仅仅 详细说明 的 这 材料 已经 在 这些 页面 , 缺乏 的
[ə'rɪdʒən(ə)l][fækts][ɔː(r)]['dɒkjumənts] .
original facts or documents .
原来的 事实 或者 文件 .

仅仅是对本书已有内容的阐述，缺乏原始事实或文件。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] , [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ə'pɪnjənz] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Should , however , on the conclusion of the debates , the Editor's opinions undergo a change ,
应该 , 然而 , 在 这 结论 的 这 辩论 , 这 编辑的 意见 经历 一个 改变 ,

然而，如果辩论结束后，编辑的观点发生改变，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] . : .
he will issue the results in the form of an Appendix to the present volume . : .
他 将要 问题 这 结果 在 这 形式 的 一个 附录 到 这 展示 体积 . : .

他将以附录的形式在本卷中公布研究结果。

* * * ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɔː(r)] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] ,
*** * * Any persons who may wish to possess the Series or sheet containing any specific article particularised in the Index ,**
* * * 任何 人 WHO 可能 希望 到 具有 这 系列 或者 床单 包含 任何 具体的 文章 特定的 在 这 指数 ,

*** 任何希望拥有索引中列明的任何特定文章的系列或单页的人士，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] , [ɒn][wʌn] ['peni] [ɔː(r)] [θriː] - [hɑːf] - [pens] [iːtʃ] [ʃiːt] [rɪ'spektɪvli] ,
will be at liberty to purchase it separately , on One Penny or Three - half - pence each sheet respectively ,
将要 是 在 自由 到 购买 它 分别地 , 在 一 一分钱 或者 三 - 一半 - 便士 每个 床单 分别 ,

可以自由选择单独购买，每张分别售价一便士或三便士半。

[ɔː(r)][æt; ət][wʌn] ['peni] [iːtʃ] ['ekstrə][pəʊst] - [friː] , [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
or at one penny each extra post - free , through the Publisher .
或者 在 一 一分钱 每个 额外的 邮政 - 自由的 , 通过 这 出版商 .

或者通过出版商，每增加一封邮件免邮费，只需支付一便士。

['sɪəriːz][wʌn][tuː; tə] - [sel] [æt; ət] 1d . , [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [æt; ət] 1½d .
Series 1 to 17 sell at 1d . , and 18 to 25 at 1½d .
系列 1 到 - 卖 在 1d . , 和 - 到 - 在 1½d .

第 1 至 17 系列售价为 1 便士，第 18 至 25 系列售价为 1.5 便士。

[iːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɔː(r)]['sɪəriːz] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['dɒkjumənts] .
each , but it must be observed that each sheet or Series contains several documents .
每个 , 但 它 必须 是 观察到 那 每个 床单 或者 系列 包含 一些 文件 .

但必须注意的是，每张纸或每个系列都包含多个文档。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['gɪlbət] , - .
Published by James Gilbert , 49 .
已发布 经过 詹姆斯 吉尔伯特 , - .

由詹姆斯·吉尔伯特出版，49岁。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
Paternoster Row , London .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

伦敦帕特诺斯特街。

['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]['skɒtlənd] , [dʒeɪ] . ['mɛnˌziz] , ['bʊkselə(r)] , [ɛdənbɝoʊ] : [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [dʒeɪ]
Agent for Scotland , J . Menzies , Bookseller , Edinborough : for Ireland , J
代理人 为了 苏格兰 , J . 门齐斯 , 书商 , 爱丁堡 : 为了 爱尔兰 , J

. [mək'glæʃən] , ['bʊkselə(r)] , ['dʌblɪn] .
. McGlashan , Bookseller , Dublin .
. 麦格拉山 , 书商 , 都柏林 .

苏格兰代理商：J. Menzies，书商，爱丁堡；爱尔兰代理商：J. McGlashan，书商，都柏林。

[ɔː(r)] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['bʊkselə(r)] , ['steɪʃ(ə)n] , & [siː] .
Or Orders may be given to any Bookseller , Station , & c .
或者 订单 可能 是 给定 到 任何 书商 , 车站 , & c .

或者可以向任何书商、车站等发出订单。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , [fuːl] - [kæp] 8vo .
Just published , price 12s . , fool - cap 8vo .
只是 已发布 , 价格 12s . , 傻子 - 帽 8vo .

刚刚出版，售价 12 先令，8 开本。

[ðə; ði] [hænd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['klɪnɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
THE HOMŒOPATHIC HAND - BOOK and CLINICAL GUIDE for the TREATMENT of
这 顺势疗法 手 - 书 和 临床 指导 为了 这 治疗 的

[dɪ'ziːzɪz] :
DISEASES :
疾病 :

顺势疗法手册及疾病治疗临床指南：

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [juːz] , [æz; əz]
a Complete Pocket - book of Homœopathic Therapeutics for Domestic Use , as
一个 完全的 口袋 - 书 的 顺势疗法 疗法 为了 国内的 使用 , 作为

[wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .
well as for Medical Practitioners .
出色地 作为 为了 医疗的 从业者 .

一本完整的顺势疗法袖珍手册，适用于家庭使用以及医疗从业人员。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [jɑːr] .
By Dr . G . H . G . Jahr .
经过 博士 . G . H . G . 雅尔 .

作者：GHG Jahr 博士

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ][diː] . - , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] .
Translated from the German by D . Spillan , A . M . , M . D .
翻译 从 这 德语 经过 D . - , 一个 . M . , M . D .

由D. Spillan，医学硕士，医学博士，译自德语

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]
This is a new , full , and complete translation from the original , with a
这 是 一个 新的 , 满的 , 和 完全的 翻译 从 这 原来的 , 和 一个

['kəʊpiəs] ['glɒsəri] [ænd; ənd]['ɪndeks] .
copious Glossary and Index .
丰富 词汇表 和 指数 .

这是根据原文全新、完整、全面的翻译，并附有大量的词汇表和索引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɪn] [də'mestɪk] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
It is excellently adapted for reference in domestic practice , as well as to
它 是 非常出色 改编 为了 参考 在 国内的 实践 , 作为 出色地 作为 到

[ə'sɪst] [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] .
assist the practitioner .
协助 这 实践者 .

它非常适合作为家庭实践的参考资料，也能帮助从业人员。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['hedlənd; 'hedlænd] , - .
London : William Headland , 15 .
伦敦 : 威廉 海岬 , - .

伦敦：威廉·海德兰，15。

['prɪnsɪz] - [striːt] , ['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] .
Princes - street , Hanover - square .
王子们 - 街道 , 汉诺威 - 正方形 .

王子街，汉诺威广场。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] .
THE WATER CURE .
这 水 治愈 .

水疗法。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [haɪ'drɒpəθi] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
THE PRINCIPLES AND PRACTICE OF HYDROPATHY , along with the POPULAR
这 原则 和 实践 的 亲水性 , 沿着 和 这 受欢迎的
['triːtmənt] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] , [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
TREATMENT of MEASLES , SMALL - POX , and other Diseases .
治疗 的 麻疹 , 小的 - 天花 , 和 其他 疾病 .

水疗法的原理和实践，以及麻疹、天花和其他疾病的民间疗法。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'klaʊd] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] . [iː] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
By Dr . Macleod , F . R . C . P . E . , Physician to the celebrated
经过 博士 . 麦克劳德 , F . 拉 . C . P . E . , 医生 到 这 著名
['wɔːrfˌdeɪl] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ben] - , ['ɒtliː] , ['jɔːrkʃər] .
Wharfedale Hydropathic Establishment , Ben Rhydding , Otley , Yorkshire .
沃夫代尔 水疗法 建立 , 本 - , 奥特利 , 约克郡 .

作者：麦克劳德博士，FRCPE，著名沃夫代尔水疗机构（位于约克郡奥特利本里丁）的医生。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

['mæntʃestə(r)] : ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Manchester : Printed and Published by Wm .
曼彻斯特 : 打印 和 已发布 经过 威廉 .

曼彻斯特：由 Wm. 印刷出版

['ɜːwin] , - .
Irwin , 53 .
欧文 , - .

欧文，53岁。

['oʊldəm] [striːt] .
Oldham Street .
奥尔德姆 街道 .

奥尔德姆街。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['gɪlpɪn] .
Published by Simpkin , Marshall and Co . , and Charles Gilpin .
已发布 经过 辛普金 , 马歇尔 和 合作 . , 和 查尔斯 吉尔平 .

由辛普金、马歇尔公司和查尔斯·吉尔平出版。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 ， 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 ， 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 ， 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ， 在 这 城市 的 伦敦 ；

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 ， 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 ， 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 ， 在 这 城市 的 伦敦 ，

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 ， 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 22 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 ， 行进 - . - .

上述舰队街——1851年3月22日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷